

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 27 novembre 2007



Aoste, le 27 novembre 2007

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6216 a pag. 6219  
INDICE SISTEMATICO da pag. 6220 a pag. 6224

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 6225  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 6253  
Atti assessorili ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 6258  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 6264  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 6272

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 6281  
Annunci legali ..... 6287

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6216 à la page 6219  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6220 à la page 6224

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 6225  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 6253  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 6258  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 6264  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 6272

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 6281  
Annonces légales ..... 6287

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28.**

**Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33.** pag. 6225

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 5 novembre 2007, n. 493.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria dei mappali oggetto di occupazione parziale.**

pag. 6253

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007,**

**portant refonte des dispositions en matière de logements sociaux et modifiant la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973.** page 6225

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 493 du 5 novembre 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tsatelet, connue sous le nom de « Quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE, et fixation de l'indemnité provisoire relative aux parcelles faisant l'objet d'occupation partielle.**

page 6253

**Decreto 8 novembre 2007, n. 495.**

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.

pag. 6254

**Arrêté n° 497 du 8 novembre 2007,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Monica AMATO, agent de la police locale de la Commune de LA SALLE.

page 6255

**Ordinanza 9 novembre 2007, n. 498.**

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Lys, in loc. Weissmatten, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 6255

**Ordinanza 9 novembre 2007, n. 499.**

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea, in via Stazione di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di HÔNE, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 6256

**Atto di delega 20 novembre 2007, prot. n. 3025/SGT.**

Delega al dirigente di secondo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Corrado ADAMO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 6257

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 30 ottobre 2007, n. 4512.**

Approvazione del calendario annuale delle manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale, ai sensi della L.R. 15/2000.

pag. 6258

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 19 ottobre 2007, n. 2900.**

Comune di GABY: approvazione con modificazioni, ai

**Arrêté n° 495 du 8 novembre 2007,**

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabiniers.

page 6254

**Decreto 8 novembre 2007, n. 497.**

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Monica AMATO, agente della polizia locale del Comune di LA SALLE.

pag. 6255

**Ordonnance n° 498 du 9 novembre 2007,**

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys, à Weissmatten, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire.

page 6255

**Ordonnance n° 499 du 9 novembre 2007,**

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée, à la hauteur de rue de la Gare, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de HÔNE, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire.

page 6256

**Acte du 20 novembre 2007, réf. n° 3025/SGT,**

portant délégation au dirigeant du deuxième niveau de direction, M. Corrado ADAMO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 6257

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 4512 du 30 octobre 2007,**

portant approbation du calendrier annuel des foires et salons d'intérêt régional au sens de la LR n° 15/2000.

page 6258

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2900 du 19 octobre 2007,**

portant approbation, avec modifications, au sens du

sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 18.02.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.06.2007.

pag. 6264

**Deliberazione 19 ottobre 2007, n. 2909.**

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 31 di ÉMARÈSE incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2007/2009, di cui alla DGR n. 1921/2006, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

pag. 6266

**Deliberazione 26 ottobre 2007, n. 2970.**

Approvazione, ai sensi del 4° comma dell'art. 15 della L.R. 30/2006, a decorrere dall'anno accademico 2006/2007, delle disposizioni concernenti il conferimento dei contratti annuali di formazione specialistica previsti dal decreto legislativo 368/1999.

pag. 6269

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di DOUES. Decreto 18 ottobre 2007, n. 1.**

Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della Strada Comunale Haut-Prabas-Champillon-Doues e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

pag. 6272

**Comune di PONTEY. Decreto 7 novembre 2007, n. 6.**

Esproprio degli immobili, interessati per l'allargamento della strada comunale di Clapey, in Comune di PONTEY.

pag. 6278

**Comune di VALTOURNENCHE.**

Avviso. Convocazione della Conferenza di Programma per l'avvio del procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico ed agro-silvo-pastorale della Conca di Cheneil nel Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 6279

PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per

deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GABY n° 11 du 18 février 2006 et soumise à la Région le 28 juin 2007.

page 6264

**Délibération n° 2909 du 19 octobre 2007,**

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 31 de la Commune d'ÉMARÈSE figurant au plan 2007/2009 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1921/2006 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 6266

**Délibération n° 2970 du 26 octobre 2007,**

portant approbation, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 30/2006 et à compter de l'année académique 2006/2007, des dispositions relatives aux contrats annuels de formation spécialisée visés au décret législatif n° 368/1999.

page 6269

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de DOUES. Acte n° 1 du 18 octobre 2007,**

portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale Haut-Prabas-Champillon-Doues, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6272

**Commune de PONTEY. Acte n° 6 du 7 novembre 2007,**

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Clapey, dans la commune de PONTEY.

page 6278

**Commune de VALTOURNENCHE.**

Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la valorisation et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural, agricole, sylvicole et pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 6279

TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur

**L'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C – pos. C2), nel profilo di geometra, da assegnare alla Direzione opere edili del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.**

pag. 6281

**Comune di AYAS.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di un istruttore da destinare per il 50% – area amministrativa – settore amministrativo – ufficio commercio e per il 50% area amministrativa settore tributi cat. C – pos. C2.**

pag. 6281

**Comune di AYAS.**

**Estratto bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C – posizione C2) – area tecnica e manutentiva – a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali).**

pag. 6282

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**ERRATA CORRIGE dell'estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Collaboratori (Istruttore Tecnico) – Categoria C posizione C2 – a 36 ore settimanali.**

pag. 6284

**A.R.E.R. della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D) nel profilo di istruttore tecnico (progettista).**

pag. 6286

**Azienda di Informazione e Accoglienza Turistica – Syndicat d'Initiatives Monte Bianco.**

**Estratto di concorso pubblico.**

pag. 6286

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di VALTOURNENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tel. 0166/946811.**

**Avviso di avvenuta gara.**

pag. 6287

**épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur – géomètre (catégorie C – position C2), à affecter à la Direction du bâtiment du Département des ouvrages publics et du logement.**

page 6281

**Commune d'AYAS.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur (catégorie C, position C2), à affecter, pour 50% des heures de travail, à l'aire administrative – secteur administratif – bureau du commerce et, pour le 50% restant, à l'aire administrative – secteur des impôts.**

page 6281

**Commune d'AYAS.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un géomètre (catégorie C, position C2 : collaborateur), à affecter à l'aire technique et de l'entretien.**

page 6282

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**ERRATA CORRIGE de l'extrait de l'avis de concours unique externe, sur titres et épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux Collaborateurs (Instructeur technique) – Catégorie C position C2 pour 36 heures hebdomadaires.**

page 6284

**Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un concepteur de projets – instructeur technique (catégorie D : cadre).**

page 6286

**Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives Mont-Blanc.**

**Extrait d'un avis de concours externe.**

page 6286

## ANNONCES LÉGALES

**Commune de VALTOURNENCHE – Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place de l'Église – 11028 VALTOURNENCHE – Tél. 01 66 94 68 11.**

**Résultat d'un appel d'offres.**

page 6287

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Ordinanza 9 novembre 2007, n. 498.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Lys, in loc. Weissmatten, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.** pag. 6255

**Ordinanza 9 novembre 2007, n. 499.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea, in via Stazione di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di HÔNE, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.** pag. 6256

### CASA

**Legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28.**

**Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33.** pag. 6225

### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 8 novembre 2007, n. 495.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.** pag. 6254

### EDILIZIA

**Legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28.**

**Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33.** pag. 6225

### ENTI LOCALI

**Deliberazione 19 ottobre 2007, n. 2900.**

**Comune di GABY: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 18.02.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.06.2007.** pag. 6264

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Ordonnance n° 498 du 9 novembre 2007,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys, à Weissmatten, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire.** page 6255

**Ordonnance n° 499 du 9 novembre 2007,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée, à la hauteur de rue de la Gare, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de HÔNE, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire.** page 6256

### LOGEMENT

**Loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007,**

**portant refonte des dispositions en matière de logements sociaux et modifiant la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973.** page 6225

### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 495 du 8 novembre 2007,**

**portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabiniers.** page 6254

### BÂTIMENT

**Loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007,**

**portant refonte des dispositions en matière de logements sociaux et modifiant la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973.** page 6225

### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 2900 du 19 octobre 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GABY n° 11 du 18 février 2006 et soumise à la Région le 28 juin 2007.** page 6264

**Comune di DOUES. Decreto 18 ottobre 2007, n. 1.**

**Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della Strada Comunale Haut-Prabas-Champillon-Doues e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.**

pag. 6272

**Comune di PONTEY. Decreto 7 novembre 2007, n. 6.**

**Esproprio degli immobili, interessati per l'allargamento della strada comunale di Clapey, in Comune di PONTEY.**

pag. 6278

**Comune di VALTOURNENCHE.**

**Avviso. Convocazione della Conferenza di Programma per l'avvio del procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico ed agro-silvo-pastorale della Conca di Cheneil nel Comune di VALTOURNENCHE.**

pag. 6279

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 5 novembre 2007, n. 493.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria dei mappali oggetto di occupazione parziale.**

pag. 6253

**Comune di DOUES. Decreto 18 ottobre 2007, n. 1.**

**Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della Strada Comunale Haut-Prabas-Champillon-Doues e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.**

pag. 6272

**Comune di PONTEY. Decreto 7 novembre 2007, n. 6.**

**Esproprio degli immobili, interessati per l'allargamento della strada comunale di Clapey, in Comune di PONTEY.**

pag. 6278

**FIERE, MOSTRE E MERCATI**

**Provvedimento dirigenziale 30 ottobre 2007, n. 4512.**

**Approvazione del calendario annuale delle manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale, ai sensi della L.R. 15/2000.**

pag. 6258

**Commune de DOUES. Acte n° 1 du 18 octobre 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale Haut-Prabas-Champillon-Doues, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 6272

**Commune de PONTEY. Acte n° 6 du 7 novembre 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Clapey, dans la commune de PONTEY.**

page 6278

**Commune de VALTOURNENCHE.**

**Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la valorisation et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural, agricole, sylvicole et pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

page 6279

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 493 du 5 novembre 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « Quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE, et fixation de l'indemnité provisoire relative aux parcelles faisant l'objet d'occupation partielle.**

page 6253

**Commune de DOUES. Acte n° 1 du 18 octobre 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale Haut-Prabas-Champillon-Doues, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 6272

**Commune de PONTEY. Acte n° 6 du 7 novembre 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Clapey, dans la commune de PONTEY.**

page 6278

**FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS**

**Acte du dirigeant n° 4512 du 30 octobre 2007,**

**portant approbation du calendrier annuel des foires et salons d'intérêt régional au sens de la LR n° 15/2000.**

page 6258

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI  
DI INVESTIMENTO

**Deliberazione 19 ottobre 2007, n. 2909.**

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 31 di ÉMARÈSE incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2007/2009, di cui alla DGR n. 1921/2006, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali. pag. 6266

FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Deliberazione 26 ottobre 2007, n. 2970.**

Approvazione, ai sensi del 4° comma dell'art. 15 della L.R. 30/2006, a decorrere dall'anno accademico 2006/2007, delle disposizioni concernenti il conferimento dei contratti annuali di formazione specialistica previsti dal decreto legislativo 368/1999. pag. 6269

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Ordinanza 9 novembre 2007, n. 498.**

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Lys, in loc. Weissmatten, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione. pag. 6255

**Ordinanza 9 novembre 2007, n. 499.**

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea, in via Stazione di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di HÔNE, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione. pag. 6256

LINGUA FRANCESE

**Decreto 8 novembre 2007, n. 495.**

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri. pag. 6254

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Atto di delega 20 novembre 2007, prot. n. 3025/SGT.**

Delega al dirigente di secondo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Corrado ADAMO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 6257

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX  
D'INVESTISSEMENT

**Délibération n° 2909 du 19 octobre 2007,**

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 31 de la Commune d'ÉMARÈSE figurant au plan 2007/2009 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1921/2006 et engagement des quotes-parts annuelles. page 6266

FORMATION PROFESSIONNELLE

**Délibération n° 2970 du 26 octobre 2007,**

portant approbation, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 30/2006 et à compter de l'année académique 2006/2007, des dispositions relatives aux contrats annuels de formation spécialisée visés au décret législatif n° 368/1999. page 6269

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Ordonnance n° 498 du 9 novembre 2007,**

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys, à Weissmatten, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire. page 6255

**Ordonnance n° 499 du 9 novembre 2007,**

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée, à la hauteur de rue de la Gare, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de HÔNE, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire. page 6256

LANGUE FRANÇAISE

**Arrêté n° 495 du 8 novembre 2007,**

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabinieri. page 6254

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Acte du 20 novembre 2007, réf. n° 3025/SGT,**

portant délégation au dirigeant du deuxième niveau de direction, M. Corrado ADAMO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste. page 6257



## PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega 20 novembre 2007, prot. n. 3025/SGT.**

**Delega al dirigente di secondo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Corrado ADAMO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**  
pag. 6257

## PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 497 du 8 novembre 2007,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Monica AMATO, agent de la police locale de la Commune de LA SALLE.**  
page 6255

## SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 5 novembre 2007, n. 493.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria dei mappali oggetto di occupazione parziale.**  
pag. 6253

## UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 26 ottobre 2007, n. 2970.**

**Approvazione, ai sensi del 4° comma dell'art. 15 della L.R. 30/2006, a decorrere dall'anno accademico 2006/2007, delle disposizioni concernenti il conferimento dei contratti annuali di formazione specialistica previsti dal decreto legislativo 368/1999.**  
pag. 6269

## URBANISTICA

**Deliberazione 19 ottobre 2007, n. 2900.**

**Comune di GABY: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 18.02.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.06.2007.**  
pag. 6264

**Comune di VALTOURNENCHE.**

**Avviso. Convocazione della Conferenza di Programma per l'avvio del procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la valorizza-**

## PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 20 novembre 2007, réf. n° 3025/SGT,**

**portant délégation au dirigeant du deuxième niveau de direction, M. Corrado ADAMO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.**  
page 6257

## SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 8 novembre 2007, n. 497.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Monica AMATO, agente della polizia locale del Comune di LA SALLE.**  
pag. 6255

## SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 493 du 5 novembre 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « Quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE, et fixation de l'indemnité provisoire relative aux parcelles faisant l'objet d'occupation partielle.**  
page 6253

## UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération n° 2970 du 26 octobre 2007,**

**portant approbation, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 30/2006 et à compter de l'année académique 2006/2007, des dispositions relatives aux contrats annuels de formation spécialisée visés au décret législatif n° 368/1999.**  
page 6269

## URBANISME

**Délibération n° 2900 du 19 octobre 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GABY n° 11 du 18 février 2006 et soumise à la Région le 28 juin 2007.**  
page 6264

**Commune de VALTOURNENCHE.**

**Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la valorisation et la réhabilita-**

**zione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico ed agro-silvo-pastorale della Conca di Cheneil nel Comune di VALTOURNENCHE.** pag. 6279

**tion du patrimoine historique, architectural, agricole, sylvicole et pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE.** page 6279

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28.**

**Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

**CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 1 – Oggetto e finalità
- Art. 2 – Pianificazione regionale
- Art. 3 – Programmi operativi triennali
- Art. 4 – Interventi straordinari
- Art. 5 – Finanziamento del piano triennale. Istituzione del Fondo regionale per le politiche abitative

**CAPO II  
CATEGORIE DI INTERVENTO**

- Art. 6 – Categorie di intervento
- Art. 7 – Edilizia sovvenzionata
- Art. 8 – Edilizia convenzionata
- Art. 9 – Incremento della proprietà della prima abitazione
- Art. 10 – Recupero del patrimonio edilizio esistente
- Art. 11 – Iniziative di sperimentazione e disposizioni per il recupero energetico in edilizia
- Art. 12 – Concorso nella copertura della morosità
- Art. 13 – Sostegno alle locazioni
- Art. 14 – Interventi per categorie speciali

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007,**

**portant refonte des dispositions en matière de logements sociaux et modifiant la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

SOMMAIRE

**CHAPITRE I<sup>er</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- Art. 1<sup>er</sup> – Objet et finalités
- Art. 2 – Planification régionale
- Art. 3 – Plans opérationnels triennaux
- Art. 4 – Mesures extraordinaires
- Art. 5 – Financement du plan triennal. Institution du Fonds régional pour les politiques du logement

**CHAPITRE II  
CATÉGORIES D'INTERVENTION**

- Art. 6 – Catégories d'intervention
- Art. 7 – Construction de logements sociaux subventionnés
- Art. 8 – Réalisation de logements sociaux conventionnés
- Art. 9 – Développement de l'acquisition de la résidence principale
- Art. 10 – Réhabilitation du patrimoine bâti existant
- Art. 11 – Actions d'expérimentation et mesures en matière de rendement énergétique dans le bâtiment
- Art. 12 – Concours à la couverture de la dette découlant de retards dans le paiement du loyer
- Art. 13 – Aides à la location
- Art. 14 – Mesures au profit des catégories spéciales d'usagers

- Art. 15 – Emergenze abitative
- Art. 16 – Mobilità straordinaria
- Art. 17 – Qualità del processo edilizio
- Art. 18 – Costi massimi di costruzione

CAPO III  
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE  
REGIONALE 8 OTTOBRE 1973, N. 33

- Art. 19 – Modificazioni all'articolo 2
- Art. 20 – Modificazioni all'articolo 4
- Art. 21 – Modificazioni all'articolo 5
- Art. 22 – Sostituzione dell'articolo 18
- Art. 23 – Modificazioni all'articolo 22

CAPO IV  
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 24 – Abrogazioni
- Art. 25 – Disposizioni transitorie
- Art. 26 – Disposizioni finanziarie

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
(*Objet e finalità*)

1. La Regione, considerando il diritto alla casa bene primario per tutta la comunità, promuove una serie coordinata di interventi di interesse generale e di carattere sociale, tesi a:
  - a) incrementare e riqualificare il patrimonio di edilizia residenziale pubblica;
  - b) favorire il recupero o la costruzione di immobili da locare a canone convenzionato;
  - c) agevolare l'acquisizione della prima abitazione, con priorità per gli alloggi ricompresi in edifici esistenti, eventualmente da recuperare;
  - d) promuovere il recupero di centri e nuclei abitati di interesse storico e ambientale;
  - e) incentivare gli interventi finalizzati al risparmio energetico e all'uso di materiali da costruzione tipici del contesto ambientale;
  - f) sostenere finanziariamente i meno abbienti che abitano in locazione alloggi di proprietà pubblica o privata;
  - g) risolvere, anche con interventi straordinari, gravi e imprevedibili emergenze abitative presenti nei Comuni o espresse da particolari categorie sociali;
  - h) attivare iniziative di informazione e di studio sui fenomeni abitativi nella Regione;
  - i) attivare iniziative con i Comuni sul cui territorio sono ubicati alloggi di edilizia residenziale pubblica (ERP) per giungere ad intese finalizzate alla riduzione dell'imposta comunale sugli immobili (ICI) relativamente al patrimonio dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale-Agence régionale pour le lo-

- Art. 15 – Besoins en hébergement d'urgence
- Art. 16 – Mobilité extraordinaire des locataires
- Art. 17 – Qualité du processus de construction
- Art. 18 – Coût plafond des travaux

CHAPITRE III  
MODIFICATION DE LA LOI  
RÉGIONALE N° 33 DU 8 OCTOBRE 1973

- Art. 19 – Modification de l'art. 2
- Art. 20 – Modification de l'art. 4
- Art. 21 – Modification de l'art. 5
- Art. 22 – Remplacement de l'art. 18
- Art. 23 – Modification de l'art. 22

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 24 – Abrogations
- Art. 25 – Dispositions transitoires
- Art. 26 – Dispositions financières

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Objet et finalités*)

1. La Région, qui fait du droit au logement un droit fondamental pour tous, prend une série coordonnée d'initiatives d'intérêt général et de caractère social visant à :
  - a) Développer et requalifier le parc de logements sociaux ;
  - b) Favoriser la réhabilitation ou la construction de logements à loyer conventionné ;
  - c) Faciliter l'acquisition de la résidence principale, priorité étant donnée aux logements situés dans des bâtiments existants, éventuellement à réhabiliter ;
  - d) Encourager la réhabilitation des hameaux, villages ou agglomérations d'intérêt historique et environnemental ;
  - e) Soutenir les actions visant aux économies d'énergie et les actions visant à l'utilisation de matériaux de construction typiques de la région ;
  - f) Aider financièrement les personnes les plus défavorisées qui occupent des logements locatifs, publics ou privés ;
  - g) Satisfaire, éventuellement par des mesures extraordinaires, les besoins en hébergement d'urgence graves et imprévisibles présents dans les Communes ou exprimés par des catégories sociales particulières ;
  - h) Mettre en œuvre des initiatives d'information et d'études sur le phénomène du logement en Vallée d'Aoste ;
  - i) Développer des initiatives de concert avec les Communes qui accueillent des logements sociaux (ERP) afin de parvenir à des accords en vue de la réduction de l'impôt communal sur les immeubles

gement (ARER), istituita ai sensi della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30.

2. Le politiche abitative regionali devono integrarsi con le iniziative promosse dai Comuni, singolarmente o in forma associata, in materia edilizia e di riqualificazione urbana e concorrono, prioritariamente, al recupero del patrimonio edilizio esistente, in particolare nei centri storici.
3. Gli interventi edilizi posti in essere in attuazione della presente legge perseguono obiettivi di qualità e di vivibilità dell'ambiente interno ed esterno all'abitazione, coerentemente con le finalità di contenimento dei costi di costruzione e di individuazione di soluzioni di architettura ecocompatibile e di risparmio energetico.
4. Al perseguimento delle finalità di cui alla presente legge, oltre alla Regione, concorrono, ciascuno nel proprio ambito di competenza, i seguenti soggetti:
  - a) l'ARER;
  - b) i Comuni, singolarmente o in forma associata;
  - c) le cooperative edilizie;
  - d) le imprese di costruzione;
  - e) i privati, singoli o associati;
  - f) gli altri enti pubblici interessati;
  - g) l'Unione piccoli proprietari immobiliari (UPPI) e gli altri sindacati di categoria.

Art. 2  
(Pianificazione regionale)

1. Gli indirizzi e i criteri programmatici finalizzati alla realizzazione delle politiche abitative regionali sono definiti nel piano triennale per l'edilizia residenziale, di seguito denominato piano triennale.
2. Il piano triennale, in armonia con gli altri strumenti della programmazione regionale, tiene conto delle finalità di cui all'articolo 1 e dei fabbisogni primari, espressi anche da particolari categorie sociali. Esso, in particolare:
  - a) stabilisce gli obiettivi generali del triennio e indica le azioni in cui si articola la politica abitativa regionale;
  - b) ripartisce in percentuale le risorse finanziarie non vincolate di cui all'articolo 5 tra le categorie di intervento di cui all'articolo 6, stabilendone le priorità, anche in relazione alla disponibilità di aree edificabili, di edifici da recuperare e di programmi organici di intervento presentati dai soggetti interessati;
  - c) tiene conto, prioritariamente, della necessità di recuperare, a fini abitativi, il patrimonio edilizio esistente, favorendo politiche integrate di riqualificazione urbana e del sistema delle infrastrutture, di miglioramento dei servizi e della accessibilità dei centri storici;
  - d) individua gli interventi e, in percentuale, le risorse finanziarie non vincolate da destinare a particolari

(ICI) relatif au patrimoine de l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement social (ARER) instituée par la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999.

2. Les politiques régionales du logement, qui doivent s'harmoniser avec les initiatives mises en œuvre par les Communes, isolées ou regroupées, en matière de construction et de requalification urbaine, participent prioritairement à la réhabilitation du patrimoine bâti existant, particulièrement dans les centres historiques.
3. Les travaux de bâtiment effectués en application de la présente loi doivent viser à la qualité, et notamment à la qualité de vie, à l'intérieur et à l'extérieur du logement, à la limitation des coûts de construction, à l'application des principes de l'architecture verte et à l'économie d'énergie.
4. En sus de la Région, les sujets indiqués ci-dessous participent, chacun en ce qui le concerne, à la réalisation des objectifs de la présente loi :
  - a) L'ARER ;
  - b) Les Communes, isolées ou regroupées ;
  - c) Les coopératives de construction ;
  - d) Les entreprises de construction ;
  - e) Les particuliers, isolés ou regroupés ;
  - f) Les autres organismes publics intéressés ;
  - g) L'Union petits propriétaires immobiliers (UPPI) et les autres syndicats catégoriels.

Art. 2  
(Planification régionale)

1. Les orientations et les critères programmatiques visant à la réalisation des politiques régionales du logement sont définis dans le plan triennal pour le logement social, ci-après dénommé « plan triennal ».
2. Le plan triennal, en harmonie avec les autres instruments de la planification régionale, tient compte des finalités visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi et des besoins primaires, exprimés, entre autres, par des catégories sociales particulières. Par ailleurs, ledit plan :
  - a) Fixe les objectifs généraux pour les trois ans concernés et indique les actions qui s'inscrivent dans le cadre de la politique régionale du logement ;
  - b) Répartit (en pourcentage) les ressources financières visées à l'art. 5 de la présente loi entre les catégories d'intervention indiquées à l'art. 6 et fixe les priorités y afférentes, compte tenu, entre autres, de la disponibilité de terrains constructibles et de bâtiments à réhabiliter, ainsi que des programmes organiques d'intervention présentés par les sujets intéressés ;
  - c) Prend en compte prioritairement la nécessité de récupérer, à des fins résidentielles, le patrimoine bâti existant, en favorisant les politiques intégrées de requalification urbaine et d'amélioration du système des infrastructures, des services et de l'accessibilité des centres historiques ;

- categorie sociali, tra cui i diversamente abili, gli anziani, i giovani, i singoli con minori a carico, gli studenti universitari, i lavoratori stagionali, gli immigrati ed altri soggetti di volta in volta individuati in relazione a situazioni contingenti;
- e) fatte salve le disposizioni previste nelle discipline regionali di settore, fissa l'entità delle agevolazioni finanziarie che possono essere assegnate per ciascuna categoria di intervento e indica i requisiti generali di ammissibilità alle agevolazioni;
  - f) attiva un sistema di incentivi rivolto ai Comuni che maggiormente concorrono al perseguimento delle finalità di cui alla presente legge;
  - g) individua la quota degli alloggi di edilizia residenziale pubblica da destinare all'emergenza abitativa e, in percentuale, le risorse non vincolate finalizzate al reperimento di soluzioni abitative per i casi di emergenza che non possono essere soddisfatti attraverso l'utilizzo del patrimonio di edilizia residenziale pubblica;
  - h) stabilisce i criteri per la partecipazione da parte dei Comuni al Fondo regionale per le politiche abitative, finanziata mediante trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione ai sensi del titolo V della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).
3. Il piano triennale è approvato dal Consiglio regionale entro il 30 settembre dell'anno che precede il triennio di riferimento, su proposta della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali e sentita la Consulta regionale della casa di cui all'articolo 20 della l.r. 30/1999.
4. Il piano triennale può essere aggiornato o modificato con le modalità previste per la sua approvazione.

Art. 3  
(Programmi operativi triennali)

- 1. Gli obiettivi generali del piano triennale sono attuati mediante programmi operativi triennali (POT), approvati dalla Giunta regionale entro il 28 febbraio del primo anno di riferimento, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.
- 2. La Giunta regionale, in relazione ai contenuti del piano triennale e alle risorse finanziarie disponibili, fissa i tempi e le procedure per la raccolta delle proposte da parte dei soggetti di cui all'articolo 1, comma 4.
- 3. I POT, sulla base dei criteri predeterminati dal piano triennale e delle proposte pervenute, individuano gli interventi da finanziare; essi possono, inoltre, disporre l'eventuale variazione, nel limite massimo del 10 per cento, delle percentuali fissate ai sensi dell'articolo 2, comma 2, lettera b).

- d) Établit les interventions et fixe (en pourcentage) les ressources financières à destination non obligatoire réservées à des catégories sociales particulières, dont les personnes handicapées, les personnes âgées, les jeunes, les parents isolés avec enfants mineurs à charge, les étudiants, les travailleurs saisonniers, les immigrés et les autres personnes définies au cas par cas en fonction de leur situation contingente ;
  - e) Fixe, sans préjudice des dispositions prévues par la législation régionale en la matière, le montant des aides financières pouvant être allouées au titre de chaque catégorie d'intervention et indique les conditions générales requises aux fins de l'éligibilité y afférente ;
  - f) Prévoit un système d'encouragements à l'intention des Communes qui participent le plus à la poursuite des objectifs de la présente loi ;
  - g) Définit le nombre de logements sociaux à destiner aux hébergements d'urgence et fixe (en pourcentage) les ressources à destination non obligatoire réservées aux besoins en hébergement d'urgence ne pouvant être satisfaits dans le cadre du parc de logements sociaux ;
  - h) Établit les critères de participation des Communes au Fonds régional pour les politiques du logement, financée par des virements de crédits à destination sectorielle au sens du titre V de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales.
3. Le plan triennal est approuvé par le Conseil régional au plus tard le 30 septembre de l'année qui précède la période de référence, sur proposition du Gouvernement régional et de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, la Conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la LR n° 30/1999 entendue.
4. Le plan triennal peut être mis à jour ou modifié selon les modalités prévues pour son approbation.

Art. 3  
(Plans opérationnels triennaux)

- 1. Les objectifs généraux du plan triennal sont réalisés par des plans opérationnels triennaux (POT) approuvés par le Gouvernement régional au plus tard le 28 février de la première année de référence, le Conseil permanent des collectivités locales entendu.
- 2. Le Gouvernement régional fixe, sur la base des contenus du plan triennal et des ressources financières disponibles, les délais et les procédures que les sujets visés au quatrième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi doivent respecter aux fins du dépôt des propositions.
- 3. Les POT définissent, sur la base des critères établis par le plan triennal, les interventions à financer ; ils peuvent également prévoir une variation de 10 p. 100 maximum des pourcentages fixés au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi.

4. I POT possono essere aggiornati o modificati annualmente con le modalità previste per la loro approvazione.

Art. 4  
(Interventi straordinari)

1. In deroga a quanto previsto dagli articoli 2 e 3, la Regione provvede, in relazione alle disponibilità finanziarie, ad attuare interventi straordinari in materia di politica abitativa, promossi a livello statale o comunitario, che richiedono una programmazione delle risorse incompatibile, nei tempi, con le procedure ordinarie di programmazione previste dai predetti articoli.

Art. 5  
(Finanziamento del piano triennale. Istituzione del Fondo regionale per le politiche abitative)

1. Per finanziare gli interventi previsti dai POT, è istituito il Fondo regionale per le politiche abitative.
2. Il Fondo è alimentato da:
- risorse dell'Unione europea finalizzate o connesse agli obiettivi di cui alla presente legge;
  - risorse statali attribuite a qualunque titolo alla Regione per le politiche abitative e per il sostegno alla locazione;
  - risorse regionali appositamente previste con la legge finanziaria;
  - una quota annua di partecipazione da parte dei Comuni, finanziata mediante trasferimento con vincolo settoriale di destinazione ai sensi del titolo V della l.r. 48/1995;
  - risorse derivanti dal 5 per cento dei canoni riscossi nell'anno precedente dagli enti locali proprietari di alloggi di edilizia residenziale pubblica;
  - eventuali risorse finanziarie aggiuntive dei Comuni e dell'ARER per le politiche abitative;
  - eventuali disponibilità finanziarie non utilizzate nell'esercizio precedente.
3. Nella definizione dei contenuti dei POT, la Giunta regionale tiene conto anche delle seguenti, ulteriori fonti di finanziamento:
- le risorse derivanti dall'alienazione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica di cui all'articolo 13 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 (Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica);
  - i rientri e le giacenze del fondo di rotazione di cui alla legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia);
  - i rientri e le giacenze del fondo di rotazione di cui alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio

4. Les POT peuvent être mis à jour ou modifiés chaque année selon les modalités prévues pour leur approbation.

Art. 4  
(Mesures extraordinaires)

1. Par dérogation aux dispositions des art. 2 et 3 de la présente loi et compte tenu des ressources financières dont elle dispose, la Région adopte des mesures extraordinaires en matière de politique du logement, approuvées à l'échelon national ou communautaire et dont la planification des ressources est incompatible, en ce qui concerne les délais, avec les procédures ordinaires de planification prévues par les articles susdits.

Art. 5  
(Financement du plan triennal. Institution du Fonds régional pour les politiques du logement)

1. Aux fins du financement des actions prévues par les POT, il est institué le Fonds régional pour les politiques du logement.
2. Le Fonds est alimenté par :
- Les ressources de l'Union européenne destinées à la réalisation des objectifs de la présente loi ou ayant un rapport avec ceux-ci ;
  - Les ressources allouées par l'État à la Région à quelque titre que ce soit et destinées aux politiques du logement et à l'aide à la location ;
  - Les ressources régionales prévues à cet effet par la loi de finances ;
  - La somme versée chaque année par les Communes, financée par le virement de crédits à destination sectorielle au sens du titre V de la LR n° 48/1995 ;
  - Les ressources dérivant du 5 p. 100 des redevances encaissées l'année précédente par les collectivités locales propriétaires de logements sociaux ;
  - Les ressources supplémentaires éventuellement versées par les Communes et par l'ARER pour les politiques du logement ;
  - Les crédits éventuellement non utilisés au cours de l'exercice précédent.
3. Dans la définition des contenus des POT, le Gouvernement régional prend également en compte les sources de financement indiquées ci-après :
- Les ressources dérivant de la vente des logements sociaux visés à l'art. 13 de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995 portant dispositions régionales en matière de vente du parc de logements sociaux ;
  - Les sommes encaissées à titre de remboursement et les sommes non utilisées du Fonds de roulement visé à la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984 portant constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment ;
  - Les sommes encaissées à titre de remboursement et les sommes non utilisées du Fonds de roulement visé à la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 portant création des fonds régionaux de roulement pour la

della Valle d'Aosta).

4. Ai fondi di rotazione di cui alle ll.rr. 76/1984 e 33/1973 non si applicano le disposizioni di cui all'articolo 3 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 2001/2003).

## CAPO II CATEGORIE DI INTERVENTO

### Art. 6 (Categorie di intervento)

1. Il piano triennale e i relativi POT individuano le risorse finanziarie da destinare alle seguenti categorie di intervento in materia di politica abitativa:
- a) edilizia sovvenzionata;
  - b) edilizia convenzionata;
  - c) prima abitazione;
  - d) recupero del patrimonio edilizio esistente;
  - e) iniziative di sperimentazione;
  - f) concorso nella copertura della morosità;
  - g) sostegno alle locazioni;
  - h) interventi per categorie speciali di utenti;
  - i) emergenze abitative.

### Art. 7 (Edilizia sovvenzionata)

1. Al fine di soddisfare il fabbisogno abitativo dei meno abbienti, la Regione promuove ed incentiva l'attuazione di interventi diretti ad incrementare il patrimonio di edilizia residenziale pubblica e a razionalizzarne l'utilizzo.
2. Gli interventi sono attuati dall'ARER attraverso l'acquisto, il recupero o la nuova costruzione.
3. I criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica restano disciplinati dalla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica).

### Art. 8 (Edilizia convenzionata)

1. Al fine di favorire il soddisfacimento del fabbisogno abitativo primario, la Regione promuove ed incentiva l'attuazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata.
2. Gli interventi regionali in materia di edilizia convenzionata restano disciplinati dalla legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 (Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata).

promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste.

4. Les dispositions de l'art. 3 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 portant loi de finances au titre des années 2001/2003 ne s'appliquent pas aux fonds de roulement visés aux LR n° 76/1984 et n° 33/1973.

## CHAPITRE II CATÉGORIES D'INTERVENTION

### Art. 6 (Catégories d'intervention)

1. Le plan triennal et les POT y afférents établissent les ressources financières à destiner aux catégories d'intervention en matière de politique du logement indiquées ci-après :
- a) Construction de logements sociaux subventionnés ;
  - b) Réalisation de logements sociaux conventionnés ;
  - c) Acquisition de la résidence principale ;
  - d) Réhabilitation du patrimoine bâti existant ;
  - e) Actions d'expérimentation ;
  - f) Concours à la couverture des dettes découlant de retards dans les paiements ;
  - g) Aides à la location ;
  - h) Mesures destinées à des catégories spéciales d'usagers ;
  - i) Besoins en hébergement d'urgence.

### Art. 7 (Construction de logements sociaux subventionnés)

1. Afin de répondre aux besoins en logements des personnes défavorisées, la Région encourage et favorise la réalisation d'actions visant à développer le parc de logements sociaux et à en rationaliser l'utilisation.
2. Les actions en cause sont réalisées par l'ARER, par la voie de l'achat, de la réhabilitation ou de la construction.
3. Les critères généraux d'attribution, la détermination des loyers et la gestion des logements sociaux restent soumis à la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 portant dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux.

### Art. 8 (Réalisation de logements sociaux conventionnés)

1. Aux fins de la satisfaction du besoin primaire de se loger, la Région encourage et favorise la réalisation d'actions en matière de logements sociaux conventionnés.
2. Les mesures régionales en matière de logements sociaux conventionnés restent soumises à la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 portant aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée.



Art. 9  
(Incremento della proprietà  
della prima abitazione)

1. La Regione, per favorire l'accesso alla proprietà della prima abitazione, prevede:
  - a) la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche;
  - b) la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di cooperative edilizie;
  - c) la concessione di eventuali mutui integrativi, nei limiti della disponibilità di bilancio, rispetto a quelli di cui alle lettere a) e b);
  - d) l'alienazione di alloggi di edilizia residenziale pubblica in attuazione dei piani di vendita promossi dagli enti proprietari.
2. La concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche resta disciplinata dalla l.r. 76/1984 e dal regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3).
3. La concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di cooperative edilizie resta disciplinata dalla legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 (Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie).
4. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, le modalità, anche procedurali, per la concessione e l'erogazione dei mutui integrativi di cui al comma 1, lettera c).
5. La vendita degli alloggi di edilizia residenziale pubblica resta disciplinata dalla l.r. 40/1995.

Art. 10  
(Recupero del patrimonio edilizio esistente)

1. La Regione favorisce il recupero del patrimonio edilizio esistente finalizzato all'eliminazione del degrado edilizio, alla riqualificazione del tessuto urbanistico e al reinsediamento di nuclei familiari nelle strutture oggetto di intervento mediante la concessione di mutui a tasso agevolato.
2. La concessione dei mutui a tasso agevolato resta disciplinata dalla l.r. 33/1973, come modificata dal capo III della presente legge.

Art. 11  
(Iniziativa di sperimentazione e disposizioni  
per il rendimento energetico in edilizia)

1. Gli interventi di cui all'articolo 1, comma 1, lettera e), sono destinati a promuovere l'impiego di materiali tipici della realtà valdostana e la realizzazione di opere inno-

Art. 9  
(Développement de l'acquisition  
de la résidence principale)

1. Afin de favoriser l'accès à la propriété de la résidence principale, la Région prévoit :
  - a) L'octroi de prêts à taux avantageux à des personnes physiques ;
  - b) L'octroi de prêts à taux avantageux à des coopératives de construction ;
  - c) Éventuellement, l'octroi de prêts supplémentaires par rapport aux prêts visés aux lettres a) et b) du présent alinéa, dans les limites des ressources budgétaires ;
  - d) L'aliénation de logements sociaux, en application des plans de vente établis par les organismes propriétaires.
2. L'octroi des prêts à taux avantageux aux personnes physiques reste soumis au règlement régional n° 1 du 27 mai 2002 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation du règlement régional n° 3 du 25 août 1997).
3. L'octroi des prêts à taux avantageux aux coopératives de construction reste soumis à la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986 portant dispositions en matière d'octroi de prêts avantageux aux coopératives de construction.
4. Le Gouvernement régional fixe par délibération les modalités d'octroi et de versement des prêts supplémentaires visés à la lettre c) du premier alinéa du présent article, ainsi que les modalités procédurales y afférentes.
5. La vente des logements sociaux reste soumise à la LR n° 40/1995.

Art. 10  
(Réhabilitation du patrimoine bâti existant)

1. La Région favorise, par l'octroi de prêts à taux avantageux, la réhabilitation du patrimoine bâti existant en vue de l'élimination de la dégradation des immeubles, de la requalification du tissu urbain et de l'installation de nouveaux ménages dans les structures ayant fait l'objet d'intervention.
2. L'octroi des prêts à taux avantageux reste soumis à la LR n° 33/1973, telle qu'elle est modifiée par le chapitre III de la présente loi.

Art. 11  
(Actions d'expérimentation et mesures en matière  
de rendement énergétique dans le bâtiment)

1. Les actions visées à la lettre e) du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi sont destinées à encourager l'utilisation de matériaux de construction typiques de la

vative, a carattere sperimentale, perseguendo gli obiettivi della sicurezza, della qualità edilizia, tipologica e ambientale, della ecocompatibilità, del risparmio energetico e della bioedilizia.

2. Gli interventi possono riguardare anche progetti finalizzati a sperimentare nuove soluzioni costruttive o organizzative nella tipologia e nella fruizione degli spazi abitati, anche al fine di soddisfare i bisogni delle categorie sociali di cui all'articolo 2, comma 2, lettera d).
3. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, i requisiti, i criteri e le modalità, anche procedurali, per la concessione e l'erogazione delle agevolazioni finalizzate alla realizzazione degli interventi di cui al presente articolo.
4. Al fine di favorire, mediante l'utilizzo di materiali certificati, l'efficienza energetica e l'isolamento acustico degli edifici, lo spessore derivante da interventi di isolamento termico e acustico è equiparato a volume tecnico non computabile ai fini edificatori né del rispetto del rapporto di copertura e dell'altezza massima degli edifici.
5. Le esclusioni di cui all'articolo 3, comma 3, lettera a), del decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192 (Attuazione della direttiva 2002/91/CE relativa al rendimento energetico nell'edilizia), sono estese ai fabbricati costruiti precedentemente all'anno 1945 ricadenti nell'ambito della disciplina di cui agli articoli 136, comma 1, lettere a) e d), e 142 del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137), e agli edifici classificati di pregio, documento e monumento dai piani regolatori generali comunali.
6. Sono comunque consentite misure atte a migliorare le prestazioni energetiche dei fabbricati inseriti negli ambiti sottoposti a salvaguardia e degli edifici classificati di pregio, documento e monumento dai piani regolatori generali comunali ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 (Misure urgenti per la tutela dei beni culturali), qualora ciò risulti compatibile rispetto alle esigenze di tutela storica e paesaggistica e gli interventi siano preventivamente autorizzati dalle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e paesaggio.

Art. 12  
(Concorso nella copertura  
della morosità)

1. La programmazione regionale individua l'entità del concorso a favore degli enti proprietari di alloggi di edilizia

Vallée d'Aoste et la réalisation d'ouvrages innovants, à caractère expérimental, compte tenu des objectifs de la sécurité, de la qualité constructive, typologique et environnementale, de l'écocompatibilité, de l'économie d'énergie et de la bioconstruction.

2. Les actions en cause peuvent concerner des projets visant à expérimenter de nouvelles solutions constructives ou organisationnelles pour ce qui est de la typologie et de l'exploitation des espaces habités, entre autres aux fins de la satisfaction des besoins des catégories sociales visées à la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi.
3. Le Gouvernement régional fixe par délibération les conditions, les critères et les modalités d'octroi et de versement des aides à la réalisation des actions visées au présent article, ainsi que les modalités procédurales y afférentes.
4. Afin de favoriser, par l'utilisation de matériaux certifiés, l'efficacité énergétique et l'isolation acoustique des bâtiments, l'épaisseur dérivant des travaux d'isolation thermique et acoustique est assimilée à un volume technique non calculable à des fins constructives ni aux fins du respect du coefficient d'occupation du sol et de la hauteur maximale des bâtiments.
5. En sus des catégories de bâtiments visées à la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 192 du 19 août 2005 portant application de la directive 2002/91/CE sur la performance énergétique des bâtiments, les bâtiments construits avant 1945 et soumis aux dispositions des lettres a) et d) du premier alinéa de l'art. 136 et de l'art. 142 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et du paysage, aux termes de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002), ainsi que les bâtiments d'intérêt ou classés monument ou bâtiments présentant un caractère documentaire par les plans régulateurs généraux communaux sont exclus du champ d'application dudit décret législatif.
6. Les actions susceptibles d'améliorer les prestations énergétiques des bâtiments insérés dans des sites protégés et des bâtiments d'intérêt ou classés monument ou bâtiments présentant un caractère documentaire par les plans régulateurs généraux communaux, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983 (Mesures urgentes de protection des biens culturels), sont permises lorsqu'elles sont compatibles avec les exigences de protection historique et paysagère et qu'elles ont été préalablement autorisées par les structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de paysage.

Art. 12  
(Concours à la couverture de la dette  
déoulant de retards dans le paiement du loyer)

1. La planification régionale fixe le montant des ressources que la Région doit verser aux organismes propriétaires

residenziale pubblica a copertura della morosità nel pagamento del canone di locazione o di spese accessorie da parte dell'assegnatario, quando questi, pur resosi moroso, non possa essere privato dell'alloggio, ai sensi dell'articolo 38, comma 3, della l.r. 39/1995.

2. Gli enti proprietari devono effettuare opportuni accertamenti ed acquisire idonea documentazione attestante l'impossibilità o la grave difficoltà dell'assegnatario a regolarizzare la sua posizione debitoria.
3. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, i criteri e le modalità di assegnazione delle risorse finalizzate al sostegno degli interventi di cui al presente articolo.

Art. 13  
(Sostegno alle locazioni)

1. Al fine di sostenere l'accesso alle abitazioni in locazione, possono essere concessi:
  - a) contributi, a favore dei meno abbienti, volti a ridurre la spesa sostenuta per il canone di locazione o le spese per i servizi accessori;
  - b) contributi, a favore degli assegnatari di alloggi di edilizia residenziale pubblica, volti a ridurre la spesa sostenuta per i servizi accessori;
  - c) incentivi o contributi a favore di soggetti privati che concedano in locazione immobili di proprietà a soggetti aventi i requisiti per accedere ad alloggi di edilizia residenziale pubblica.
2. I contributi di cui al comma 1, lettera b), possono essere erogati anche tramite gli enti gestori del patrimonio immobiliare di edilizia residenziale pubblica:
  - a) agli assegnatari di alloggi di edilizia residenziale pubblica collocati nell'area protetta e nell'area sociale di cui all'articolo 48, comma 1, lettere a) e b), della l.r. 39/1995, nel caso in cui l'ammontare annuo delle spese per i servizi accessori sia superiore, rispettivamente, al 5 e al 10 per cento del reddito annuo complessivo del nucleo familiare;
  - b) agli assegnatari di alloggi di edilizia residenziale pubblica che, indipendentemente dall'area di collocazione, sono soggetti a programmi di mobilità ai sensi dell'articolo 31 della l.r. 39/1995, per il pagamento delle spese di trasloco.
3. I contributi di cui al comma 1, lettere a) e c), possono essere erogati tramite i Comuni, in forma singola o associata, o l'ARER, sulla base di apposite convenzioni.
4. I contributi non possono essere concessi ai richiedenti che abbiano ricevuto nel corso dell'anno provvidenze dirette alla copertura integrale degli oneri oggetto del sostegno di cui al presente articolo.
5. La revoca dei contributi è disposta quando sia accertata l'insussistenza dei requisiti cui è subordinata la concessione.

des logements sociaux à titre de concours à la couverture de la dette découlant de retards du locataire dans le paiement du loyer ou des dépenses accessoires lorsque ce dernier ne peut être privé de son logement, au sens du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 39/1995.

2. Les organismes propriétaires doivent procéder aux contrôles nécessaires et obtenir la documentation attestant l'impossibilité du locataire à régulariser sa situation ou les graves difficultés dans lesquelles il se trouve.
3. Le Gouvernement régional fixe par délibération les critères et les modalités de versement des ressources visées au présent article.

Art. 13  
(Aides à la location)

1. Afin de faciliter l'accès aux logements locatifs, les aides suivantes peuvent être accordées :
  - a) Aux plus démunis, pour réduire le poids des dépenses de loyer ou des dépenses accessoires ;
  - b) Aux attributaires de logements sociaux, pour réduire le poids des dépenses accessoires ;
  - c) Aux particuliers qui louent des logements à des personnes réunissant les conditions requises pour accéder aux logements sociaux.
2. Les aides visées à la lettre b) du premier alinéa du présent article peuvent être octroyées par l'intermédiaire des organismes gestionnaires du parc de logements sociaux :
  - a) Aux attributaires de logements sociaux relevant de la catégorie « protégée » et de la catégorie « sociale » visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 48 de la LR n° 39/1995, au cas où le montant annuel des dépenses accessoires serait supérieur, respectivement, à 5 et à 10 p. 100 du revenu annuel global du ménage ;
  - b) Aux attributaires de logements sociaux qui, indépendamment de la catégorie dont ils relèvent, sont soumis aux plans de mobilité visés à l'art. 31 de la LR n° 39/1995, pour payer les frais de déménagement.
3. Les aides visées aux lettres a) et c) du premier alinéa du présent article peuvent être octroyées par l'intermédiaire des Communes, isolées ou regroupées, ou de l'ARER, sur la base de conventions signées à cet effet.
4. Les aides en cause ne peuvent être accordées aux demandeurs ayant reçu en cours d'année des subventions destinées à la couverture intégrale des dépenses faisant l'objet du présent article.
5. L'annulation des aides est décidée lorsque les conditions requises aux fins de leur octroi ne sont plus réunies.

sione dei contribuiti. La revoca comporta il recupero del contributo erogato, maggiorato degli interessi legali.

6. Fermo restando quanto stabilito dall'articolo 11 della legge 9 dicembre 1998, n. 431 (Disciplina delle locazioni e del rilascio degli immobili adibiti ad uso abitativo), la Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, i requisiti, la misura, i criteri e le modalità, anche procedurali, per la concessione e l'erogazione dei contributi o degli incentivi di cui al presente articolo.

Art. 14  
(Interventi per categorie speciali)

1. Il piano triennale stabilisce la tipologia degli interventi strutturali e finanziari che possono essere attuati a favore delle categorie sociali di cui all'articolo 2, comma 2, lettera d).
2. I POT individuano, per ciascuna categoria, i requisiti e i criteri per l'accesso alle agevolazioni, le condizioni di garanzia e di priorità e ogni eventuale ulteriore prescrizione per la realizzazione degli interventi.

Art 15  
(Emergenze abitative)

1. La Regione, al fine di fronteggiare gravi, eccezionali ed imprevedibili emergenze abitative segnalate dai Comuni o da altri enti pubblici, promuove ed incentiva azioni aventi carattere straordinario, circoscritte a situazioni particolari alle quali non sia possibile dare risposta attraverso gli strumenti ordinari.
2. Le azioni di cui al comma 1 sono finalizzate a dare risposta temporanea a situazioni di emergenza abitativa derivate da:
  - a) disagio sociale o sanitario;
  - b) procedimenti di rilascio forzoso dell'abitazione che coinvolgono nuclei familiari economicamente e socialmente deboli.
3. Gli interventi relativi alle situazioni di emergenza abitativa, derivate da situazioni di disagio sociale o sanitario, devono essere coordinati con gli altri settori di competenza regionale o comunale; a tal fine, la Giunta regionale, con propria deliberazione, individua:
  - a) le forme e le modalità di presentazione dei progetti di recupero che si intendono mettere in atto e le modalità di controllo sull'attuazione degli stessi;
  - b) le modalità di pagamento degli oneri contrattuali, dei canoni di locazione e delle spese per i servizi accessori.
4. L'assegnazione degli alloggi destinati alle finalità di cui al comma 2 è disposta dal Sindaco del Comune nel cui territorio è ubicato l'alloggio, sulla base della valutazione

et entraîne le reversement des sommes déjà perçues, majorées des intérêts légaux.

6. Sans préjudice des dispositions de l'art. 11 de la loi n° 431 du 9 décembre 1998 portant réglementation des locations et de l'attribution des immeubles à usage d'habitation, le Gouvernement régional fixe par délibération les conditions, le montant, les critères et les modalités d'octroi des aides visées au présent article.

Art. 14  
(Mesures au profit des catégories spéciales d'usagers)

1. Le plan triennal fixe les types de mesures structurelles et financières pouvant être prises au profit des catégories sociales visées à la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi.
2. Les POT définissent, pour chacune des catégories susdites, les conditions et les critères d'accès aux aides, les dispositions en matière de garantie et de priorité et toute autre disposition nécessaire aux fins de l'application des mesures en cause.

Art. 15  
(Besoins en hébergement d'urgence)

1. La Région, pour faire face aux graves, exceptionnels et imprévisibles besoins en hébergement d'urgence signalés par les Communes ou par d'autres organismes publics, met en œuvre et favorise des mesures à caractère extraordinaire, destinées uniquement aux situations particulières qu'il est impossible de résoudre par les moyens habituels.
2. Par les mesures visées au premier alinéa du présent article, la Région entend donner une réponse temporaire aux besoins en hébergement d'urgence des :
  - a) Personnes en situation de malaise social ou sanitaire ;
  - b) Ménages économiquement et socialement défavorisés en procédure d'expulsion.
3. Les mesures en matière d'hébergement d'urgence des personnes en situation de malaise social ou sanitaire doivent faire l'objet d'une coordination avec les autres secteurs relevant de la compétence régionale ou communale ; à cet effet, le Gouvernement régional fixe par délibération :
  - a) Les formes et les modalités de présentation des projets de réhabilitation que l'on entend réaliser et les modalités de contrôle y afférentes ;
  - b) Les modalités de paiement des dépenses contractuelles, des loyers et des dépenses accessoires.
4. Aux fins visées au deuxième alinéa du présent article, les logements sont attribués par le syndic de la Commune où ils sont situés, sur la base de l'évaluation

- ne di ammissibilità effettuata dalla commissione di cui all'articolo 14 della l.r. 39/1995.
5. Le soluzioni abitative, eventualmente anche in deroga agli standard di adeguatezza previsti dalle disposizioni vigenti, devono essere ricercate, preferibilmente, da parte dei Comuni, nell'ambito territoriale di residenza del nucleo familiare coinvolto dalla situazione di emergenza, attraverso:
    - a) l'utilizzo di alloggi di edilizia residenziale pubblica appositamente riservati dal piano triennale;
    - b) la stipula, da parte dell'ARER per conto del Comune, di un contratto di locazione di un alloggio di proprietà privata, di categoria catastale compresa fra la A2 e la A4, con un proprietario privato, da subaffittare al beneficiario;
    - c) l'acquisizione della disponibilità di apposite strutture da destinare alla prima accoglienza.
  6. Il Fondo regionale per le politiche abitative di cui all'articolo 5 concorre, nei limiti degli stanziamenti assegnati e nel rispetto delle percentuali di cui all'articolo 2, comma 2, lettera b), alla copertura degli oneri sostenuti dai Comuni e derivanti dal reperimento di soluzioni abitative da destinare a casi di emergenza che non possono essere soddisfatti attraverso l'utilizzo del patrimonio di edilizia residenziale pubblica.
  7. La Giunta regionale definisce con propria deliberazione:
    - a) le condizioni che determinano l'emergenza abitativa;
    - b) le modalità di presentazione delle domande;
    - c) i criteri di priorità e le relative procedure per l'assegnazione degli alloggi ai soggetti inseriti nella graduatoria territoriale dell'emergenza abitativa;
    - d) i requisiti, i criteri e le modalità delle azioni utili ad attuare gli interventi di cui al presente articolo;
    - e) i requisiti, i criteri e le modalità, anche procedurali, per l'attuazione delle misure di primo intervento nelle more dell'individuazione delle soluzioni abitative di cui al comma 5.

Art. 16  
(Mobilità straordinaria)

1. Gli enti gestori del patrimonio immobiliare di edilizia residenziale pubblica individuano una quota di alloggi da riservare alla mobilità straordinaria, utile ad affrontare esigenze derivanti da:
  - a) sgombero di unità abitative da recuperare;
  - b) attuazione di programmi di mobilità dell'utenza già adottati dagli enti gestori.
2. Gli enti gestori del patrimonio immobiliare di edilizia residenziale pubblica attuano la mobilità straordinaria

d'éligibilité effectuée par la commission indiquée à l'art. 14 de la LR n° 39/1995.

5. Éventuellement par dérogation aux standards prévus par les dispositions en vigueur en matière d'hébergement d'urgence, les solutions doivent être trouvées, de préférence, dans le cadre de la Commune de résidence du ménage en difficulté, et ce, par :
  - a) L'utilisation de logements sociaux réservés à cette fin par le plan triennal ;
  - b) La passation, de la part de l'ARER pour le compte de la Commune et avec le propriétaire concerné, d'un contrat de location d'un logement appartenant à un particulier, d'une catégorie cadastrale comprise entre A2 et A4, à sous-louer au ménage intéressé ;
  - c) L'assurance de la disponibilité de structures spéciales de premier accueil.
6. Le Fonds régional pour les politiques du logement institué par l'art. 5 de la présente loi participe, dans les limites des crédits qui lui sont alloués et dans le respect des pourcentages visés à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 2 ci-dessus, à la couverture des dépenses engagées par les Communes pour le repérage de logements destinés à satisfaire les besoins d'hébergement d'urgence auxquels il est impossible de répondre dans le cadre du parc de logements sociaux.
7. Le Gouvernement régional fixe par délibération :
  - a) Les conditions qui rendent nécessaire un hébergement d'urgence ;
  - b) Les modalités de présentation des demandes ;
  - c) Les critères de priorité et les procédures d'attribution des logements aux personnes figurant sur le classement territorial y afférent ;
  - d) Les conditions, les critères et les modalités relatifs aux actions utiles aux fins de la réalisation des mesures visées au présent article ;
  - e) Les conditions, les critères et les modalités relatifs à la mise en place des dispositifs de premier accueil dans l'attente des solutions visées au cinquième alinéa du présent article, ainsi que les modalités procédurales y afférentes.

Art. 16  
(Mobilité extraordinaire des locataires)

1. Les organismes gestionnaires du parc de logements sociaux fixent le nombre de logements réservés à la mobilité extraordinaire des locataires, pour faire face aux exigences découlant de :
  - a) L'expulsion des logements pour cause de réhabilitation ;
  - b) L'application des plans de mobilité des locataires déjà adoptés par les organismes gestionnaires.
2. Les organismes gestionnaires du parc de logements sociaux assurent la mobilité extraordinaire sur la base des

sulla base delle domande pervenute e delle esigenze gestionali.

Art. 17  
(Qualità del processo edilizio)

1. La Regione promuove la qualità degli interventi edilizi assistiti da provvidenze pubbliche, con particolare riguardo alle fasi di programmazione, di progettazione e di esecuzione.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, individua le linee-guida per definire e valutare la qualità del prodotto e del processo edilizio.
3. Le linee-guida individuano le esigenze da soddisfare e definiscono i requisiti tecnici e i livelli di prestazione da raggiungere, le modalità di verifica dei risultati conseguiti e le forme di certificazione della qualità del patrimonio edilizio.

Art. 18  
(Costi massimi di costruzione)

1. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, i criteri di determinazione e i costi massimi ammissibili per la realizzazione di interventi di edilizia residenziale pubblica e i criteri di deroga a detti massimi.

CAPO III  
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE  
REGIONALE 8 OTTOBRE 1973, N. 33

Art. 19  
(Modificazioni all'articolo 2)

1. Al comma primo dell'articolo 2 della l.r. 33/1973, le parole: «per il recupero dei centri e nuclei abitati» sono sostituite dalle seguenti: «per il recupero di fabbricati situati nei centri e nuclei abitati».
2. Al comma secondo dell'articolo 2 della l.r. 33/1973, la parola: «singoli» è soppressa.
3. Al comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 33/1973, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «, ritenuti idonei ad eliminare il degrado edilizio e a favorire il riutilizzo a fini abitativi degli immobili oggetto dell'agevolazione.».
4. Il comma quarto dell'articolo 2 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

«4. I mutui possono essere inoltre integrati per l'acquisto, da parte di uno o più comproprietari del fabbricato da recuperare, di altre quote, finalizzato all'attuazione di un intervento complessivo di recupero del fabbricato ai sensi del presente articolo.».

demandes déposées et des exigences de gestion.

Art. 17  
(Qualité du processus de construction)

1. La Région veille à la qualité des travaux de construction bénéficiant d'une aide publique, notamment dans les phases de la planification, de la conception et de l'exécution.
2. Le Gouvernement régional fixe par délibération les lignes directrices servant à la définition et à l'évaluation de la qualité du produit et du processus de construction.
3. Les lignes directrices susdites fixent les exigences à satisfaire et définissent les conditions techniques et les niveaux de prestation à atteindre, les modalités de vérification des résultats obtenus et les formes de certification de la qualité du patrimoine bâti.

Art. 18  
(Coût plafond des travaux)

1. Le Gouvernement régional fixe par délibération les critères de détermination et le coût plafond éligible des travaux concernant le secteur des logements sociaux, ainsi que les critères de dérogation y afférents.

CHAPITRE III  
MODIFICATION DE LA LOI  
RÉGIONALE N° 33 DU 8 OCTOBRE 1973

Art. 19  
(Modification de l'art. 2)

1. Au premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 33/1973, les mots « pour la réhabilitation des centres et des îlots habités » sont remplacés par les mots « pour la réhabilitation des immeubles situés dans les hameaux, villages ou agglomérations ».
2. Au deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 33/1973, le mot « isolés » est supprimé.
3. À la fin du troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 33/1973, il est ajouté une phrase ainsi rédigée : « , à condition qu'elles soient considérées comme susceptibles de remédier à la dégradation des immeubles et de favoriser la réutilisation à des fins résidentielles des immeubles concernés. ».
4. Le quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 33/1973 est remplacé par l'alinéa suivant :

« 4. Les prêts en cause peuvent également être accordés pour l'achat, par un ou plusieurs des copropriétaires de l'immeuble à réhabiliter, d'autres parts, en vue de la réalisation d'une intervention globale de réhabilitation de l'immeuble au sens du présent article. »

5. Il comma 7 dell'articolo 2 della l.r. 33/1973 è abrogato.

Art. 20  
(Modificazioni all'articolo 4)

1. L'articolo 4 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

«Art. 4

1. Possono ottenere le provvidenze di cui all'articolo 2 i seguenti soggetti, a condizione che si tratti di persone fisiche:
  - a) i proprietari degli immobili situati nelle zone di cui all'articolo 2, commi 1 e 2, residenti in Valle d'Aosta da almeno due anni;
  - b) i proprietari da almeno dieci anni, all'atto della presentazione della domanda, di immobili situati nelle zone di cui all'articolo 2, commi 1 e 2; nel caso in cui l'immobile sia stato acquisito per atto a causa di morte, l'acquisizione a tale titolo non interrompe il decorso del termine decennale utile ai fini della concessione del mutuo.».

Art. 21  
(Modificazioni all'articolo 5)

1. Il comma primo dell'articolo 5 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

«1. I mutui possono essere concessi per una durata non inferiore a dieci e non superiore a venti anni.».

2. Il comma secondo dell'articolo 5 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

«2. Il tasso di interesse annuo è pari al 40 per cento dell'ultimo tasso di riferimento dell'edilizia residenziale, vigente al momento della stipula del contratto, arrotondato al mezzo punto.».

3. Il comma terzo dell'articolo 5 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

«3. Nei casi di cui all'articolo 2, comma 4, i mutui possono essere concessi fino al 70 per cento della spesa documentata di acquisto.».

4. Il comma quarto dell'articolo 5 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

«4. Per gli interventi di recupero, in relazione alle risorse finanziarie disponibili, i mutui possono essere concessi nei seguenti limiti:

- a) fino all'80 per cento della spesa ammissibile, per i fabbricati classificati come monumento o docu-

5. Le septième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 33/1973 est abrogé.

Art. 20  
(Modification de l'art. 4)

1. L'art. 4 de la LR n° 33/1973 est remplacé par l'article suivant :

« Art. 4

1. Les sujets indiqués ci-après peuvent obtenir les aides visées à l'art. 2 de la présente loi, à condition qu'il s'agisse de personnes physiques :
  - a) Les propriétaires des immeubles situés dans les zones visées aux premier et deuxième alinéas de l'art. 2 résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins deux ans ;
  - b) Les propriétaires, depuis au moins dix ans à la date de la présentation de la demande en cause, des immeubles situés dans les zones visées aux premier et deuxième alinéas de l'art. 2 ; au cas où l'immeuble concerné aurait été acquis à la suite du décès de son ancien propriétaire, ladite acquisition n'interrompt pas le calcul du délai de dix ans utile aux fins de l'octroi du prêt demandé. »

Art. 21  
(Modification de l'art. 5)

1. Le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1973 est remplacé par l'alinéa suivant :

« 1. Les prêts peuvent être accordés pour une durée minimum de dix ans et maximum de vingt ans. »

2. Le deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1973 est remplacé par l'alinéa suivant :

« 2. Le taux d'intérêt annuel est égal à 40 % du taux de référence de la construction résidentielle en vigueur au moment de la passation du contrat, arrondi au demi point. »

3. Le troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1973 est remplacé par l'alinéa suivant :

« 3. Dans les cas visés au quatrième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, les prêts peuvent être accordés jusqu'à concurrence de 70 % de la dépense d'achat justifiée. »

4. Le quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1973 est remplacé par l'alinéa suivant :

« 4. Pour les travaux de réhabilitation, compte tenu des ressources disponibles, les prêts peuvent être accordés dans les limites indiquées ci-après :

- a) Jusqu'à concurrence de 80 p. 100 de la dépense éligible, pour les bâtiments classés monument

- mento dagli strumenti urbanistici vigenti;
- b) fino al 70 per cento della spesa ammissibile per i fabbricati classificati di pregio storico, culturale, architettonico o ambientale dagli strumenti urbanistici vigenti;
  - c) fino al 40 per cento della spesa ammissibile per i fabbricati classificati come edifici diroccati o altro e per i fabbricati non classificati.».

5. Il comma 5 dell'articolo 5 della l.r. 33/1973 è abrogato.

Art. 22  
(Sostituzione dell'articolo 18)

1. L'articolo 18 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

«Art. 18

1. Le domande dirette all'ottenimento delle provvidenze di cui al capo I sono inoltrate alla struttura regionale competente.
2. L'istruttoria consiste nell'accertamento della completezza e della regolarità delle domande presentate e della documentazione allegata e nell'accertamento della validità tecnica ed economica dell'intervento cui la domanda si riferisce.
3. Per l'accertamento della validità tecnica ed economica dell'intervento, il dirigente della struttura regionale competente indice apposita conferenza di servizi alla quale partecipano i dirigenti delle strutture regionali competenti in materia di beni architettonici, di beni paesaggistici e di urbanistica.
4. All'esito dell'istruttoria condotta ai sensi dei commi 2 e 3, la struttura regionale competente provvede a redigere apposita graduatoria delle domande ammesse alle provvidenze, ordinandole sulla base dei criteri di priorità stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
5. La deliberazione di cui al comma 4 è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.».

Art. 23  
(Modificazioni all'articolo 22)

1. Al primo e all'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 22 della l.r. 33/1973, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «pena la revoca del mutuo».
2. Il comma 6 dell'articolo 22 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

- ou bâtiments présentant un intérêt documentaire par les instruments d'urbanisme en vigueur ;
- b) Jusqu'à concurrence de 70 p. 100 de la dépense éligible, pour les bâtiments classés d'intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental par les instruments d'urbanisme en vigueur ;
  - c) Jusqu'à concurrence de 40 p. 100 de la dépense éligible, pour les bâtiments classés bâtiments en ruines ou autres et pour les bâtiments non classés. »

5. Le cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1973 est abrogé.

Art. 22  
(Remplacement de l'art. 18)

1. L'art. 18 de la LR n° 33/1973 est remplacé par l'article suivant :

« Art. 18

1. Les demandes d'aides au sens du Chapitre I<sup>er</sup> de la présente loi sont déposées auprès de la structure régionale compétente.
2. Au cours de l'instruction il est vérifié si les demandes présentées et la documentation jointe sont complètes et régulières et si les travaux prévus sont techniquement et économiquement recevables.
3. Aux fins de l'évaluation technique et économique des travaux prévus, le dirigeant de la structure régionale compétente convoque une conférence de service ad hoc à laquelle participent les dirigeants des structures régionales compétentes en matière de biens architecturaux, de biens paysagers et d'urbanisme.
4. À l'issue de l'instruction visée aux deuxième et troisième alinéas du présent article, la structure régionale compétente dresse le classement des demandes admises, compte tenu des critères de priorité fixés par délibération du Gouvernement régional.
5. La délibération mentionnée au quatrième alinéa du présent article est publiée au Bulletin officiel de la Région. »

Art. 23  
(Modification de l'art. 22)

1. À la fin de la première et de la deuxième phrase du premier alinéa de l'art. 22 de la LR n° 33/1973, sont ajoutés les mots suivants : « sous peine d'annulation du prêt. ».
2. Le sixième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 33/1973 est remplacé par l'alinéa suivant :



«6. Nel caso in cui il recupero degli immobili non sia ultimato e le unità non risultino agibili ai sensi della normativa vigente entro quarantotto mesi dalla data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo, la Giunta regionale dispone, con propria deliberazione, la revoca delle somme ancora da erogare e il mutuatario può, in alternativa, provvedere:

- a) al rimborso delle somme erogate, maggiorate degli interessi calcolati al tasso vigente al momento dell'estinzione anticipata e maturati a decorrere dalla data dell'ultima rata di interessi corrisposta;
- b) alla stipulazione del contratto definitivo di mutuo per un importo corrispondente alle somme erogate e al tasso d'interesse indicato nel contratto preliminare di mutuo; alla stipulazione del contratto definitivo deve in ogni caso provvedersi entro sei mesi dalla data di comunicazione dell'avvenuta adozione della deliberazione di revoca delle somme ancora da erogare, pena la revoca dell'intero mutuo.».

#### CAPO IV DISPOSIZIONI FINALI

##### Art. 24 (Abrogazioni)

1. La legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 (Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione), è abrogata.
2. Sono, inoltre, abrogate le seguenti disposizioni:
  - a) l'articolo 6 della legge regionale 11 giugno 1986, n. 26;
  - b) l'articolo 23 della l.r. 39/1995;
  - c) l'articolo 10 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35;
  - d) gli articoli 2 e 6 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8;
  - e) l'articolo 21 della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1;
  - f) gli articoli 34, comma 2, e 35, commi 2, 3, 4 e 5 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38;
  - g) l'articolo 20 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14;
  - h) l'articolo 34 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21;
  - i) gli articoli 31 e 32 della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31.

##### Art. 25 (Disposizioni transitorie)

1. I procedimenti amministrativi pendenti alla data di entrata in vigore della presente legge sono portati a compimento ai sensi delle disposizioni di cui all'articolo 24 e delle relative disposizioni applicative.
2. Al fine di assicurare che non vi sia soluzione di conti-

« 6. Au cas où la réhabilitation des immeubles ne serait pas terminée et les logements ne seraient pas habitables au sens des dispositions en vigueur dans les quarante-huit mois qui suivent la passation du contrat préliminaire de prêt, le Gouvernement régional dispose par délibération l'annulation des sommes restant à verser et l'emprunteur peut :

- a) Reverser les sommes déjà perçues, majorées des intérêts calculés au taux en vigueur au moment de la résiliation anticipée du prêt et à compter de la date de la dernière mensualité de remboursement des intérêts ;
- b) Passer le contrat définitif de prêt pour un montant correspondant aux sommes déjà versées et au taux d'intérêt indiqué dans le contrat préliminaire de prêt ; le contrat définitif doit en tout cas être signé dans les six mois qui suivent la date de communication de l'adoption de la délibération d'annulation des sommes restant à verser, sous peine d'annulation de la totalité du prêt. »

#### CHAPITRE IV DISPOSITIONS FINALES

##### Art. 24 (Abrogations)

1. La loi régionale n° 36 du 26 mai 1998 portant dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement est abrogée.
2. Sont également abrogés :
  - a) L'art. 6 de la loi régionale n° 26 du 11 juin 1986 ;
  - b) L'art. 23 de la LR n° 39/1995 ;
  - c) L'art. 10 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998 ;
  - d) Les art. 2 et 6 de la loi régionale n° 8 du 30 avril 1999 ;
  - e) L'art. 21 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000 ;
  - f) Le deuxième alinéa de l'art. 34 et les deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 35 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 ;
  - g) L'art. 20 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002 ;
  - h) L'art. 34 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 ;
  - i) Les art. 31 et 32 de la loi régionale n° 31 du 5 janvier 2005.

##### Art. 25 (Dispositions transitoires)

1. Les procédures administratives en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont achevées au sens des dispositions visées à l'art. 24 ci-dessus et des normes d'application y afférente.
2. Les dispositions visées à l'art. 24 ci-dessus et les

nuità nel passaggio dalla preesistente normativa a quella prevista dalla presente legge, nelle more dell'adozione degli atti di cui agli articoli 13, comma 6, e 15, commi 3 e 7, da parte della Giunta regionale, ai relativi procedimenti amministrativi avviati successivamente alla data di entrata in vigore della presente legge continuano ad applicarsi le disposizioni di cui all'articolo 24 e le relative disposizioni applicative.

3. In sede di prima applicazione, il piano triennale è adottato, con le modalità di cui all'articolo 2, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.
4. Le disposizioni di cui al capo III della presente legge si applicano alle domande di agevolazione presentate, ai sensi del capo I della l.r. 33/1973, a far data dal 16 dicembre 2007. Le disposizioni di cui all'articolo 22 della l.r. 33/1973, come modificato dall'articolo 23, si applicano anche ai finanziamenti concessi e non ancora estinti alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 26  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dalla presente legge a carico del bilancio regionale è valutato complessivamente in euro 5.176.000, per l'anno 2008, e in euro 7.176.000 a decorrere dall'anno 2009.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2007/2009 nell'obiettivo programmatico 2.2.1.02. (Interventi per l'edilizia abitativa).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede nello stesso bilancio, mediante l'utilizzo delle risorse iscritte:
  - a) nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento), per annui euro 1.500.000 per gli anni 2008 e 2009 a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto D.1.1. dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi;
  - b) nell'obiettivo programmatico 2.2.1.02.:
    - 1) al capitolo 61210 (Quota di partecipazione regionale al Fondo regionale per l'abitazione) per annui euro 500.000 per gli anni 2008 e 2009;
    - 2) al capitolo 63515 (Contributi in conto capitale per interventi di edilizia abitativa convenzionata) per annui euro 1.550.000 per gli anni 2008 e 2009;
    - 3) al capitolo 63500 (Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra) per euro 2.000.000 per l'anno 2009;
    - 4) al capitolo 50850 (Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica) per annui euro 1.376.000 per

normes d'application y afférentes continuent à être appliquées aux procédures administratives engagées après la date d'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à l'adoption, par le Gouvernement régional, des actes visés au sixième alinéa de l'art. 13 et aux troisième et septième alinéas de l'art. 15, et ce, pour éviter toute solution de continuité dans le passage des dispositions préexistantes aux dispositions de la présente loi.

3. Lors de la première application, le plan triennal est adopté, selon les modalités indiquées à l'art. 2 de la présente loi, dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de celle-ci.
4. Les dispositions du Chapitre III de la présente loi s'appliquent aux demandes d'aide présentées au sens du Chapitre I<sup>er</sup> de la LR n° 33/1973 à compter du 16 décembre 2007. Les dispositions de l'art. 22 de la LR n° 33/1973, tel qu'il a été modifié par l'art. 23 ci-dessus, s'appliquent également aux prêts accordés et non encore totalement remboursés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 26  
(Disposizioni finanzières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 5 176 000 euros au titre de 2008 et à 7 176 000 euros par an à compter de 2009.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.1.02 (Mesures en faveur de la construction résidentielle).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :
  - a) Quant à 1 500 000 euros par an au titre de 2008 et de 2009, dans le cadre de l'objectif programmatique 3.1 (Fonds globaux), par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 69020 (Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement), à valoir sur les provisions prévues au point D.1.1. de l'annexe n° 1 des budgets y afférents ;
  - b) Dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.1.02 :
    - 1) Quant à 500 000 euros par an au titre de 2008 et de 2009, par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 61210 (Participation de la Région au fonds régional pour le logement) ;
    - 2) Quant à 1 550 000 euros par an au titre de 2008 et de 2009, par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 63515 (Subventions en capital pour les actions en matière de logements sociaux conventionnés) ;
    - 3) Quant à 2 000 000 d'euros au titre de 2009, par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 63500 (Subventions pour la construction et la reconstruction des toitures en lauzes) ;

- gli anni 2008 e 2009;
- c) nell'obiettivo programmatico 2.1.1.02. (Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) al capitolo 67117 (Quote di partecipazione degli enti locali al fondo regionale per l'abitazione) per annui euro 250.000 per gli anni 2008 e 2009.
4. A decorrere dall'anno 2010, l'eventuale onere annuo a carico della Regione è determinato con la legge finanziaria, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).
5. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con atto amministrativo, i prelievi dal Fondo regionale per le politiche abitative di cui all'articolo 5, al fine dell'iscrizione nei pertinenti capitoli della parte spesa del bilancio di previsione, istituiti ovvero da istituire.
6. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 ottobre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 173

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1355 del 18.05.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 29.05.2007;
- assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 04.06.2007;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di

- 4) Quant à 1 376 000 euros par an au titre de 2008 et de 2009, par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 50850 (Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions dans le domaine des logements sociaux).
- c) Quant à 250 000 euros par an au titre de 2008 et de 2009, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.1.02 (Virements avec destination obligatoire), par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 67117 (Participation des collectivités locales au fonds régional pour le logement).
4. À compter de l'an 2010, la dépense annuelle éventuellement à la charge de la Région sera fixée par la loi de finances, aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 portant dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste.
5. Le Gouvernement régional est autorisé à prendre un acte administratif portant prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques du logement institué par l'art. 5 de la présente loi en vue de leur inscription aux chapitres correspondants de la partie *dépenses* du budget prévisionnel, déjà créés ou à créer.
6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 octobre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 173

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1355 du 18.05.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 29.05.2007 ;
- soumis à la III<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 04.06.2007 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de

- compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 04.06.2007;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.09.2007 e relazione del Consigliere BORRE;
  - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 08.10.2007;
  - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 18.10.2007, con deliberazione n. 3061/XII;
  - trasmesso al Presidente della Regione in data 24.10.2007.

- l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 04.06.2007 ;
- examiné par la III<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.09.2007 et rapport du Conseiller BORRE ;
  - examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 08.10.2007 ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 18.10.2007, délibération n° 3061/XII ;
  - transmis au Président de la Région en date du 24.10.2007.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
26 OTTOBRE 2007, N. 28

**Nota all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> La legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 concernente: «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement» è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 42 del 21 settembre 1999.

**Nota all'articolo 2:**

- <sup>(2)</sup> L'articolo 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 prevede quanto segue:

«Art. 20  
(Consulta regionale della casa)

1. Al fine di assicurare la partecipazione dei soggetti istituzionali e delle forze sociali interessate alle scelte in materia di politica dell'abitazione, è istituita, con decreto del Presidente della Giunta regionale, la Consulta regionale per la casa, di seguito denominata Consulta.
2. La Consulta svolge funzioni consultive e propositive per la Giunta regionale, in relazione ai programmi e ai piani riguardanti l'edilizia residenziale pubblica sovvenzionata ed agevolata.
3. Compongono la Consulta:
  - a) l'Assessore regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica o suo delegato, con funzioni di presidente;
  - b) un rappresentante degli enti locali, designato dal CELVA;
  - c) un rappresentante del Comune di Aosta;
  - d) il coordinatore del Dipartimento competente in materia di edilizia residenziale pubblica;
  - e) il Presidente dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale;
  - f) il Dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica;
  - g) il Direttore dell'Azienda;
  - h) il Dirigente della struttura competente in materia di politiche sociali;
  - i) un rappresentante per ognuna delle confederazioni sindacali dei lavoratori maggiormente rappresentative a livello nazionale e regionale;

- j) un rappresentante designato unitariamente per i sindacati degli inquilini/assegnatari;
  - k) un rappresentante designato unitariamente per le associazioni della proprietà edilizia;
  - l) un rappresentante designato unitariamente per le associazioni delle cooperative edilizie;
  - m) due rappresentanti delle associazioni degli imprenditori edili, di cui uno per le associazioni degli artigiani, designati unitariamente;
  - n) un rappresentante designato unitariamente per i patronati e per le associazioni di solidarietà sociale.
4. In caso di mancata designazione unitaria, il Presidente della Giunta regionale provvede alla nomina sulla base delle segnalazioni pervenute.
  5. Un dipendente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica svolge le funzioni di segretario.
  6. La Consulta dura in carica sino alla scadenza della legislatura nella quale opera.».

**Note all'articolo 5:**

- <sup>(3)</sup> L'articolo 13 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 prevede quanto segue:

«Art. 13  
(Proventi)

1. I proventi dell'alienazione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica, nonché delle unità immobiliari ad uso non abitativo, al netto dei residui mutui da estinguere eventualmente gravanti sugli alloggi cedenti, dell'IRPEG sulla plusvalenza immobiliare derivante dalla cessione, dell'INVIM sulle vendite delle unità immobiliari non abitative, rimangono nella disponibilità degli enti venditori sul conto corrente di contabilità speciale presso la sezione provinciale di tesoreria dello Stato, per le finalità di cui all'art. 6.
  2. Gli enti proprietari rendicontano annualmente alla Regione i ricavi delle vendite.».
- <sup>(4)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:

«Art. 3  
(Trasferimento giacenze dei fondi di rotazione presso la Finaosta S.p.A.)

1. A decorrere dall'anno 2001, le giacenze dei fondi di rotazione, istituiti con legge regionale e disponibili presso la Finaosta S.p.A., possono essere trasferite dalla Giunta re-

*gionale, con atto amministrativo, in relazione alle richieste di utilizzo dei singoli fondi.».*

**Note all'articolo 11:**

<sup>(5)</sup> L'articolo 3, comma 3, lettera a) del decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192 prevede quanto segue:

[3. Sono escluse dall'applicazione del presente decreto le seguenti categorie di edifici e di impianti: ]

«a) gli immobili ricadenti nell'ambito della disciplina della parte seconda e dell'articolo 136, comma 1, lettere b) e c), del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, recante il codice dei beni culturali e del paesaggio nei casi in cui il rispetto delle prescrizioni implicherebbe una alterazione inaccettabile del loro carattere o aspetto con particolare riferimento ai caratteri storici o artistici;».

<sup>(6)</sup> L'articolo 136, comma 1, lettere a) e d) del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 prevede quanto segue:

[1. Sono soggetti alle disposizioni di questo Titolo per il loro notevole interesse pubblico:]

«a) le cose immobili che hanno cospicui caratteri di bellezza naturale o di singolarità geologica;

...

d) le bellezze panoramiche considerate come quadri e così pure quei punti di vista o di belvedere, accessibili al pubblico, dai quali si goda lo spettacolo di quelle bellezze.».

<sup>(7)</sup> L'articolo 142 del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 prevede quanto segue:

«142. Aree tutelate per legge.

1. Sono comunque di interesse paesaggistico e sono sottoposti alle disposizioni di questo Titolo:

- a) i territori costieri compresi in una fascia della profondità di 300 metri dalla linea di battigia, anche per i terreni elevati sul mare;
- b) i territori contermini ai laghi compresi in una fascia della profondità di 300 metri dalla linea di battigia, anche per i territori elevati sui laghi;
- c) i fiumi, i torrenti, i corsi d'acqua iscritti negli elenchi previsti dal testo unico delle disposizioni di legge sulle acque ed impianti elettrici, approvato con regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775, e le relative sponde o piedi degli argini per una fascia di 150 metri ciascuna;
- d) le montagne per la parte eccedente 1.600 metri sul livello del mare per la catena alpina e 1.200 metri sul livello del mare per la catena appenninica e per le isole;
- e) i ghiacciai e i circhi glaciali;
- f) i parchi e le riserve nazionali o regionali, nonché i territori di protezione esterna dei parchi;
- g) i territori coperti da foreste e da boschi, ancorché percorsi o danneggiati dal fuoco, e quelli sottoposti a vincolo di rimboscimento, come definiti dall'articolo 2, commi 2 e 6, del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 227;
- h) le aree assegnate alle università agrarie e le zone gravate da usi civici;
- i) le zone umide incluse nell'elenco previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 13 marzo 1976, n. 448;

l) i vulcani;

m) le zone di interesse archeologico individuate alla data di entrata in vigore del presente codice.

2. Non sono comprese tra i beni elencati nel comma 1 le aree che alla data del 6 settembre 1985:

a) erano delimitate negli strumenti urbanistici come zone A e B;

b) erano delimitate negli strumenti urbanistici ai sensi del decreto ministeriale 2 aprile 1968, n. 1444, come zone diverse dalle zone A e B, ed erano ricomprese in piani pluriennali di attuazione, a condizione che le relative previsioni siano state concretamente realizzate;

c) nei comuni sprovvisti di tali strumenti, ricadevano nei centri edificati perimetrati ai sensi dell'articolo 18 della legge 22 ottobre 1971, n. 865.

3. La disposizione del comma 1 non si applica ai beni ivi indicati alla lettera c) che la regione, in tutto o in parte, abbia ritenuto, entro la data di entrata in vigore della presente disposizione, irrilevanti ai fini paesaggistici includendoli in apposito elenco reso pubblico e comunicato al Ministero. Il Ministero, con provvedimento motivato, può confermare la rilevanza paesaggistica dei suddetti beni. Il provvedimento di conferma è sottoposto alle forme di pubblicità previste dall'articolo 140, comma 3.

4. Resta in ogni caso ferma la disciplina derivante dagli atti e dai provvedimenti indicati all'articolo 157.».

<sup>(8)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 10 giugno 1983, n. 56, da ultimo modificato dall'articolo 98, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, prevede quanto segue:

«Art. 8

*Nei Comuni dotati di PRGC approvato, fino ad approvazione dell'elenco dei monumenti di cui all'articolo 5, sono soggetti alla tutela della legge 1° giugno 1939, n. 1089, gli edifici censiti come «monumento» e «documento» nei PRGC vigenti.*

*Nella parte di territorio del Comune di Aosta indicata nell'allegata planimetria, ogni opera interessante il sottosuolo o gli edifici evidenziati nella medesima, è autorizzata dall'Assessore al turismo, sport e beni culturali, ai sensi dell'articolo 1.».*

**Nota all'articolo 12:**

<sup>(9)</sup> L'articolo 38, comma 3, della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 prevede quanto segue:

«3. Non è causa di risoluzione del contratto né di applicazione degli interessi la morosità dovuta a stato di disoccupazione, cassa integrazione, mobilità, detenzione, grave malattia o indigenza, tempestivamente segnalata all'ente gestore, dell'assegnatario o di un componente il nucleo familiare, qualora ne siano derivate l'impossibilità o la grave difficoltà di effettuare il regolare pagamento del canone di locazione o del rimborso delle spese dirette o indirette per servizi.».

**Note all'articolo 13:**

<sup>(10)</sup> L'articolo 48, comma 1, lettere a) e b) della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39, come modificato dall'articolo 25 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35, prevede quanto segue:

«a) area protetta: nella misura del quaranta per cento per gli assegnatari con reddito effettivo annuo complessivo del nu-

cleo familiare, derivante esclusivamente da pensione, non superiore all'importo di una pensione minima INPS per la generalità dei lavoratori aumentato dell'importo di una pensione sociale, come previsto dall'area protetta dell'allegato B. Il canone annuo non può comunque superare il cinque per cento del reddito effettivo del nucleo familiare e non può in alcun caso essere inferiore al cinque per cento dell'importo della pensione sociale; in deroga a quanto stabilito dall'art. 42, comma 3, sono inseriti nell'area protetta i nuclei familiari con reddito costituito unicamente da sussidi concessi da enti pubblici a fini assistenziali, purché di importo ricompreso nel previsto limite;

- b) area sociale: nella misura del quaranta o dell'ottanta per cento per gli assegnatari con redditi annui convenzionali complessivi del nucleo familiare compresi nelle fasce A o B dell'allegato B; il canone annuo non può comunque superare rispettivamente il cinque o il dieci per cento del reddito effettivo del nucleo;».

<sup>(11)</sup> L'articolo 31 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39, come sostituito dall'articolo 14 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35, prevede quanto segue:

«Art. 31  
(Programma di mobilità. Criteri)

1. Ai fini dell'eliminazione delle condizioni di sottoutilizzo o di sovraffollamento degli alloggi di edilizia residenziale pubblica, nonché dei disagi abitativi dovuti a particolari condizioni di natura sociale, l'ente gestore predispone un programma di mobilità. In attuazione del programma di mobilità dell'utenza, il cambio dell'alloggio è obbligatorio. Il rifiuto, senza valida motivazione, del cambio accolto dall'ente gestore comporta l'applicazione dell'indennità di occupazione di cui all'art. 48, comma 5, e l'inibizione all'accesso al fondo previsto all'art. 51.
2. Il programma di mobilità viene formato sulla base dei seguenti criteri:
  - a) verifica dello stato d'uso e dell'affollamento degli alloggi a cui si applica la presente normativa, con conseguente individuazione delle situazioni di anomalo affollamento, per eccesso o per difetto, esistenti secondo le classi di gravità, in relazione alla composizione e alle caratteristiche socio-economiche dei nuclei familiari;
  - b) utilizzazione di elenchi degli assegnatari aspiranti alla mobilità;
  - c) priorità alle domande di cambio fondate sulle motivazioni e sull'ordine di successione di cui al comma 3.
3. L'ente gestore raccoglie le domande di cambio di alloggio dandone pubblicità nelle forme più opportune. Le domande devono essere motivate da:
  - a) presenza nel nucleo familiare di portatori di handicap;
  - b) gravi e comprovate esigenze familiari, di salute e personali;
  - c) esigenze di nuclei familiari interessati a trasferirsi in alloggi di dimensioni più ridotte;
  - d) variazioni in aumento o in diminuzione del nucleo familiare;
  - e) esigenze di avvicinamento al luogo di lavoro.
4. Il cambio degli alloggi fra gli assegnatari, quando avviene in forza delle fattispecie previste dal comma 1, è sempre ammissibile alle provvidenze finanziarie del fondo di cui all'art. 51.
5. La graduatoria degli aspiranti al cambio di alloggio è redatta dalla commissione di cui all'art. 14.».

<sup>(12)</sup> L'articolo 11 della legge 9 dicembre 1998, n. 431 prevede quanto segue:

«Art. 11.  
(Fondo nazionale)

1. Presso il Ministero dei lavori pubblici è istituito il Fondo nazionale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione, la cui dotazione annua è determinata dalla legge finanziaria, ai sensi dell'articolo 11, comma 3, lettera d), della legge 5 agosto 1978, n. 468, e successive modificazioni.
2. Per ottenere i contributi di cui al comma 3 i conduttori devono dichiarare sotto la propria responsabilità che il contratto di locazione è stato registrato.
3. Le somme assegnate al Fondo di cui al comma 1 sono utilizzate per la concessione, ai conduttori aventi i requisiti minimi individuati con le modalità di cui al comma 4, di contributi integrativi per il pagamento dei canoni di locazione dovuti ai proprietari degli immobili, di proprietà sia pubblica sia privata, nonché, qualora le disponibilità del Fondo lo consentano, per sostenere le iniziative intraprese dai comuni anche attraverso la costituzione di agenzie o istituti per la locazione o attraverso attività di promozione in convenzione con cooperative edilizie per la locazione, tese a favorire la mobilità nel settore della locazione attraverso il reperimento di alloggi da concedere in locazione per periodi determinati.
4. Il Ministro dei lavori pubblici, entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, previa intesa in sede di Conferenza permanente per i rapporti fra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, definisce, con proprio decreto, i requisiti minimi necessari per beneficiare dei contributi integrativi di cui al comma 3 e i criteri per la determinazione dell'entità dei contributi stessi in relazione al reddito familiare e all'incidenza sul reddito medesimo del canone di locazione.
5. Le risorse assegnate al Fondo di cui al comma 1 sono ripartite tra le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano. La ripartizione è effettuata ogni anno, su proposta del Ministro dei lavori pubblici, dal CIPE, previa intesa in sede di Conferenza permanente per i rapporti fra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano anche in rapporto alla quota di risorse messe a disposizione dalle singole regioni e province autonome ai sensi del comma 6.
6. Le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano possono concorrere al finanziamento degli interventi di cui al comma 3 con proprie risorse iscritte nei rispettivi bilanci.
7. Le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano provvedono alla ripartizione fra i comuni delle risorse di cui al comma 6 nonché di quelle ad esse attribuite ai sensi del comma 5, sulla base di parametri che premiano anche la disponibilità dei comuni a concorrere con proprie risorse alla realizzazione degli interventi di cui al comma 3.
8. I comuni definiscono l'entità e le modalità di erogazione dei contributi di cui al comma 3, individuando con appositi bandi pubblici i requisiti dei conduttori che possono beneficiarne, nel rispetto dei criteri e dei requisiti minimi di cui al comma 4.
9. Per gli anni 1999, 2000 e 2001, ai fini della concessione dei contributi integrativi di cui al comma 3, è assegnata al Fondo una quota, pari a lire 600 miliardi per ciascuno degli anni 1999, 2000 e 2001, delle risorse di cui alla legge 14 febbraio 1963, n. 60, relative alle annualità 1996, 1997 e 1998. Tali disponibilità sono versate all'entrata del bilancio dello Stato per essere riassegnate, con decreti del

Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, ad apposita unità previsionale di base dello stato di previsione del Ministero dei lavori pubblici. Le predette risorse, accantonate dalla deliberazione del CIPE del 6 maggio 1998, non sono trasferite ai sensi dell'articolo 61 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112, e restano nella disponibilità della Sezione autonoma della Cassa depositi e prestiti per il predetto versamento.

10. Il Ministero dei lavori pubblici provvederà, a valere sulle risorse del Fondo di cui al comma 1, ad effettuare il versamento all'entrata del bilancio dello Stato nell'anno 2003 delle somme occorrenti per la copertura delle ulteriori minori entrate derivanti, in tale esercizio, dall'applicazione dell'articolo 8, commi da 1 a 4, pari a lire 67,5 miliardi, intendendosi ridotta per un importo corrispondente l'autorizzazione di spesa per l'anno medesimo determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.
11. Le disponibilità del Fondo sociale, istituito ai sensi dell'articolo 75 della legge 27 luglio 1978, n. 392, sono versate all'entrata del bilancio dello Stato per essere riassegnate con decreto del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica al Fondo di cui al comma 1.».

#### Nota all'articolo 15:

- <sup>(13)</sup> L'articolo 14 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39, da ultimo modificato dall'art. 35 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, prevede quanto segue:

«Art. 14  
(Commissione di edilizia residenziale  
pubblica sovvenzionata)

1. Le graduatorie di assegnazione degli alloggi sono predisposte da una commissione nominata con decreto del Presidente della Regione, composta:
  - a) da un magistrato, anche a riposo, con funzioni di presidente, designato dal presidente del Tribunale di Aosta;
  - b) da un esperto di problemi sociali designato dalla Giunta regionale;
  - c) da un esperto in materia di edilizia residenziale pubblica designato dalla Giunta regionale;
  - d) dal presidente dell'ARER (Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence regionale pour le logement) o suo delegato;
  - e) da un rappresentante delle organizzazioni sindacali degli assegnatari più rappresentative a livello nazionale, designato dalle medesime;
  - f) da un rappresentante delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello regionale, designato dalle medesime;
  - g) da un membro designato dal Presidente della Regione.
2. La commissione è integrata di volta in volta dal Sindaco del Comune interessato all'assegnazione o suo delegato.
3. La commissione è inoltre integrata con un rappresentante delle organizzazioni dei profughi, designato dal competente ufficio dell'Amministrazione regionale, che partecipa, con voto consultivo, alle sedute il cui ordine del giorno preveda l'esame delle domande concernenti l'assegnazione di alloggi ai profughi.
4. La commissione elegge nel proprio seno il vice presidente fra i membri indicati al comma 1, lett. da b) ad f).
5. Per la validità delle deliberazioni è sufficiente la presenza di quattro componenti della commissione, fra i quali, comunque, dev'essere compreso il presidente o il vice presidente.

6. In caso di parità di voti, prevale quello del presidente della seduta.
  7. La commissione rimane in carica cinque anni.
  8. L'istruttoria delle domande è curata dal Comune di volta in volta interessato. La funzione di segretario della commissione è svolta da un dipendente dell'Amministrazione regionale.
  9. La commissione ha sede presso l'Istituto autonomo per le case popolari della Valle d'Aosta.
  10. La commissione, ove lo ritenga utile per il migliore espletamento dei compiti ad essa affidati, può:
    - a) tenere le proprie riunioni anche nella sede del Comune interessato alla formazione della graduatoria;
    - b) nominare al suo interno sottocommissioni anche per l'effettuazione di eventuali sopralluoghi;
    - c) avvalersi di esperti tecnici.
- 10bis. La Commissione ha competenza nell'esame delle situazioni di emergenza abitativa di cui all'articolo 23.».

#### Note all'articolo 19:

- <sup>(14)</sup> Il comma primo dell'articolo 2 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

«Sono concessi mutui agevolati per il recupero dei centri e nuclei abitati limitatamente alle zone A e alle zone di recupero individuate nell'ambito del piano regolatore generale. Sono assimilate, ai fini del presente capo, a dette zone quelle individuate dalla Regione o dalle comunità montane con criteri analoghi negli strumenti urbanistici di loro competenza.».

- <sup>(15)</sup> Il comma secondo dell'articolo 2 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

«Detti mutui sono altresì concessi per il recupero di singoli fabbricati situati all'esterno degli ambiti territoriali di cui al comma precedente, sempre che presentino interesse storico, artistico o ambientale. La sussistenza di tale interesse deve risultare dal piano regolatore generale comunale.».

- <sup>(16)</sup> Il comma terzo dell'articolo 2 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, già sostituito dall'articolo 29, comma 1, della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevedeva quanto segue:

«3. Sono ammessi a mutuo i soli interventi di restauro e ristrutturazione edilizia, come definiti dall'articolo 31, comma primo, lettere c) e d), della legge 5 agosto 1978, n. 457 (Norme per l'edilizia residenziale).».

- <sup>(17)</sup> Il comma quarto dell'articolo 2 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

«I mutui di cui ai commi primo e secondo possono anche riguardare:

- a) l'acquisto, da parte di un soggetto proprietario di una quota di un fabbricato da recuperare, di una ulteriore quota dello stesso, con il fine di attuare un intervento di recupero del fabbricato ai sensi della presente legge;
- b) l'acquisto di un fabbricato o di parte di esso da recuperare per ricavare la prima abitazione dell'acquirente.».

- <sup>(18)</sup> Il comma 7 dell'articolo 2 della legge regionale 8 ottobre

1973, n. 33, già sostituito dall'articolo 29, comma 2, della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevedeva quanto segue:

«7. Nei casi previsti dal quarto comma, lettera b), si applicano le disposizioni di cui agli articoli 4, commi 1 e 2bis, 9 e 10 del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3), come modificato dal regolamento regionale 17 agosto 2004, n. 1, relativamente ai limiti di finanziamento, ai requisiti soggettivi del richiedente, con esclusioni di quello riferito alla residenza, e ai limiti di reddito.».

#### Nota all'articolo 20:

<sup>(19)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, da ultimo modificato dall'articolo 4 della legge regionale 28 febbraio 1979, n. 10, prevedeva quanto segue:

#### «Art. 4

Possono ottenere le provvidenze di cui all'articolo 2 i seguenti soggetti:

- a) i conduttori di aziende agricole residenti in Valle d'Aosta da almeno due anni;
- b) i proprietari degli immobili compresi nelle zone di cui all'articolo 2, residenti in Valle d'Aosta da almeno due anni;
- c) i proprietari da almeno dieci anni, all'atto della presentazione della domanda, di immobili compresi nelle zone di cui all'articolo 2; nel caso in cui l'immobile sia stato acquisito per atto a causa di morte, l'acquisizione a tale titolo non interrompe il decorso del termine decennale utile ai fini della concessione del mutuo;
- d) soggetti di cui alle lettere a), b), c) riuniti in un'unica iniziativa di sistemazione;
- e) i comuni della Valle d'Aosta.».

#### Note all'articolo 21:

<sup>(20)</sup> Il comma primo dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

«Ai soggetti elencati all'articolo 4 possono essere concessi mutui agevolati da rimborsare nel periodo massimo di anni venti.».

<sup>(21)</sup> Il comma secondo dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

«Il tasso annuo di interesse è pari al trenta per cento dell'ultimo tasso di riferimento dell'edilizia residenziale pubblicato al momento della stipula del contratto, arrotondato al mezzo punto, nei casi di:

- 1) acquisto di un fabbricato, o di parte di esso, da recuperare per ricavare la prima abitazione dell'acquirente;
- 2) interventi di recupero finalizzati a ricavare la prima abitazione del proprietario o acquirente dell'immobile da recuperare;
- 3) altri interventi di restauro e di risanamento conservativo.».

<sup>(22)</sup> Il comma terzo dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

«Per l'acquisto di fabbricati o parte di essi, i limiti di finanziamento sono stabiliti come segue:

- a) mutui fino al settanta per cento della spesa documentata di acquisto di un fabbricato o parte di esso per le finalità di cui alle lettere a) o b) del quarto comma dell'articolo 2.».

<sup>(23)</sup> Il comma quarto dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

«Per gli interventi di restauro di singoli fabbricati i limiti di finanziamento sono stabiliti come segue:

- a) mutui fino all'ottanta per cento della spesa ammessa per l'eventuale acquisto di fabbricati o di parte di essi da recuperare, nonché per la spesa ammessa per il loro recupero a favore dei soggetti di cui alla lettera a) dell'articolo 4.
- b) mutui fino al settanta per cento della spesa ammessa per il recupero dei singoli fabbricati a favore dei soggetti di cui alle lettere b) e c) dell'articolo 4;
- c) mutui fino all'ottanta per cento della spesa ammessa per il recupero di singoli fabbricati a favore dei soggetti di cui alle lettere d) ed e) dell'articolo 4.».

<sup>(24)</sup> Il comma quinto dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, già sostituito dall'articolo 29, comma 6, della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevedeva quanto segue:

«5. Per gli interventi di ristrutturazione di singoli fabbricati, gli importi dei mutui e i relativi tassi di interesse, fatto salvo quanto previsto al secondo comma, numero 2), sono stabiliti in misura pari, rispettivamente, a venti punti in meno e a due punti in più delle percentuali e dei tassi applicabili nei casi di cui al quarto comma.».

#### Nota all'articolo 22:

<sup>(25)</sup> L'articolo 18 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 per il quale l'articolo 7 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 aveva disposto, ai sensi del combinato disposto degli articoli 11 e 66, comma 3, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e a decorrere dalla data di entrata in vigore del regolamento, l'abrogazione del sotto indicato articolo limitatamente all'istituzione della Commissione tecnico-consulativa per l'esame delle domande di mutui agevolati per il recupero dei centri e nuclei abitativi per il turismo, l'industria e l'agricoltura, prevedeva quanto segue:

#### «Art. 18

Le domande di mutuo, dopo l'istruttoria compiuta dagli uffici e dall'assessorato competente per materia, sono sottoposte, insieme alla documentazione relativa, all'esame della commissione di cui al presente articolo, per un parere tecnico-consulativo.

Per l'esame delle domande dirette ad ottenere le provvidenze di cui alla presente legge, è istituita una commissione nominata dal Presidente della Giunta regionale e costituita come segue:

- a) dal segretario generale o da un suo delegato, il quale funge da presidente della commissione;
- b) da un rappresentante dell'ufficio regionale studi e programmazione, designato dal Presidente della Giunta;
- c) dal Sovrintendente regionale per i beni culturali e ambientali o da un suo delegato;



- d) dal Dirigente dell'ufficio regionale per il turismo o da un suo delegato;
- e) da un funzionario dell'assessorato industria, commercio, artigianato e trasporti designato dall'Assessore;
- f) da un funzionario dell'assessorato dell'agricoltura, foreste e ambiente naturale designato dall'Assessore;
- g) da un funzionario dell'assessorato della sanità e assistenza sociale designato dall'Assessore;
- h) dal ragioniere capo della Regione o da un suo delegato, che svolge anche la funzione di segretario della commissione.

La delega prevista alle lettere a), c), d) e h) del secondo comma è permanente. Il delegato sostituisce il componente titolare in caso di assenza o impedimento di questo.

Per ciascuno dei membri indicati alle lettere b), e), f), g), del secondo comma, l'organo incaricato della designazione provvede anche a designare il rispettivo sostituto.».

#### Note all'articolo 23:

<sup>(26)</sup> Il comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, già sostituito dall'articolo 29, comma 9, della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevedeva quanto segue:

«1. Gli immobili e le opere che hanno beneficiato delle provvidenze della presente legge devono essere ultimati entro trentasei mesi dalla data del contratto di mutuo e non possono mutare la destinazione per la quale la provvidenza è concessa per un periodo pari a quello della durata originariamente fissata per il mutuo, decorrente dalla data di inizio dell'ammortamento; gli immobili che hanno beneficiato delle provvidenze di cui al capo I devono essere ultimati e risultare agibili, ai sensi della normativa vigente, entro quarantotto mesi dalla data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo e il contratto definitivo di mutuo deve essere stipulato nei sei mesi successivi al ricevimento della comunicazione riguardante la constatazione dell'avvenuta esecuzione ed agibilità delle opere finanziate. Detti immobili, inoltre, non possono mutare la destinazione per la quale la provvidenza è concessa, né essere alienati per atto tra vivi per un periodo di dieci anni a decorrere dalla data di inizio dell'ammortamento. L'alienazione o il mutamento della destinazione d'uso nel periodo di preammortamento comportano l'obbligo di estinguere anticipatamente il mutuo. Il contratto preliminare di mutuo deve essere stipulato entro dodici mesi dalla data di trasmissione della relativa domanda all'ente mutuante.».

<sup>(27)</sup> Il comma 6 dell'articolo 22 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

«6. Nel caso in cui il recupero degli immobili non sia ultimato e le unità non risultino agibili ai sensi della normativa vigente entro quarantotto mesi dalla data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo, la Giunta regionale dispone, con propria deliberazione, la revoca delle somme ancora da erogare.».

#### Note all'articolo 24:

<sup>(28)</sup> La legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 24 del 2 giugno 1998.

<sup>(29)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 11 giugno 1986, n. 26 concernente: «Ulteriori modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, e successive modificazioni, concernente la co-

stituzione di fondi di rotazione per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta», prevedeva quanto segue:

«Art. 6

In sede di prima applicazione della presente legge e sino al 31 dicembre 1986 sono ammissibili ai benefici di cui al capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, come sostituito dalla presente legge, le domande concernenti:

- a) casi previsti dalla lettera a) del quarto comma dell'articolo 2 della legge regionale anzidetta, anche se i relativi atti pubblici di compravendita sono stati stipulati prima della data di entrata in vigore della presente legge, ma successivamente al 31 dicembre 1980, e sempre che i relativi interventi di recupero non siano iniziati alla data di presentazione della domanda;
- b) casi previsti dalla lettera b) del quarto comma dell'articolo 2 della legge regionale anzidetta, anche se i relativi atti pubblici di compravendita sono stati stipulati prima della data di entrata in vigore della presente legge, ma successivamente al 31 dicembre 1980;
- c) interventi di recupero finalizzati a ricavare la prima abitazione del richiedente anche se i lavori sono già iniziati, purché in forza di concessione o autorizzazione edilizia ancora efficace alla data di presentazione della domanda.».

<sup>(30)</sup> L'articolo 23 della legge regionale 11 giugno 1986, n. 26, da ultimo modificato dall'articolo 3 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8, prevedeva quanto segue:

«Art. 23

(Riserva di alloggi per situazioni di emergenza abitativa)

1. Il Presidente della Giunta regionale, anche su proposta della struttura regionale competente in materia di servizi sociali, del Sindaco del Comune interessato, dell'ente proprietario o dell'ente gestore, trasmessa per il tramite della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica, che ne cura l'istruttoria, può riservare alloggi:
  - a) per far fronte a specifiche e documentate situazioni di emergenza abitativa;
  - b) per sgombero di unità abitative da recuperare;
  - c) per consentire l'attuazione di programmi di mobilità dell'utenza già adottati dall'ente gestore;
  - d) da assegnare a soggetti portatori di handicap sensoriale e/o motorio, certificato, che si trovino in situazioni di disagio abitativo o di emergenza abitativa.
2. Per le finalità di cui al comma 1, lettere a) e d), possono essere utilizzati soltanto gli alloggi di risulta e, tra gli alloggi di nuova costruzione o recuperati destinati alle graduatorie, quelli riservati ai sensi degli articoli 24 e 25 e non assegnabili per carenza di aventi titolo.
3. Per le finalità di cui al comma 1, l'ente gestore comunica alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica l'elenco degli alloggi di risulta nel termine di 30 giorni dalla loro disponibilità. Il termine è elevato a 60 giorni relativamente agli alloggi da utilizzare per la mobilità straordinaria.
- 3bis. La mobilità straordinaria è attuata dall'ente gestore, con riferimento all'eventuale graduatoria di cui all'articolo 31, comma 5, a validità biennale, oppure agli elenchi di assegnatari aspiranti alla mobilità, di cui è depositario, per i quali sussistano le condizioni di cui

all'articolo 31, comma 3, ovvero condizioni di sovraffollamento. L'ente gestore provvede, sulla base delle domande pervenute, al costante aggiornamento degli elenchi di cui sopra e pubblicità, nelle forme opportune, l'accessibilità ai medesimi.

4. La domanda di ammissione ai benefici della riserva di cui al comma 1, lettere a) e d), è raccolta e istruita dal Comune di residenza del richiedente, che provvede a trasmetterla alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica, che la sottopone alla commissione di cui all'articolo 14 per la valutazione dell'ammissibilità.
5. Le modalità di presentazione delle domande e i criteri di priorità per l'assegnazione degli alloggi riservati in concorrenza tra i soggetti che si trovino nelle condizioni indicate al comma 1, lettere a) e d), sono approvati dalla Giunta regionale, su proposta della commissione di cui all'articolo 14.
6. Per le assegnazioni degli alloggi riservati a norma del comma 1 devono sussistere i requisiti di cui all'articolo 6; in caso contrario l'assegnazione ha carattere provvisorio per due anni. Qualora, alla scadenza del biennio, la commissione di cui all'articolo 14 accerti il regolare possesso dei requisiti previsti dall'articolo 43, l'ente gestore provvede alla stipulazione del contratto definitivo di locazione.
7. Nel caso in cui il beneficiario della riserva sia già assegnatario di alloggio di edilizia residenziale pubblica, i requisiti richiesti sono quelli per la permanenza.».

<sup>(31)</sup> L'articolo 10 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 prevedeva quanto segue:

«Art. 10

(Riserva di alloggi. Modificazioni all'art. 23)

1. Il comma 1 dell'art. 23 della l.r. 39/1995 è sostituito dal seguente:  
"1. Il Presidente della Giunta regionale, anche su proposta della struttura regionale competente in materia di servizi sociali, della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica e del Sindaco del Comune interessato, può riservare, per far fronte a specifiche documentate situazioni di emergenza abitativa, per lo sgombero di unità abitative da recuperare e per consentire la mobilità dell'utenza, alloggi da assegnare a soggetti portatori di handicap sensoriale e/o motorio, avvalendosi della commissione di cui all'art. 14."
2. Il comma 3 dell'art. 23 della l.r. 39/1995 è sostituito dal seguente:  
"3. Per le assegnazioni degli alloggi riservati a norma del comma 1, devono sussistere i requisiti di cui all'art. 6; in caso contrario, l'assegnazione ha carattere provvisorio per due anni. Qualora, alla scadenza del biennio, sia accertato, da parte della commissione di cui all'art. 14, il possesso dei requisiti previsti dall'art. 43 anche da parte di cittadini di uno Stato non appartenente all'Unione europea che rispondano alle condizioni di cui all'art. 6, comma 1, lett. a), l'ente gestore provvede alla stipulazione del contratto definitivo di locazione."».

<sup>(32)</sup> L'articolo 2 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8 prevedeva quanto segue:

«Art. 2

(Sostituzione dell'articolo 23)

1. L'articolo 23 della l.r. 39/1995, già modificato dall'articolo 10 della l.r. 35/1998, è sostituito dal seguente:

«Art. 23

(Riserva di alloggi per situazioni di emergenza abitativa)

- "1. Il Presidente della Giunta regionale, anche su proposta della struttura regionale competente in materia di servizi sociali, del Sindaco del Comune interessato, dell'ente proprietario o dell'ente gestore, trasmessa per il tramite della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica, che ne cura l'istruttoria, può riservare alloggi:
  - a) per far fronte a specifiche e documentate situazioni di emergenza abitativa;
  - b) per sgombero di unità abitative da recuperare;
  - c) per consentire l'attuazione di programmi di mobilità dell'utenza;
  - d) da assegnare a soggetti portatori di handicap sensoriale e/o motorio, certificato, che si trovino in situazioni di disagio abitativo o di emergenza abitativa.
2. Per le finalità di cui al comma 1, lettere a) e d), possono essere utilizzati soltanto gli alloggi di risulta e, tra gli alloggi di nuova costruzione o recuperati destinati alle graduatorie, quelli riservati ai sensi degli articoli 24 e 25 e non assegnabili per carenza di aventi titolo.
3. Per le finalità di cui al comma 1 l'ente gestore comunica alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica l'elenco degli alloggi di risulta nel termine di trenta giorni dalla loro disponibilità; il termine è elevato a 60 giorni qualora detti alloggi siano utilizzati per la mobilità.
4. La domanda di ammissione ai benefici della riserva di cui al comma 1, lettere a) e d), è raccolta e istruita dal Comune di residenza del richiedente, che provvede a trasmetterla alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica, che la sottopone alla commissione di cui all'articolo 14 per la valutazione dell'ammissibilità.
5. Le modalità di presentazione delle domande e i criteri di priorità per l'assegnazione degli alloggi riservati in concorrenza tra i soggetti che si trovino nelle condizioni indicate al comma 1, lettere a) e d), sono approvati dalla Giunta regionale, su proposta della commissione di cui all'articolo 14.
6. Per le assegnazioni degli alloggi riservati a norma del comma 1 devono sussistere i requisiti di cui all'articolo 6; in caso contrario l'assegnazione ha carattere provvisorio per due anni. Qualora, alla scadenza del biennio, la commissione di cui all'articolo 14 accerti il regolare possesso dei requisiti previsti dall'articolo 43, l'ente gestore provvede alla stipulazione del contratto definitivo di locazione.
7. Nel caso in cui il beneficiario della riserva sia già assegnatario di alloggio di edilizia residenziale pubblica, i requisiti richiesti sono quelli per la permanenza."».

<sup>(33)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8, già modificato dall'articolo 32 della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevedeva quanto segue:

«Art. 6  
(Limiti di costo)

1. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, i criteri di determinazione ed i costi massimi ammissibili per la realizzazione di interventi di edilizia residenziale pubblica, nonché i criteri di deroga a detti massimi.
2. I costi massimi ammissibili si applicano a tutti i programmi costruttivi per i quali alla data di entrata in vigore della presente legge non è intervenuta l'approvazione del progetto esecutivo.».

<sup>(34)</sup> L'articolo 21 della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1, come modificato dall'articolo 34 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 31, prevedeva quanto segue:

«Art. 21  
(Disposizioni in materia di sostegno al settore dell'edilizia residenziale pubblica)

1. Le disposizioni contenute nell'articolo 5 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 (Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica), non si applicano per l'anno 2000.
2. I fondi statali, attribuiti alla Regione per i fini di cui all'articolo 11 della legge 9 dicembre 1998, n. 431 (Disciplina delle locazioni e del rilascio degli immobili adibiti ad uso abitativo), sono gestiti direttamente dalla Regione e affluiscono al capitolo 13050 del bilancio regionale.
3. La dotazione finanziaria del Fondo per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione, di cui all'articolo 11 della l. 431/1998, può essere destinata anche all'integrazione del fondo regionale per l'abitazione, istituito dalla legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 (Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione), in aggiunta alla quota prevista dall'articolo 9, comma 1, della l.r. 36/1998, senza incidere sulla quantificazione delle quote di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a), b) e c), della l.r. 36/1998.».

<sup>(35)</sup> L'articolo 34, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevedeva quanto segue:

«2. La dotazione finanziaria del Fondo regionale per l'abitazione, istituito dalla legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 (Norme per la costituzione e il funzionamento del fondo regionale per l'abitazione), può essere destinata anche all'integrazione dei fondi statali attribuiti alla Regione per i fini di cui all'articolo 11 della legge 9 dicembre 1998, n. 431 (Disciplina delle locazioni e del rilascio degli immobili adibiti ad uso abitativo).».

<sup>(36)</sup> L'articolo 35, commi 2, 3, 4 e 5, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevedeva quanto segue:

- «2. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 23 della l.r. 39/1995, già sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8, è sostituita dalla seguente:  
"c) per consentire l'attuazione di programmi di mobilità dell'utenza già adottati dall'ente gestore;".
3. Il comma 3 dell'articolo 23 della l.r. 39/1995, già sostituito dall'articolo 2 della l.r. 8/1999, è sostituito dal seguente:  
"3. Per le finalità di cui al comma 1, l'ente gestore comu-

nica alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica l'elenco degli alloggi di risulta nel termine di 30 giorni dalla loro disponibilità. Il termine è elevato a 60 giorni relativamente agli alloggi da utilizzare per la mobilità straordinaria.".

4. Dopo il comma 3 dell'articolo 23 della l.r. 39/1995, già sostituito dall'articolo 2 della l.r. 8/1999, è inserito il seguente:

"3bis. La mobilità straordinaria è attuata dall'ente gestore, con riferimento all'eventuale graduatoria di cui all'articolo 31, comma 5, a validità biennale, oppure agli elenchi di assegnatari aspiranti alla mobilità, di cui è depositario, per i quali sussistano le condizioni di cui all'articolo 31, comma 3, ovvero condizioni di sovraffollamento. L'ente gestore provvede, sulla base delle domande pervenute, al costante aggiornamento degli elenchi di cui sopra e pubblicizza, nelle forme opportune, l'accessibilità ai medesimi.".

5. Le disposizioni contenute nell'articolo 5, relativo all'alienazione di alloggi disponibili, della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 (Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica), non si applicano per l'anno 2002.».

<sup>(37)</sup> L'articolo 20 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 prevedeva quanto segue:

«Art. 20  
(Modificazioni alla legge regionale  
26 maggio 1998, n. 36)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 (Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione), è aggiunto, in fine, il seguente periodo:

"Qualora l'ente gestore sia un Comune, le quote di propria competenza, se non versate entro 30 giorni dalla scadenza, possono essere trattenute in sede di liquidazione del trasferimento senza vincolo di destinazione di cui al Capo II del Titolo III della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale). La struttura regionale competente alla gestione del Fondo regionale per l'abitazione impartisce apposite disposizioni alla struttura competente alla gestione della finanza locale.".

2. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 36/1998 è aggiunto, in fine, il seguente periodo:

"La quota non versata entro trenta giorni dalla data della scadenza può essere trattenuta in sede di liquidazione del trasferimento senza vincolo di destinazione di cui al Capo II del Titolo III della l.r. 48/1995. La struttura regionale competente alla gestione del Fondo regionale per l'abitazione impartisce apposite disposizioni alla struttura competente alla gestione della finanza locale.".

3. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 36/1998 è sostituita dalla seguente:

"c) contributi messi a disposizione dagli enti locali, in misura pari al venti per cento della quota di cui alla lett. d), finanziati nell'ambito dei trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione di cui al Titolo V della l.r. 48/1995;".

<sup>(38)</sup> L'articolo 34 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 34

(Disposizioni in materia dei fondi per le abitazioni)

1. Il comma 2 dell'articolo 21 della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 2000/2002), è sostituito dal seguente:  
"2. I fondi statali, attribuiti alla Regione per i fini di cui all'articolo 11 della legge 9 dicembre 1998, n. 431 (Disciplina delle locazioni e del rilascio degli immobili adibiti ad uso abitativo), sono gestiti direttamente dalla Regione e affluiscono al capitolo 13050 del bilancio regionale."
2. Il comma 3 dell'articolo 21 della l.r. 1/2000 è sostituito dal seguente:  
"3. La dotazione finanziaria del Fondo per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione, di cui all'articolo 11 della l. 431/1998, può essere destinata anche all'integrazione del fondo regionale per l'abitazione, istituito dalla legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 (Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione), in aggiunta alla quota prevista dall'articolo 9, comma 1, della l.r. 36/1998, senza incidere sulla quantificazione delle quote di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a), b) e c), della l.r. 36/1998."
3. Il comma 4 dell'articolo 21 della l.r. 1/2000 è abrogato.».

<sup>(39)</sup> L'articolo 31 della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31 prevedeva quanto segue:

«Art. 31

(Disposizioni in materia di Fondo regionale per l'abitazione. Modificazione alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 36)

1. L'articolo 2 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 (Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione), come modificato dall'articolo 20 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14, è sostituito dal seguente:

«Art. 2  
(Fonti di finanziamento)

1. La dotazione finanziaria del Fondo di cui all'articolo 9 è alimentata annualmente da:
  - a) una quota annua di partecipazione regionale, determinata ai sensi dell'articolo 9;
  - b) una quota annua di partecipazione da parte degli enti locali, finanziata nell'ambito dei trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), nella misura del 50 per cento della quota di cui alla lettera a); tale quota non è obbligatoriamente soggetta a variazione qualora la Regione, in corso d'anno, decida di incrementare la quota a proprio carico;
  - c) una quota pari al 5 per cento dei canoni riscossi nell'anno precedente dagli enti proprietari di alloggi di edilizia residenziale pubblica;
  - d) eventuali disponibilità finanziarie non utilizzate nell'esercizio precedente.».

<sup>(40)</sup> L'articolo 32 della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31 prevedeva quanto segue:

«Art. 32

(Disposizioni in materia di limiti di costo per gli interventi di edilizia residenziale pubblica. Modificazione alla legge regionale 30 aprile 1999, n. 8)

1. Il comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8 (Ulteriori modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), già modificata dalle leggi regionali 20 ottobre 1995, n. 44, e 26 maggio 1998, n. 35), è sostituito dal seguente:  
"1. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, i criteri di determinazione ed i costi massimi ammissibili per la realizzazione di interventi di edilizia residenziale pubblica, nonché i criteri di deroga a detti massimi."».

**Nota all'articolo 25:**

<sup>(41)</sup> L'articolo 22 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, a seguito delle modifiche apportate dall'articolo 23 della presente legge, prevede pertanto quanto segue:

«Art. 22

1. Gli immobili e le opere che hanno beneficiato delle provvidenze della presente legge devono essere ultimati entro trentasei mesi dalla data del contratto di mutuo e non possono mutare la destinazione per la quale la provvidenza è concessa per un periodo pari a quello della durata originariamente fissata per il mutuo, decorrente dalla data di inizio dell'ammortamento; gli immobili che hanno beneficiato delle provvidenze di cui al capo I devono essere ultimati e risultare agibili, ai sensi della normativa vigente, entro quarantotto mesi dalla data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo e il contratto definitivo di mutuo deve essere stipulato nei sei mesi successivi al ricevimento della comunicazione riguardante la constatazione dell'avvenuta esecuzione ed agibilità delle opere finanziate pena la revoca del mutuo. Detti immobili, inoltre, non possono mutare la destinazione per la quale la provvidenza è concessa, né essere alienati per atto tra vivi per un periodo di dieci anni a decorrere dalla data di inizio dell'ammortamento. L'alienazione o il mutamento della destinazione d'uso nel periodo di preammortamento comportano l'obbligo di estinguere anticipatamente il mutuo. Il contratto preliminare di mutuo deve essere stipulato entro dodici mesi dalla data di trasmissione della relativa domanda all'ente mutuante pena la revoca del mutuo.
2. I mutuatari si impegnano a rispettare i vincoli di inalienabilità e destinazione di cui al comma 1 all'atto della stipulazione del contratto definitivo di mutuo; i vincoli sono trascritti, a cura e spese dei mutuatari, presso l'ufficio dei registri immobiliari competente per territorio.
3. Nel caso di violazione dei vincoli trascritti ai sensi del comma 2, il mutuatario deve rimborsare il mutuo e versare, a titolo di penale, una somma pari al quaranta per cento del debito residuo, calcolato al momento della violazione. Ove la violazione sia successiva all'estinzione anticipata del mutuo, la penale è calcolata sul debito residuo esistente al momento del versamento delle somme di cui all'articolo 15, quarto comma, utile all'estinzione stessa.
4. In casi eccezionali, individuati con deliberazione della Giunta regionale, la Giunta regionale medesima può autorizzare, subordinatamente al rimborso totale delle somme mutuate, l'alienazione o il mutamento della destinazione d'uso anticipati.

- 
5. *I beneficiari delle provvidenze concesse ai sensi del capo I, decorso il periodo di durata dei vincoli trascritti ai sensi del comma 2, possono alienare gli immobili finanziati, previa estinzione anticipata del mutuo, da effettuarsi con le modalità previste dall'articolo 15, quarto comma.*
  6. *Nel caso in cui il recupero degli immobili non sia ultimato e le unità non risultino agibili ai sensi della normativa vigente entro quarantotto mesi dalla data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo, la Giunta regionale dispone, con propria deliberazione, la revoca delle somme ancora da erogare e il mutuatario può, in alternativa, provvedere:*
    - a) *al rimborso delle somme erogate, maggiorate degli interessi calcolati al tasso vigente al momento dell'estinzione anticipata e maturati a decorrere dalla data dell'ultima rata di interessi corrisposta;*
    - b) *alla stipulazione del contratto definitivo di mutuo per un importo corrispondente alle somme erogate e al tasso d'interesse indicato nel contratto preliminare di mutuo; alla stipulazione del contratto definitivo deve in ogni caso provvedersi entro sei mesi dalla data di comunicazione dell'avvenuta adozione della deliberazione di revoca delle somme ancora da erogare, pena la revoca dell'intero mutuo.».*
-

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 5 novembre 2007, n. 493.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria dei mappali oggetto di occupazione parziale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona VU0503 area per parco pubblico urbano e territoriale del PRGC del Comune di AOSTA, necessari per i lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. **ROSSET Marina**  
Nata ad AOSTA il 05.12.1966  
C.F.: RSSMRN66T45A326R  
F. 53 – map. 1000 (ex 212/b) di mq. 93 – I – Zona VU0503  
Indennità: € 1,80  
Contributo reg.le int.: € 78,40
2. **AYMONOD Ida**  
Nata ad AOSTA il 21.02.1928  
C.F.: YMNDIA28B61A326R  
F. 53 – map. 1001 (ex 249/b) di mq. 24 – Pri – Zona VU0503  
Indennità: € 55,36  
Contributo reg.le int.: € 132,77
3. **CHENEY Renzo Germano**  
Nato ad AOSTA il 18.06.1951  
C.F.: CHNRNZ51H18A326N  
F. 53 – map. 998 (ex 259/b) di mq. 98 – Pri – Zona VU0503  
F. 53 – map. 997 (ex 376/b) di mq. 93 – Pri – Zona VU0503  
Indennità: € 440,54  
Contributo reg.le int.: € 1.056,64
4. **BAL Germano (quota 1/2)**  
Nato ad OLLOMONT il 04.08.1922

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 493 du 5 novembre 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tsatelet, connue sous le nom de « Quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE, et fixation de l'indemnité provisoire relative aux parcelles faisant l'objet d'occupation partielle.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone VU0503 («Area per parco pubblico urbano e territoriale») du PRGC de la Commune d'AOSTE et nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tsatelet, connue sous le nom de « Quota BP », à des fins ludiques et sportives, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- C.F.: BLAGMN22M04G045D  
BAL Tersilio (quota 1/2)  
Nato ad OLLOMONT il 27.09.1924  
C.F.: BLATSL24P27G045F  
F. 53 – map. 995 (ex 276/b) di mq. 45 – Pri – Zona VU0503  
Indennità: € 103,79  
Contributo reg.le int.: € 284,95
5. **BARAILLER Lea**  
Nata ad AOSTA il 10.09.1966  
C.F.: BRLEEA66P50A326R  
F. 53 – map. 994 (ex 277/b) di mq. 62 – Pri – Zona VU0503  
Indennità: € 143,00  
Contributo reg.le int.: € 342,99
6. **COMMUNOD Graziella**  
Nata ad AOSTA il 23.04.1938  
C.F.: CMMGZL38D63A326E  
F. 53 – map. 992 (ex 281/b) di mq. 23 – Pri – Zona VU0503  
F. 53 – map. 993 (ex 281/c) di mq. di mq. 181 – Pri – Zona VU0503  
F. 53 – map. 991 (ex 282/b) di mq. 1 – Pri – Zona VU0503  
Indennità: € 472,83  
Contributo reg.le int.: € 1.134,09

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 5 novembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 8 novembre 2007, n. 495.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoindicata commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri:

*presidente:*

Ten. Col. DI VITA Guido	Comandante del Reparto territoriale Carabinieri di Aosta;
-------------------------	---

*componenti:*

Proff.ssa GROSSO Elena	insegnante di lingua francese;
------------------------	--------------------------------

Proff.ssa GAILLARD Dorella	insegnante di lingua francese;
----------------------------	--------------------------------

*segretario:*

Mar. A.s. UPS. CONTU Alessandro	addetto al Nucleo Comando del Reparto Territoriale CC Aosta;
------------------------------------	--

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune d'AOSTE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 5 novembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 495 du 8 novembre 2007,**

**portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabinieri.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabinieri est composé comme suit :

*président :*

Lt Col. Guido DI VITA	Commandant du «Reparto territoriale Carabinieri di Aosta» ;
-----------------------	---

*membres :*

Mme Elena GROSSO	professeur de français ;
------------------	--------------------------

Mme Dorella GAILLARD	professeur de français ;
----------------------	--------------------------

*secrétaire :*

Mar. A.s. U.P.S., Alessandro CONTU	«Nucleo Comando del Reparto territoriale CC Aosta».
---------------------------------------	---

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury

suddetta commissione sono a carico dell'Arma dei Carabinieri.

Aosta, 8 novembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

**Arrêté n° 497 du 8 novembre 2007,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Monica AMATO, agent de la police locale de la Commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Monica AMATO, née à AOSTE le 29 mai 1976, fonctionnaire de la police locale de LA SALLE, à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2007.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police locale de la Commune de LA SALLE. La cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 novembre 2007.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

---

---

**Ordinanza 9 novembre 2007, n. 498.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Lys, in loc. Weissmatten, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN allo scarico diretto senza trattamento nel torrente Lys, in loc. Weissmatten, nel punto indicato nella planimetria a lato riportata (Foglio n. 24, in corrispondenza dei mappali n. 17 e 187), di acque reflue urbane non depurate al

susmentionné relèvent du Corps des Carabiniers.

Fait à Aoste, le 8 novembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

**Decreto 8 novembre 2007, n. 497.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Monica AMATO, agente della polizia locale del Comune di LA SALLE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta, a partire dal 1° novembre 2007, la qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Monica AMATO, nata ad AOSTA il 29 maggio 1976, agente della polizia locale del Comune di LA SALLE.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di LA SALLE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 novembre 2007.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

---

---

**Ordonnance n° 498 du 9 novembre 2007,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys, à Weissmatten, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN est autorisée à déverser directement et sans traitement dans le Lys, à Weissmatten, au point indiqué sur le plan de masse annexé au présent acte (Feuille n° 24, parcelles n° 17 et n° 187), les eaux usées urbaines non traitées afin de permettre l'exécu-



fine di eseguire lavori di ripristino e limitare le infiltrazioni di acque bianche nelle condutture del collettore fognario intercomunale;

2. di rilasciare la sopraindicata autorizzazione dalla data della presente ordinanza fino al 14 dicembre 2007;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità del collettore fognario il Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. il Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN, durante il periodo di scarico diretto senza trattamento nel torrente Lys, deve emanare, qualora necessario, provvedimenti d'urgenza finalizzati al divieto di pesca, nonché di utilizzo dell'acqua superficiale a valle dello scarico dei liquami non depurati;

5. fino alla data di ripristino della rete fognaria dovranno essere vietati nuovi scarichi di liquami sia domestici, sia di origine produttiva;

6. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche, al Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale agricoltura e risorse naturali ed alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 9 novembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Ordinanza 9 novembre 2007, n. 499.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea, in via Stazione di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di HÔNE, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di HÔNE allo scarico diretto senza trattamento nella Dora Baltea, in corrispondenza di via Stazione, nel punto indicato nella planimetria a lato riportata (Foglio n. 26, mappale n. 204), di acque reflue urbane non depurate al fine di deostruire il tratto di fognatura immediatamente a monte dell'impianto di depurazione;

2. di rilasciare la sopraindicata autorizzazione dalla data della presente ordinanza fino al 13 novembre 2007;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della fun-

tion des travaux de remise en état du réseau des égouts et de limiter les infiltrations des eaux de lavage de la voirie dans les canalisations du collecteur d'égouts intercommunal ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets de la date de son approbation jusqu'au 14 décembre 2007 ;

3. Tant que ledit collecteur n'est pas remis en fonction, la Commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Pendant la période au cours de laquelle les eaux usées non traitées sont déversées dans le Lys, la Commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN doit prendre – si cela s'avère nécessaire – les actes urgents visant à interdire la pêche et l'utilisation des eaux superficielles en aval du point de déversement desdites eaux usées ;

5. Tant que le réseau des égouts n'est pas remis en état, tout nouveau déversement des eaux usées domestiques ou dérivant de processus de production doit être interdit ;

6. L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics notifie le présent acte à la Commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Ordonnance n° 499 du 9 novembre 2007,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée, à la hauteur de rue de la Gare, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de HÔNE, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de HÔNE est autorisée à déverser directement et sans traitement dans la Doire Baltée, à la hauteur de rue de la Gare, au point indiqué sur le plan de masse annexé au présent acte (Feuille n° 26, parcelle n° 204), les eaux usées urbaines non traitées aux fins du débouchement du tronçon du réseau des égouts immédiatement en amont de l'installation d'épuration ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets de la date de son approbation jusqu'au 13 novembre 2007 ;

3. Tant que le collecteur n'est pas remis en fonction, la

zionalità del collettore fognario il Comune di HÔNE deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. il Comune di HÔNE, durante il periodo di scarico diretto senza trattamento nella Dora Baltea, deve emanare, qualora necessario, provvedimenti d'urgenza finalizzati al divieto di pesca, nonché di utilizzo dell'acqua superficiale a valle dello scarico dei liquami non depurati;

5. fino alla data di ripristino della rete fognaria dovranno essere vietati nuovi scarichi di liquami sia domestici, sia di origine produttiva;

6. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche, al Comune di HÔNE, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale agricoltura e risorse naturali ed alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 9 novembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Atto di delega 20 novembre 2007, prot. n. 3025/SGT.**

**Delega al dirigente di secondo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Corrado ADAMO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la gra-

Commune de HÔNE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Pendant la période au cours de laquelle les eaux usées non traitées sont déversées directement dans la Doire Baltée, la Commune de HÔNE doit prendre – si cela s'avère nécessaire – les actes urgents visant à interdire la pêche et l'utilisation des eaux superficielles en aval du point de déversement desdites eaux usées ;

5. Tant que le réseau des égouts n'est pas remis en état, tout nouveau déversement des eaux usées domestiques ou dérivant de processus de production doit être interdit ;

6. L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics notifie le présent acte à la Commune de HÔNE, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territoriale-ment compétent.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Acte du 20 novembre 2007, réf. n° 3025/SGT,**

**portant délégation au dirigeant du deuxième niveau de direction, M. Corrado ADAMO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à

duazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla successiva n. 4013 in data 26 novembre 2005;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3224 in data 16 novembre 2007 recante «Dott. Corrado ADAMO. Revoca dell'incarico di Capo servizio del servizio sviluppo delle produzioni agroalimentari e conferimento dell'incarico di Direttore della direzione produzioni vegetali, agriturismo e servizi fitosanitari. Attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di delegare, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, il dirigente incaricato con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare i dirigenti regionali sopraelencati, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

il dirigente regionale sig. Corrado ADAMO, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale in premessa citata, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati, a decorrere dal 26 novembre 2007.

Aosta, 20 novembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Provvedimento dirigenziale 30 ottobre 2007, n. 4512.**

**Approvazione del calendario annuale delle manifesta-**

jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 4013 du 26 novembre 2005;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3224 du 16 novembre 2007 portant «M. Corrado ADAMO. Révocation des fonctions de troisième niveau de direction de Chef de Service des productions agroalimentaires et attribution des fonctions de deuxième niveau de direction de Directeur des cultures, de l'agrotourisme et des services phytosanitaires. Attribution du traitement y afférent. Engagement de la dépense.» ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 3224 du 16 novembre 2007 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional M. Corrado ADAMO en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

M. Corrado ADAMO dirigeant régional du deuxième niveau de direction mandaté par la délibération du Gouvernement régional mentionnée au préambule, est habilité à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 26 novembre 2007.

Fait à Aoste, le 20 novembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Acte du dirigeant n° 4512 du 30 octobre 2007,**

**portant approbation du calendrier annuel des foires et**

**zioni fieristiche a rilevanza regionale, ai sensi della L.R. 15/2000.**

IL DIRETTORE  
DELLE ATTIVITÀ PROMOZIONALI  
DELL'ASSESSORATO ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decide

di approvare l'allegato calendario delle manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale che si svolgeranno nell'anno 2008 ai sensi della legge regionale n. 15/2000 e successiva modificazione nonché, in appendice ad esso, l'elenco delle manifestazioni fieristiche a carattere locale comunicate entro il termine del 30 settembre 2007 dai Comuni interessati (Appendice), che si svolgeranno nel corso dell'anno 2008.

L'Estensore  
COQUILLARD

Il Direttore  
IPPOLITO

**salons d'intérêt régional au sens de la LR n° 15/2000.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PROMOTIONNELLES  
DE L'ASSESSORAT DES ACTIVITÉS  
PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

décide

Est approuvé le calendrier des foires et salons d'intérêt régional qui se dérouleront en 2008 au sens de la loi régionale n° 15/2000 modifiée, ainsi que la liste – jointe audit calendrier – des foires et salons d'intérêt local qui se dérouleront en 2008 et qui ont fait l'objet d'une communication de la part des Communes concernées au plus tard le 30 septembre 2007 (*Appendice*).

Le rédacteur,  
Stefano COQUILLARD

Le directeur,  
Paola IPPOLITO

# REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA

Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro

\*\*\*\*\*

## CALENDARIO DELLE MANIFESTAZIONI FIERISTICHE A RILEVANZA REGIONALE PER L'ANNO 2008

In allegato: elenco delle manifestazioni fieristiche a carattere locale

Per informazioni:

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro - Direzione attività promozionali  
Piazza della Repubblica n. 15 - 11100 AOSTA (AO) - Tel. 0165/274511- Fax 0165/236819 - e-mail u-promozione@regione.vda.it



REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
Manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale per l'anno 2008

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.
<i>Fiera del legno Sant'Orso a Donnas</i>	Comitato Incremento Fiera di Sant'Orso Via Roma, 26 - Donnas	Donnas	20 gennaio	artigianato valdostano di tradizione	regionale
<i>1008ª Fiera di Sant'Orso e Fiera di Sant'Orso - L'Atelier</i>	Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro P.zza della Repubblica, 15 - 11100 Aosta tel. 0165/274524-25-26 - Fax. 0165/236819 e-mail u-promozione@regione.vda.it	Aosta	30 - 31 gennaio 26 - 31 gennaio	artigianato valdostano di tradizione	regionale
<i>40ª Foire d'Eté e Foire d'Eté - L'Atelier</i>	Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro P.zza della Repubblica, 15 - 11100 Aosta tel. 0165/274524-25-26 - Fax. 0165/236819 e-mail u-promozione@regione.vda.it	Aosta	9 - 10 agosto 9 - 17 agosto	artigianato valdostano di tradizione	regionale
<i>XIVª Fiera dell'artigianato valdostano di tradizione riservata agli allievi dei corsi attivati sul territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta</i>	Comune di Antey-Saint-André Fraz. Bourg, 1 Tel. 0166/548209 - Fax 0166/548577	Antey-Saint-André	17 agosto	artigianato valdostano di tradizione	regionale

APPENDICE

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
Manifestazioni fieristiche a rilevanza locale per l'anno 2008

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.
<i>BEFANA AI GIARDINI</i>	Consorzio delle Alpi per il comune di Aosta	Aosta	25 dicembre 2007- 6 gennaio 2008	vari	locale
<i>FIERA DEL BESTIAME</i>	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 20 Tel. 0125/929324 - Fax 0125/920614	Verrès	3 marzo	bestiame	locale
<i>FIERA DEL BESTIAME</i>	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 20 Tel. 0125/929324 - Fax 0125/920614	Verrès	14 aprile	bestiame	locale
<i>ANTICA E GRANDE FIERA</i>	Comune di Pont-Saint-Martin Ufficio Commercio-Tributi - Via Chanoux Tel. 0125/830636-830637 - Fax. 0125/830642	Pont-Saint-Martin	19 maggio	bestiame	locale
<i>FIERA DEL BESTIAME</i>	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 20 Tel. 0125/929324 - Fax 0125/920614	Verrès	29 maggio	bestiame	locale
<i>XXIIIème RENCONTRE DES ARTISANS DE LA VALLEE</i>	Pro-Loco Rhêmes-Notre-Dame Fraz. Bruil, 13 - c/o Municipio Tel. 0165/936114 - Fax 0165/936162	Rhêmes-Notre-Dame	20 luglio	artigianato valdostano	locale
<i>FOIRE DU VALDIGNE</i>	Comune di La Thuile Tel. 0165/884108 - Fax 0165/884641	La Thuile	27 luglio	artigianato valdostano	locale
<i>FIERA DEL BESTIAME</i>	Comune di Valpelline Fraz. Prailles, 7 Tel. 0165/73227 - Fax 0165/73290	Valpelline	14 settembre	bestiame	locale
<i>FIERA DEL BESTIAME</i>	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 20 Tel. 0125/929324 - Fax 0125/920614	Verrès	6 ottobre	bestiame	locale

APPENDICE

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
Manifestazioni fieristiche a rilevanza locale per l'anno 2008

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.
MELE VALLEE 7 <sup>ª</sup> FESTA D'AUTUNNO	Comune di Antey-Saint-André Fraz. Bourg, 1 tel. 0166/548209 - Fax 0166/548577	Antey-Saint-André	12 ottobre	alimentare	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 20 Tel. 0125/929324 - Fax 0125/920614	Verrès	6 novembre	bestiame	locale
FIERA DI S. MARTINO	Comune di Pont-Saint-Martin Ufficio Commercio-Tributi - Via Chanoux Tel. 0125/830636-830637 - Fax. 0125/830642	Pont-Saint-Martin	12 novembre	bestiame	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 20 Tel. 0125/929324 - Fax 0125/920614	Verrès	24 novembre	bestiame	locale
FIERA DI RITORNO DI S. MARTINO	Comune di Pont-Saint-Martin Ufficio Commercio-Tributi - Via Chanoux Tel. 0125/830636-830637 - Fax. 0125/830642	Pont-Saint-Martin	26 novembre	bestiame	locale
XX <sup>ª</sup> FOIRE DES GLACIERS	Pro-Loco di Pré-Saint-Didier P.zza Vittorio Emanuele II Tel. 0165/86817 - Fax 0165/867600	Pré-Saint-Didier	30 dicembre	artigianato valdostano	locale



## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 19 ottobre 2007, n. 2900.**

**Comune di GABY: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 18.02.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.06.2007.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativi ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di GABY, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 18 febbraio 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 giugno 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 35/07 nel corso della riunione del 10 settembre 2007;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune GABY, con provvedimento consiliare n. 11 del 18 febbraio 2006, trasmessa alla Regione per

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2900 du 19 octobre 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GABY n° 11 du 18 février 2006 et soumise à la Région le 28 juin 2007.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GABY n° 11 du 18 février 2006 et soumise à la Région le 28 juin 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 35/07 du 10 septembre 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre et du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GABY n° 11 du 18 février 2006 et soumise à

l'approvazione in data 28 giugno 2007, e composta dagli elaborati seguenti:

la Région le 28 juin 2007. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

- RV1 Relazione tecnica;
- RV1.1 Relazione integrativa;
- RV2 Prescrizioni all'edificazione;
- V1 Carta dei terreni a rischio di valanghe o slavine su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- V2 Carta dei terreni a rischio di valanghe o slavine su base catastale – scala 1:10.000;
- V3 Carta dei terreni a rischio di valanghe o slavine su base catastale – scala 1:5.000;
- V4 Carta dei terreni a rischio di valanghe o slavine su base catastale – scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

et subit les modifications suivantes :

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1, 2 e 3 – (terreni a rischio di valanghe o slavine – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- nelle «*Prescrizioni all'edificazione*» la disciplina d'uso deve fare riferimento esclusivamente alle disposizioni contenute nella LR 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni;
- negli elaborati cartografici le campiture dei fenomeni valanghivi Va e Vb devono essere riportate in colore viola o eventualmente in bianco e nero a righe orizzontali come previsto dal provvedimento attuativo 422/1999, e non in rosso o rosa come erroneamente riportato;
- deve essere prodotta la cartografia in scala 1:5.000 su base catastale estesa all'intero territorio comunale, così come previsto dal provvedimento attuativo 422/1999;
- deve essere prodotta la cartografia in scala 1:2.000 su base catastale comprendente le località di *Serta Desout, Chanton Desout e Gattinery*;
- le opere di difesa presenti sul territorio comunale devono essere rappresentate con una simbologia adeguata e non con una campitura colorata;
- la dicitura della tavola VI «*carta motivazionale*» deve essere modificata in «*carta prescrittiva*»;
- deve essere inserita la numerazione progressiva comunale dei vari fenomeni valanghivi in tutti gli elaborati cartografici;
- il confine comunale a est del Mont Becket deve essere modificato in quanto è riportato in maniera errata;
- la cartografia su base CTR deve essere modificata in maniera tale da renderla conforme alla cartografia su base catastale;
- nella «*RV1 - Relazione tecnica*» deve essere eliminata la scheda descrittiva della valanga censita al CRV con il numero 50, in quanto ricade nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- nella «*RV1 - Relazione tecnica*» deve essere eliminata la scheda descrittiva della valanga censita al CRV con il numero 15, in quanto ricade nel comune di ISSIME;
- la valanga Va, a monte della valanga 5, deve essere indicata come valanga 5bis;
- negli elaborati cartografici deve essere riportare l'ubicazione del muro di protezione presente in sponda destra del torrente Salir a quote comprese tra 1070 m s.lm. e 1010 m s.lm. della valanga 5 (CRV 20);
- nella cartografia allegata alla «*RV1.1 - Relazione integrativa*» deve essere eliminata la perimetrazione della valanga 12 (CRV 27);
- nella cartografia allegata alla «*RV1.1 - Relazione integrativa*» deve essere eliminata la perimetrazione della valanga 11 (CRV 26);

- nella cartografia deve essere riportata l'ubicazione della galleria paravalanghe della valanga 14 (CRV29);
- nella cartografia deve essere modificata la numerazione del CRV della valanga 18 da «39» a «33»;
- il fenomeno valanghivo, prossimo al confine, deve essere indicato come valanga 20bis e censito al CRV con il numero 35A;
- nella valanga 27 (CRV121) l'opera di difesa deve essere indicata con un simbolo e non con una campitura colorata, inoltre deve essere posizionata a quota 1650 m s.l.m.;
- nella relazione integrativa il CRV del fenomeno valanghivo 28 deve essere modificato da «122» a «112»;
- negli elaborati cartografici deve essere inserita la valanga censita al CRV con il numero 148 e deve essere indicata come Va con il numero 33;
- la valanga Va, ad ovest della valanga 31, deve essere inserita negli elaborati cartografici come Va 34;
- tutte le modifiche riportate alle perimetrazioni dei fenomeni valanghivi devono essere riportate anche nelle perimetrazioni allegata alla *Relazione tecnica* e alla *Relazione integrativa*;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

---

#### Deliberazione 19 ottobre 2007, n. 2909.

**Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 31 di ÉMARÈSE incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2007/2009, di cui alla DGR n. 1921/2006, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la dotazione finanziaria di euro 382.185,00 (trecentottantadue-milacentottantacinque) nel triennio 2007/2009 per il progetto esecutivo n. 31 del Comune di ÉMARÈSE concernente «Costruzione di un raccordo stradale in loc. Chassan», secondo il seguente prospetto indicante:

2) La Commune de GABY est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

#### Délibération n° 2909 du 19 octobre 2007,

**portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 31 de la Commune d'ÉMARÈSE figurant au plan 2007/2009 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1921/2006 et engagement des quotes-parts annuelles.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement de 382 185,00 euros (trois cent quatre-vingt-deux mille cent quatre-vingt-cinq euros et zéro centime), au titre de la période 2007/2009, relatif au projet d'exécution n° 31 de la Commune d'ÉMARÈSE concernant la construction d'une route de raccordement au hameau de Chassan, tel qu'il figure au tableau ci-dessous, indiquant :

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• il numero attribuito al progetto (1);</li> <li>• l'ente proponente, colonna (2);</li> <li>• il titolo dell'intervento - che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);</li> <li>• la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);</li> <li>• l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);</li> <li>• l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);</li> <li>• il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);</li> <li>• l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• le numéro du projet (colonne 1) ;</li> <li>• le porteur de projet (colonne 2) ;</li> <li>• le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;</li> <li>• la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;</li> <li>• la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;</li> <li>• le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;</li> <li>• le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;</li> <li>• le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;</li> </ul> |
|---|--|

(1)	(2)	(3)		(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
N.	ENTE	TITOLO		TOTALE euro	%	2007 euro	2008 euro	2009 euro	Ente Attuat.	CAPITOLO e Dettaglio	1° anticipo euro
31	<b>Emarèse</b>	Lavori di costruzione di un raccordo stradale in loc. Chassan  <b>OB. 173004</b> Direzione opere stradali	Totale Regione Comune	487.763,00 <b>382.185,00</b> 105.578,00	100,00 <b>78,35</b> 21,65	202.070,00 <b>158.322,00</b> 43.748,00	157.756,00 <b>123.602,00</b> 34.154,00	127.937,00 <b>100.261,00</b> 27.676,00	Comune	<b>21270</b>	<b>76.437,00</b>

2. di impegnare la spesa di euro 382.185,00 (trecentotantaduemilacentottantacinque) nel modo seguente: per euro 158.322,00 (centocinquantomilatrecentoventidue) sul capitolo n. 21270 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FOSPI»), dettaglio n. 14773 «Comune di ÉMARÈSE: costruzione di un raccordo stradale in loc. Chassan», per l'anno 2007 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 123.602,00 (centoventitremilaseicentodieci) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2007/2009 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 100.261,00 (centomiladuecentosessantuno) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2009 del bilancio pluriennale 2007/2009 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo di euro

2. La dépense de 382 185,00 euros (trois cent quatre-vingt-deux mille cent quatre-vingt-cinq euros et zéro centime) est engagée comme suit : quant à 158 322,00 euros (cent cinquante-huit mille trois cent vingt-deux euros et zéro centime), sur le chapitre 21270 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI), détail 14773 (Commune d'ÉMARÈSE : construction d'une route de raccordement au hameau de Chassan), du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 123 602,00 euros (cent vingt-trois mille six cent deux euros et zéro centime), au titre de 2008, sur lesdits chapitre et détail du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 100 261,00 euros (cent mille deux cent soixante et un euros et zéro centime), au titre de 2009, sur lesdits chapitre et détail du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un finance-

28.100,00 (ventottomilacento) al Comune di ÉMARÈSE per gli oneri sostenuti per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche - determinato applicando alla spesa programmata per l'intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2007, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche provveda alla liquidazione e al pagamento della spesa di cui al punto 3. nonché della somma di euro 76.437,00 (settantaseimilaquattrocentotrentasette) relativa al primo anticipo di cui all'art. 22, comma 2, lett. a) della l.r. 48/1995, utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione a valere sull'esercizio finanziario 2007;

6. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

7. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

8. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

9. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni - si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

10. di disporre che nel cantiere riguardante l'intervento di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato - di dimensioni 1,60x1,20 m. - con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto

ment de 28 100,00 euros (vingt-huit mille cent euros et zéro centime) à la Commune d'ÉMARÈSE, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4. La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5. La somme de 76 437,00 euros (soixante-seize mille quatre cent trente-sept euros et zéro centime), correspondant à la première tranche du financement visée à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995, et la dépense visée au point 3 ci-dessus sont liquidées par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à valoir sur les crédits engagés par la présente délibération au titre de 2007 ;

6. Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;

7. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

8. Il est recommandé que l'avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet du financement soit publié dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

10. Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction

dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

11. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 26 ottobre 2007, n. 2970.**

**Approvazione, ai sensi del 4° comma dell'art. 15 della L.R. 30/2006, a decorrere dall'anno accademico 2006/2007, delle disposizioni concernenti il conferimento dei contratti annuali di formazione specialistica previsti dal decreto legislativo 368/1999.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, a decorrere dall'anno accademico 2006/2007, ai sensi del 4° comma dell'art. 15 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30, le disposizioni concernenti il conferimento dei contratti annuali di formazione specialistica previsti dal decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368, come da allegato alla presente deliberazione che forma parte integrante della stessa;

2) di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione delle convenzioni per l'attivazione dei posti riservati aggiuntivi per la formazione dei medici specialisti da stipulare con le Università;

3) di dare atto che la legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 continua ad applicarsi per gli interventi volti ad agevolare la formazione di personale sanitario laureato non medico;

4) di dare atto che per la copertura della spesa relativa all'anno accademico 2006/2007 per l'attivazione dei contratti annuali di formazione di cui al punto 1) si fa riferimento al finanziamento approvato con le deliberazioni della Giunta regionale n. 3898 del 15 dicembre 2006 e n. 2733 del 6 ottobre 2007;

5) di dare atto che all'approvazione e all'impegno per le ulteriori annualità si provvederà con successive deliberazioni della Giunta regionale e che la relativa spesa troverà copertura al Cap. 59920 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.» - rich. n. 6834 per gli anni 2008 e 2009 del bilancio triennale della Regione 2007/2009;

6) di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione e dell'allegato.

des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

11. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2970 du 26 octobre 2007,**

**portant approbation, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 30/2006 et à compter de l'année académique 2006/2007, des dispositions relatives aux contrats annuels de formation spécialisée visés au décret législatif n° 368/1999.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, à compter de l'année académique 2006/2007 et aux termes du quatrième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006, les dispositions relatives aux contrats annuels de formation spécialisée visés au décret législatif n° 368 du 17 août 1999, telles qu'elles figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) Les conventions à passer avec les universités en vue de la création de postes complémentaires réservés pour la formation des médecins spécialistes seront approuvées par des délibérations ultérieures ;

3) La loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 demeure applicable aux actions visant à faciliter la formation des personnels sanitaires justifiant d'un titre universitaire autre que le diplôme de médecine et chirurgie ;

4) La dépense relative à l'année académique 2006/2007 pour la mise en œuvre des contrats annuels de formation visés au point 1 ci-dessus est couverte par le financement approuvé par les délibérations du Gouvernement régional n° 3898 du 15 décembre 2006 et n° 2733 du 6 octobre 2007 ;

5) Les crédits nécessaires au titre des années 2008 et 2009 seront approuvés et engagés par des délibérations ultérieures sur le chapitre 59920 (Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système sanitaire national), détail 6834, du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région ;

6) Le dispositif et l'annexe de la présente délibération sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 2970 DEL  
26.10.2007

DISPOSIZIONI CONCERNENTI IL CONFERIMENTO  
DEI CONTRATTI ANNUALI DI FORMAZIONE SPE-  
CIALISTICA DI CUI AL DECRETO LEGISLATIVO 17  
AGOSTO 1999, N. 368 CON DECORRENZA DALL'AN-  
NO ACCADEMICO 2006/2007

Disposizioni generali

Art. 1  
(Finalità)

1. Le presenti disposizioni disciplinano, ai sensi dell'art. 15, comma 4, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30, le modalità ed i criteri di conferimento dei contratti annuali di formazione specialistica aggiuntivi rispetto a quelli previsti dal decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368 al fine di conseguire una migliore qualificazione del personale del Servizio sanitario regionale ampliando le possibilità di formazione dei medici specialisti con riguardo a quelle specializzazioni che si rivelino carenti nell'ambito del servizio medesimo.

Formazione di specialisti

Art. 2  
(Individuazione delle esigenze)

1. Ogni anno l'Assessore regionale competente in materia di sanità, tenuto conto delle indicazioni del piano socio-sanitario vigente e sentita l'Azienda USL della Valle d'Aosta, predispone un elenco delle specializzazioni che si rivelino carenti nell'ambito del Servizio Sanitario Regionale individuando, per ciascuna disciplina, le esigenze e le priorità.

2. Sulla base dell'elenco di cui al comma 1, la Giunta regionale, con propria deliberazione, individua annualmente, per ciascuna disciplina, il fabbisogno di medici specialisti determinandone le esigenze e le risorse economiche necessarie a finanziare i contratti annuali di formazione specialistica aggiuntivi rispetto a quelli ordinari stabiliti nell'ambito dei posti risultanti dalla programmazione nazionale fissati con decreto del Ministero della sanità ai sensi dell'art. 35, comma 1, del d.lgs. 368/1999.

3. La determinazione dell'ammontare delle risorse aggiuntive di cui al comma precedente è effettuata tenendo conto del fabbisogno di specialisti, nonché delle risorse finanziarie determinate, annualmente, con legge finanziaria.

4. Il fabbisogno è reso pubblico attraverso il Bollettino ufficiale regionale, il sito internet regionale e con l'affissione dell'avviso relativo in tutti i Comuni valdostani.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 2970 DU 26 OC-  
TOBRE 2007.

DISPOSITIONS RELATIVES AUX CONTRATS AN-  
NUELS DE FORMATION SPÉCIALISÉE VISÉS AU DÉ-  
CRET LÉGISLATIF N° 368 DU 17 AOÛT 1999, APPLI-  
CABLES À COMPTER DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE  
2006/2007

Dispositions générales

Art. 1<sup>er</sup>  
(Fins)

1. Les présentes dispositions régissent, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006, les modalités et les critères de passation des contrats annuels de formation spécialisée complémentaires par rapport aux contrats visés au décret législatif n° 368 du 17 août 1999, en vue d'améliorer la qualification des personnels du Service sanitaire régional par l'extension des chances de formation des médecins spécialistes relevant des secteurs de spécialisation pour lesquels des carences sont constatées.

Formation des spécialistes

Art. 2  
(Définition des besoins)

1. Chaque année, l'assesseur régional compétent en matière de santé dresse, compte tenu des indications du plan socio-sanitaire en vigueur et sur avis de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, une liste des spécialisations pour lesquelles des carences sont constatées dans le cadre du Service sanitaire régional et définit, pour chaque discipline, les besoins et les priorités.

2. Sur la base de la liste visée au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional fixe chaque année, par délibération, le nombre de médecins spécialistes nécessaires dans chaque discipline ainsi que les besoins et les ressources économiques servant à financer la passation des contrats annuels de formation spécialisée complémentaires par rapport aux contrats ordinaires établis en fonction des places disponibles au sens de la programmation nationale et fixés par décret du Ministère de la santé aux termes du premier alinéa de l'art. 35 du décret législatif n° 368/1999.

3. Le montant des ressources complémentaires visées à l'alinéa précédent est fixé compte tenu du nombre de médecins spécialistes nécessaires et des ressources financières établies, chaque année, par loi de finances.

4. Le nombre de médecins spécialistes nécessaires fait l'objet d'un avis publié au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région, ainsi qu'au tableau d'affichage de toutes les Communes valdôtaines.

Art. 3  
(Requisiti di ammissione)

1. Fermi restando i requisiti e le modalità per l'ammissione alle scuole di specializzazione e l'utilizzazione delle graduatorie risultanti dai concorsi per l'ammissione alle scuole, i posti aggiuntivi di formazione finalizzati alla stipula del contratto annuale di formazione specialistica sono riservati a favore di medici che:

- siano in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale;
- siano iscritti all'Ordine dei medici, chirurghi e degli odontoiatri della Regione Valle d'Aosta;
- siano residenti nella Regione da almeno tre anni;
- non abbiano già beneficiato per il corrispondente anno di corso di borse e assegni di studio concessi dallo stato, dalla regione o comunque corrisposti da altri enti pubblici o privati o provvidenze analoghe;
- non svolgano alcuna attività libero-professionale all'esterno delle strutture assistenziali in cui effettua la formazione, non accedano a rapporti convenzionali o precari con il Servizio Sanitario Nazionale o con enti e istituzioni pubbliche e private;
- siano collocati in aspettativa senza assegni nel caso sussista un rapporto di pubblico impiego;
- abbiano superato la prova di ammissione prevista dall'ordinamento della scuola prescelta e siano collocati nella migliore posizione tra gli idonei della graduatoria di ammissione al corso;
- assumano l'impegno a prestare servizio, in caso di assunzione, nell'ambito del Servizio sanitario Regionale per un periodo comunque non inferiore a cinque anni.

2. I candidati in possesso dei requisiti di cui al precedente comma 1. per usufruire dei posti riservati individuati annualmente devono presentare domanda alla competente struttura regionale entro la scadenza individuata dall'avviso approvato dalla Giunta regionale. L'impegno dell'Amministrazione per il finanziamento del contratto di formazione specialistica cessa alla data di scadenza del corso legale degli studi.

3. Con deliberazione della Giunta regionale sono regolamentati le modalità e i criteri di restituzione della somma già versata ai sensi del comma 1, relativamente al mancato rispetto da parte dei beneficiari dell'impegno a prestare servizio, in caso di assunzione, nell'ambito del Servizio sanitario regionale.

Art. 4  
(Convenzioni con le Università)

1. Ferme restando le disposizioni di cui al decreto legi-

Art. 3  
(Conditions d'admission)

1. Sans préjudice des conditions et des modalités d'admission aux écoles de spécialisation et du recours aux listes d'aptitude des concours y afférents, les places complémentaires en vue de la passation des contrats annuels de formation spécialisée sont réservées aux médecins :

- justifiant de l'habilitation à exercer une profession ;
- inscrits au tableau de l'ordre des médecins, des chirurgiens et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste ;
- résidant sur le territoire régional depuis trois ans au moins ;
- n'ayant pas déjà bénéficié, au titre de l'année de cours en cause, de bourses ou d'allocations d'études octroyées par l'État, par la Région ou par tout établissement public ou privé, ni d'aides analogues ;
- n'exerçant aucune activité en libéral en dehors des structures d'assistance où ils suivent la formation et ne nouant aucune relation de travail conventionnel ou précaire avec le Service sanitaire national, ni avec des établissements ou institutions publics ou privés ;
- mis en congé sans solde, lorsqu'ils justifient d'un contrat de travail public ;
- ayant réussi aux épreuves d'admission prévues et figurant en position utile sur la liste d'aptitude établie pour l'admission au cours de spécialisation ;
- s'engageant à travailler, en cas de recrutement, dans le cadre du Service sanitaire régional pendant une période d'au moins cinq ans.

2. Les intéressés aux places réservées chaque année qui remplissent les conditions visées au premier alinéa du présent article doivent présenter leur acte de candidature à la structure régionale compétente dans le délai indiqué à l'avis approuvé par le Gouvernement régional. L'engagement de la Région à financer le contrat de formation spécialisée expire à la fin de la durée légale des études.

3. Lorsque les bénéficiaires des sommes versées au sens du premier alinéa du présent article ne respectent pas l'engagement de travailler, en cas de recrutement, dans le cadre du Service sanitaire régional, lesdites sommes sont recouvrées suivant les modalités et les critères établis par délibération du Gouvernement régional.

Art. 4  
(Conventions avec les universités)

1. Sans préjudice des dispositions du décret législatif



slativo 17 agosto 1999 n. 368 e ai decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri del 7 marzo 2007 e del 6 luglio 2007 emanati in applicazione dello stesso, con deliberazione della Giunta regionale sono approvate le convenzioni con le Università per l'attivazione dei posti riservati aggiuntivi di formazione di medici specialisti che costituiranno il presupposto per il finanziamento e la stipula dei singoli contratti annuali di formazione specialistica relativi ai suddetti posti.

2. Per favorire l'espletamento delle attività pratiche previste dall'ordinamento didattico delle scuole di specializzazione interessate alla frequenza degli specializzandi, le convenzioni da stipulare possono prevedere l'utilizzo di strutture e di attrezzature del Servizio Sanitario Regionale che abbiano, a tal fine, i requisiti di idoneità e di accreditamento fissati in applicazione delle vigenti disposizioni.

Art. 5  
(Contratti di formazione specialistica)

1. Lo schema del contratto per la formazione specialistica è quello approvato ai sensi dell'art. 37 del decreto legislativo n. 368/1999.

2. Il contratto ha la durata di un anno ed è rinnovabile di anno in anno per la durata della specializzazione.

3. Per il trattamento economico annuo dei medici che svolgono formazione specialistica, consistente in una parte fissa eguale per tutte le specializzazioni ed in una parte variabile, si deve fare riferimento a quello determinato periodicamente con decreto del Ministero dell'Università e della Ricerca ai sensi dell'art. 39 del decreto legislativo n. 368/1999.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di DOUES. Decreto 18 ottobre 2007, n. 1.**

**Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della Strada Comunale Haut-Prabas-Champillon-Doues e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

Di pronunciare, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, in favore del Comune di DOUES l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della Strada

n° 368 du 17 août 1999 et des décrets du président du Conseil des ministres du 7 mars et du 6 juillet 2007 pris en application de celui-ci, le Gouvernement régional approuve, par délibération, des conventions avec les universités en vue de la création de places réservées complémentaires pour la formation de médecins spécialistes. Le financement et la passation de chaque contrat annuel de formation spécialisée relatif aux places en question sont subordonnés à la passation desdites conventions.

2. Afin de favoriser le déroulement des travaux pratiques prévus par l'organisation pédagogique des écoles de spécialisation souhaitant accueillir des médecins en formation, les conventions peuvent prévoir le recours aux structures et aux équipements du Service sanitaire régional qui remplissent les conditions d'aptitude et d'accréditation établies en application des dispositions en vigueur.

Art. 5  
(Contrats de formation spécialisée)

1. Les contrats de formation spécialisée sont passés sur la base du schéma approuvé au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 368/1999.

2. Le contrat est passé pour un an et peut être renouvelé d'année en année, et ce, pour la durée de la spécialisation.

3. Aux fins de la détermination du traitement annuel des médecins en formation, constitué d'une partie fixe égale pour toutes les spécialisations et d'une partie variable, il est fait référence au traitement fixé périodiquement par décret du Ministère de l'université et de la recherche pris aux termes de l'art. 39 du décret législatif n° 368/1999.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de DOUES. Acte n° 1 du 18 octobre 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale Haut-Prabas-Champillon-Doues, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale Haut-Prabas-Champillon-Doues sont expropriés en faveur de la

Comunale Haut-Prabas-Champillon-Doues, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alla Ditta sotto riportate:

Commune de DOUES. L'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens :

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA Esproprio strada - Haut-prabas Champillon - Doues DECRETO N. 1/07 ALLEGATO A)									
n° DITTA	Fg	n.	nuovo numero	preced	Ditta	Sup espr. mq	inden. Base	qualità effettiva	qualità catasto
1	5	672	1216	ex 672/b	<b>CRETON Paolo Cipriano (M) prop. 1/2</b> nato ad Aosta (AO) il 09/01/1956 CRTPCP56A09A326G res. fr. La Chenal, 8 - 11010 DOUES AO	9	€ 7,19	Pri	Pri
	5	709	1214	ex 709/b		<b>ROBBIN Ortensia Aurora (F) prop. 1/2</b> nata a Doues (AO) il 14/08/1932 RBBRNS32M54D356F res. fr. La Cerise, 19 - 11010 DOUES	41	€ 5,96	P
2	5	116	1319	ex 116/b	<b>LETEY Ida Maria Elisa (F) prop. 1/1</b> nata a Doues (AO) il 27/02/1951 LTYDRL51B67D356G res. fr. Meylan, 19 - 11010 DOUES AO	277	€ 72,04	Ba	Pri
		790	1384	ex 790/b		61	€ 8,87	P	Pri
			1386	ex 790/d		106	€ 15,42	P	S
		136	1381	ex 136/b		234	€ 34,03	P	Pc
		493	1378	ex 493/b		35	€ 5,09	P	Pri
		214	1365	ex 214/b		121	€ 17,60	P	P
			1367	ex 214/d		46	€ 36,77	Pri	Pri
		627	1218	ex 627/b		686	€ 548,36	Pri	Pri
			1220	ex 627/d		1311	€ 1.047,95	Pri	Pri
		176	1205	ex 176/b		304	€ 44,21	P	Pri
		303	1172	ex 303/b		383	€ 55,71	P	P
		64	1169	ex 64/b		244	€ 35,49	P	S
		713	1225	ex 713/b		246	€ 196,64	Pri	Pri
		169	1194	ex 169/b		264	€ 38,40	P	Pri
769	1191	ex 769/b	132	€ 19,20	P	Pri			
767	1188	ex 767/b	733	€ 106,61	P	Pri			
3	5	703	1160	ex 703/b	<b>CUAZ Oberto (M) prop. 1/2</b> nato ad Aosta (AO) il 12/08/1950 CZUBRT50M12A326F res. fr. Meylan, 19 - 11010 DOUES AO	172	€ 44,73	Ba	Ba
		55	1157	ex 55/b		79	€ 20,55	Ba	Ba
		1	1147	ex 1/b		213	€ 30,98	P	Pri
	3	64	458	ex 64/b		2426	€ 352,85	P	P
	5	130	1309	ex 130/b		159	€ 127,10	Pri	S
		126	1306	ex 126/b		134	€ 107,11	Pri	S
		128	1400	ex 128/b		191	€ 27,78	P	S
	5	134	1388	ex 134/b		318	€ 46,25	P	Pri
		191	1370	ex 191/b		61	€ 8,87	P	Pri
			1372	ex 191/d		289	€ 42,03	P	Pri
266		1266	ex 266/b	177	€ 141,49	Pri	Pri		
3	19	455	ex 19/b	289	€ 42,03	P	Ba		
4	5	3	1150	ex 3/b	<b>BREDY Agostino (M) prop. 16/20</b> nato a Valpelline (AO) il 22/01/1927 BRDGTN27A22L643K res. fr. La Crêtaz, 24 - 11010 DOUES AO	147	€ 21,38	P	Pri
	2	183	575	ex 183/b		49	€ 7,13	P	Pri
		172	572	ex 172/b		599	€ 87,12	P	Pri
		66	563	ex 66/b		361	€ 52,51	P	P
			565	ex 66/d		1681	€ 244,49	P	P
			567	ex 66/f		36	€ 5,24	P	P
			569	ex 66/h		1462	€ 212,64	P	P
		62	558	ex 62/b		178	€ 25,89	P	Pri
		560	ex 62/d	1599	€ 232,56	P	Pri		
5	5	4	1153	ex 4/b	<b>GLAREY Piera (F) prop. 1/1</b> nata a Aosta (AO) il 18/03/1952 GLRPRI52C58A326D res. fr. Champ d'Hone, 6 11020 SAINT CHRISTOPHE AO	115	€ 16,73	P	Pri
6	5	735	1280	ex 735/b	<b>LETEY Maria Elvira (F) prop. 1/1</b> nata a Allein (AO) il 13/10/1943 LTYMLV43R53A205E res. fr. Champsavinal, 38 11010 DOUES AO	183	€ 146,28	Pri	Pri
		737	1283	ex 737/b		8	€ 6,39	Pri	Pri

7	5	700	1155	ex700/b	<b>BREDY Agostino (M) prop. 1/1</b> nato a Valpelline (AO) il 22/01/1927 BRDGTN27A22L643K res. fr. La Crêtaz, 24 11010 DOUES AO	18	€	2,62	P	Pri
8	5	117	1317	ex117/b	<b>COGNEIN Vega (F) prop. 1/1</b> nata a Stati Uniti d'America il 13/11/1949 CGNVGE49S53Z404A Stati Uniti d'America	31	€	24,78	Pri	Pri
		129	1397	ex129/b		109	€	15,85	P	S
9	5	75	1303	ex75/b	<b>BATTISTONI Germana (F) prop. 1/1</b> nata a Verona (VR) il 30/04/1941 BTTGMN41D70L781B res. via Losanna, 28 - 11100 AOSTA AO	79	€	63,15	Pri	S
10	5	404	1339	ex404/b	<b>ABRAM Mary (F) prop. 1/1</b> nata a Doues (AO) il 12/05/1945 BRMMRY45E52D356M res. fr. La Crêtaz, 29/A - 11010 DOUES AO	108	€	15,71	P	S
11	5	221	1356	ex221/b	<b>LETEY Vanda Maria (F) prop. 1/1</b> nata a Aosta (AO) l'01/03/1956 LTYVDM56C41A326J res. fr. Chez Roncoz, 37 - 11010 GIGNOD AO	88	€	12,80	P	Pri
12	5	401	1327	ex401/b	<b>YOCCOZ Anna Maria (F) prop. 1/1</b> nata ad Allein (AO) il 04/12/1932 YCCNMR32T44A205D res. fr. La Remise, 68 - 11010 SARRE (AO)	101	€	14,69	P	Pri
13	5	339	1391	ex339/b	<b>GERBAZ Maria Luigia (F) prop. 1/1</b> nata a Doues (AO) il 04/08/1929 GRBMLG29M44D356Z res. Fr. Aillan, 55 - 11010 DOUES AO	194	€	170,81	S	S
14	5	218	1362	ex218/b	<b>GERBAZ Maria Clotilde (F) prop. 1/1</b> nata a Doues (AO) il 06/11/1922 GRBMCL22S46D356Y res. Fr. Cretes, 1 - 11010 DOUES AO	107	€	85,53	Pri	Pri
15	5	740	1314	ex740/b	<b>MALVEZZI Andrea Marco (M) PROP. 1/1</b> nato a Cogne (AO) il 28/08/1947 MLVNRM47M28C821U res. Via Luigi Barattia, 8 10010 PARELLA (TO)	195	€	155,87	Pri	Pri
		131	1394	ex131/b		84	€	12,22	P	S
		747	1375	ex747/b		73	€	10,62	P	Ba
16	5	639	1341	ex639/b	<b>ABRAM Richard (M) prop. 1/1</b> nato a Doues (AO) il 20/11/1946 BRMRHR46S20D356Q res. Fr. La Chenal, 2 - 11010 DOUES AO	158	€	22,98	P	Pc
		640	1337	ex640/b		74	€	10,76	P	P
		855	1332	ex 855/a		45	€	6,54	P	P
17	5	638	1330	ex638/b	<b>CERISE Luigina Adriana Maria (F) prop. 1/5</b> nata ad Aosta (AO) il 14/07/1960 CRSLND60L54A326V res. Hameau de Chez Les Blanc Dessus, 11 11014 ETROUBLES AO  <b>CERISE Gemma (F) prop. 1/5</b> nata a Aosta (AO) il 25/08/1954 CRSGMM54M65A326S res. fr. Chatellair, 13 11010 DOUES AO  <b>CERISE Carlo Vittorino (M) prop. 1/5</b> nato ad Aosta (AO) il 18/02/1953 CRSCLV53B18A326R res. Coudrey, 17 11010 DOUES AO  <b>CERISE Maria Giuseppina (F) prop. 1/5</b> nata ad Aosta (AO) il 27/01/1956 CRSMGS56A67A326Q res. Via A. Berthet, 6 11100 AOSTA AO  <b>CERISE Silvana (F) prop. 1/5</b> nata ad Aosta (AO) il 01/07/1951 CRSSVN51L41A326R res. Via Quattro Novembre, 5 11100 AOSTA	327	€	47,56	P	Pri

18	5	220	1359	ex220/b	<b>BRYER Angela (F) prop. 1/2</b> nata ad Allein (AO) il 28/09/1945 BRYNGL45P68A205K res. Fr. Lusey, 30 - 11010 DOUES AO  <b>CERISE Odetta Carmelina (F) prop. 1/2</b> nata a Doues (AO) il 12/10/1922 CRSDTC22R52D356E res. Fr. Posseil, 7 - 11010 DOUES AO	82	€	65,55	Pri	Pri
19	5	330	1252	ex330/b	<b>BRYER Tersilla Jacqueline (F) PROP. 1/1</b> nata a Saint-Nicolas (AO) il 25/09/1927 BRYTSL27P65H672V res. Villagio Prebenda, 4 - 11020 QUART AO	156	€	22,69	P	P
		332	1250	ex332/b		45	€	35,97	Pri	Pri
		827	1240	ex 827/a		101	€	80,73	Pri	F.R.
		1242	1242	ex827/c		357	€	285,37	Pri	F.R.
		804	1232	ex 804/b		117	€	93,52	Pri	Pri
		265	1269	ex 265/b		125	€	99,92	Pri	Pri
20	5	825	1237	ex 825/b	<b>CUAZ Oberto (M) prop. 1/1</b> nato ad Aosta (AO) il 12/08/1950 CZUBRT50M12A326F res. fr. Meylan, 19 - 11010 DOUES AO	7	€	5,60	Pri	Pri
		125	1312	ex 125/b		3	€	2,40	Pri	S
		264	1272	ex 264/b		23	€	18,39	Pri	Pri
21	5	262	1274	ex 262/b	<b>COTTIN Silvia (F) prop. 1/1</b> nata ad Aosta (AO) il 08/07/1968 CTTSLV68L48A326Z res. Rue du Mont Velan, 11 11014 ETROUBLES AO	165	€	131,89	Pri	Pri
22	5	331	1257	ex 331/a	<b>BRYER Giuseppe Vittorio (M) prop. 1/1</b> nato a Doues (AO) il 11/05/1936 BRYGPP36E01D356N res. La Plantaz Villair - 11020 QUART AO	266	€	212,63	Pri	F.R.
		361	1297	ex 361/b		322	€	257,39	Pri	Pri
23	5	231	1222	ex 231/b	<b>CRETON Elena (F) prop. 1/1</b> nata a Doues (AO) il 11/05/1957 CRTLNE57E51D356F res. Fr. Coudrey, 8 - 11010 DOUES AO	116	€	92,73	Pri	Pri
24	5	357	1288	ex357/b	<b>FAVRE Lucio (M) prop. 1/1</b> nato a Doues (AO) il 28/05/1949 FVRLCU49E28D356A res. Viale Gran San Bernardo, 32 11100 AOSTA AO	181	€	144,68	Pri	Pri
25	5	362	1324	ex 362/b	<b>ABRAM Ivana Maria (F) PROP. 1/3</b> nata a Doues (AO) il 04/02/1937 BRMVMR37B44D356S res. Fr. La Chenal, 5 - 11010 DOUES AO  <b>NEX Bruna (F) prop. 1/3</b> nata ad Aosta (AO) il 30/09/1954 NXEBRN54P70A326W res. fr. La Chenal, 8 - 11010 DOUES AO	347	€	277,38	Pri	Pc
		783	1322	ex 783/b		<b>NEX Bruno (M) proprietario 1/3</b> nato ad Aosta (AO) il 19/03/1959 NXEBRN59C19A326R res. fr. La Chenal, 6 - 11010 DOUES AO	42	€	6,11	P
26	5	402	1334	ex 402/b	<b>GERBAZ Giuseppe Romano (M) prop. 1/1</b> nato a Doues (AO) il 04/01/1939 GRBGPP39A04D356I res. Via Roma, 2 - 11013 COURMAYEUR AO	392	€	57,01	P	Pc
27	5	253	1260	ex 253/b	<b>CRETON Eva (F) prop. 1/1</b> nata ad Aosta (AO) il 08/11/1938 CRTVEA38S48A326K res. fr. La Cerise, 6 - 11010 DOUES AO	189	€	151,08	Pri	Pri
		708	1211	ex 708/b		340	€	271,78	Pri	Pri
		181	1208	ex 181/b		571	€	456,43	Pri	Ba
28	5	623	1202	ex 623/b	<b>DEVOIX Osvaldo (M) prop. 1/1</b> nato ad Aosta (AO) il 26/05/1958 DVXSLD58E26A326T res. Fr. La Crétaz, 27/a - 11010 DOUES AO	151	€	120,70	Pri	Pri

29	5	168	1185	ex 168/b	<p><b>BLANC Maria Livia (F) usuf.parz. 1/1</b> nata a Doues (AO) il 01/06/1933 BLNMLV33H41D356Z res. Grand Tourmalin, 15 - 11100 AOSTA</p> <p><b>NEX Daniela (F) nuda prop. 1/2</b> nata ad Aosta (AO) il 26/08/1964 NXEDNL64M66A326M res. Loc. Combaz, 19 - 11020 GRESSAN AO</p> <p><b>NEX Marco (M) nuda prop. 1/2</b> nato ad Aosta (AO) il 03/12/1952 NXEMRC52T03A326E res. Via delle Betulle, 40 - 11100 AOSTA AO</p>	177	€	25,74	P	Pri
30	5	360	1294	ex 360/b	<p><b>BRYER Elviro (M) prop. 1/1</b> nato a Doues (AO) il 26/10/1941 BRYLVR41R26D356O res. Strada Consolata, 2 - 11100 AOSTA</p>	83	€	66,35	Pri	Pri
		716	1228	ex 716/b		6	€	4,80	Pri	Pri
31	5	225	1347	ex 225/b	<p><b>ABRAM Ivana Maria (F) nuda prop. 166/1000</b> nata a Doues (AO) il 04/02/1937 BRMVMR37B44D356S res. Fr. La Chenal, 5 - 11010 DOUES AO</p> <p><b>NEX Bruna (F) nuda prop. 417/1000</b> nata ad Aosta (AO) il 30/09/1954 NXEBRN54P70A326W res. fr. La Chenal, 8 11010 DOUES AO</p> <p><b>NEX Bruno (M) nuda prop. 417/1000</b> nato ad Aosta (AO) il 10/03/1959 NXEBRN59C19A326R res. fr. La Chenal, 6 11010 DOUES AO</p> <p><b>NEX Jolanda Ivona Maria (F) usufruttuaria 1000/1000</b> nata a Doues (AO) il 10/12/1923 NXEJND23T50D356M res. fr. Coudrey, 5 11010 DOUES AO</p>	121	€	17,60	P	S
		364	1255	ex 364/b		117	€	17,02	p	Pri
		824	1235	ex 824/b		66	€	52,76	Pri	Pri
		359	1291	ex 359/b		150	€	119,90	Pri	Pri
		175	1199	ex 175/b		224	€	32,58	P	Pri
32	5	325	1245	ex 325/b	<p><b>NEX Bruno (M) usufruttuario 1/3</b> nato ad Aosta (AO) il 19/03/1959 NXEBRN59C19A326R res. fr. La Chenal, 6 - 11010 DOUES AO</p> <p><b>NEX David (M) nuda prop.1/3</b> nato ad Aosta (AO) il 08/12/1979 NXEDVD79T08A326V res. fr. La Chenal, 6 - 11010 DOUES AO</p> <p><b>NEX David (M) prop.2/3</b> nato ad Aosta (AO) il 08/12/1979 NXEDVD79T08A326V res. fr. La Chenal, 6 - 11010 DOUES AO</p>	72	€	57,55	Pri	Pri
33	5	222	1353	ex22/b	<p><b>BRYER Angela (F) prop. 1/1</b> nata ad Allein (AO) il 28/09/1945 BRYNGL45P68A205K res. Fr. Lusey, 30 - 11010 DOUES AO</p>	159	€	23,13	P	Pri
		224	1350	ex224/b		77	€	11,20	P	S
		227	1344	ex227/b		260	€	37,82	P	P

34	5	127	1403	ex127/b	<b>CERISE Giuseppe (M) prop. 500/1000</b> nato a Doues (AO) il 22/03/1940 CRSGPP40C22D356F res. Fr. Villa - 11010 ALLEIN AO	100	€	79,94	Pri	S
			1405	ex127/d	<b>CERISE Iva (F) prop. 250/1000</b> nata a Doues (AO) il 17/09/1942 CRSVIA42P57D356K res. Fr. Meylan, 39 - 11010 DOUES AO	115	€	91,93	Pri	S
		74	1407	ex 74/b	<b>JACQUIN Giuseppina (F) prop. 250/1000</b> nata a Saint-Rhemy-en-Bosses (AO) il 22/09/1925 JCQGGPP25P62H675P res. Fr. Sint Leonard, 27 11010 Saint-Rhemy-en-Bosses AO	200	€	159,87	Pri	S
		73	1410	ex 73/b		141	€	20,51	P	Pc
35	5	56	1163	ex 57/b	<b>BESSOLO Anna Rosa (F) prop. 1/1</b> nata a Torino (TO) il 10/07/1941 BSSNRS41L50L219X res. Via C. Battisti, 4 - 11100 AOSTA	208	€	54,09	Ba	Ba
		182	579	ex182/b		193	€	28,07	P	P
	2	70	577	ex 70/b		205	€	29,82	P	S
36	5	45	1181	ex 45/b		207	€	30,11	P	Pri
			1183	ex 45/d	<b>VERTUI Flavio (M) prop. 1/1</b> nato ad Aosta (AO) il 12/06/1961 VRTFLV61H12A326E res. Via Chambéry, 99 - 11100 AOSTA	3	€	0,44	P	Pri
		47	1178	ex 47/b		18	€	2,62	P	Pc
		65	1175	ex 65/b		244	€	35,49	P	Pc
<b>Totale</b>							€	<b>9.044,13</b>		
<b>IL RESPONSABILE DELL'UFFICIO ESPROPRI</b> <b>Il Segretario Comunale</b> <b>TROVA Roberto</b>										

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di DOUES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée ;

L'exécution du présent acte comporte la rédaction du procès-verbal illustrant la consistance des biens en cause et du procès-verbal d'entrée en possession desdits biens ;

Le présent acte d'expropriation est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de DOUES ;

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur l'indemnité d'expropriation ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

Un extrait du présent acte est transmis, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations ;

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Doues, 18 ottobre 2007.

Il Responsabile  
dell'Ufficio Espropri  
Il Segretario Comunale  
TROVA

**Comune di PONTEY. Decreto 7 novembre 2007, n. 6.**

**Esproprio degli immobili, interessati per l'allargamento della strada comunale di Clapey, in Comune di PONTEY.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

1) ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata l, a favore del Comune di PONTEY, cod. fis. 00101160075, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori della realizzazione dell'allargamento della strada comunale di Clapey, in Comune di PONTEY, determinando come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto indicate:

COMUNE CENSUARIO DI PONTEY:

1. HOURDEAU Sylviane  
n. JUVISY S/ORGE (Francia), il 30.08.1943, per 1/2  
C.F. HRD SLV 43M70 Z110T  
BOIS Saverio  
n. VALGRISENCHE (AO), il 12.09.1943, per 1/2  
C.F. BSO SVR 43P12 L582C  
Catasto fabbricati  
F. 9 – map. 747 (ex 82/b) di mq. 53 – prato irriguo – zona P.R.G.C. C3  
F. 9 – map. 748 (ex 82/c) di mq. 3 – prato irriguo – zona P.R.G.C. A3  
Indennità: € 906,24
2. USI Lilliana  
n. AOSTA (AO), il 22.09.1943, per 1/2  
C.F. SUI LLN 43P62 A326Z  
SERVODIDIO Serafino  
n. CITTANOVA (RC), il 20.11.1943, per 1/2  
C.F. SRV SFN 43S20 C742U  
Catasto terreni  
F. 9 – map. 751 (ex 368/b) di mq. 29 – prato irriguo – zona P.R.G.C. C3  
F. 9 – map. 752 (ex 368/c) di mq. 2 – prato irriguo – zona P.R.G.C. A3  
Indennità: € 501,34

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Doues, le 18 octobre 2007.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Le secrétaire communal,  
Roberto TROVA

**Commune de PONTEY. Acte n° 6 du 7 novembre 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Clapey, dans la commune de PONTEY.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Aux termes de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Clapey, dans la commune de PONTEY, sont expropriés en faveur de la Commune de PONTEY (code fiscal 00101160075). L'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens :

COMMUNE DE PONTEY

3. LAVOYER Camillo  
n. PONTEY (AO), il 11.09.1926, per 1/1  
C.F. LVY CLL 26P11 G860J  
Catasto terreni  
F. 9 – map. 750 (ex 88/b) di mq. 12 – prato irriguo – zona P.R.G.C. C3  
Indennità: € 195,02
4. EPINEY Gianni  
n. AOSTA (AO), il 01.02.1956, per 1/2  
C.F. PNY GNN 56B01 A326S  
MALANO Patrizia  
n. AOSTA (AO), il 29.06.1959, per 1/2  
C.F. MLN PRZ 59H69 C282B  
Catasto terreni  
F. 9 – map 753 (ex 369/b) di mq. 11 – prato irriguo – zona P.R.G.C. A3  
Indennità: € 165,04
5. BOIS Solange  
n. AOSTA (AO), il 06.10.1969), per 1/2  
C.F. BSO SNG 69R46 A326S  
BOIS Sigfrid  
n. AOSTA (AO), il 09.08.1974, per 1/2  
C.F. BSO SFR 74M09 A326F  
Catasto terreni

F. 9 – map. 749 (ex 87/b) di mq. 16 – prato irriguo – zona P.R.G.C. C3

2) l'esecuzione del presente decreto di esproprio, ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'art. 20, comma 1) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

3) ai sensi dell'art. 20, comma 2) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima.

4) ai sensi dell'art. 19, comma 2) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, il presente decreto dovrà essere registrato, e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Ente espropriante.

5) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22, comma 3) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

6) ai sensi dell'art. 7, comma 2 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, il presente decreto sarà notificato nelle forme degli atti processuali civili, ai proprietari dei terreni espropriati;

7) un estratto del presente decreto sarà trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta per la pubblicazione ed all'ufficio regionale per le espropriazioni;

8) Avverso il presente decreto, può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Pontey, 7 novembre 2007.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropri  
MEZZETTA

#### Comune di VALTOURNENCHE.

**Avviso. Convocazione della Conferenza di Programma per l'avvio del procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico ed agro-silvo-pastorale della Conca di Cheneil nel Comune di VALTOURNENCHE.**

Ai sensi del 1° comma dell'art. 28 (Pubblicazione degli accordi di Programma), della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», si informa che il giorno 4 dicembre alle ore

Indennità: € 260,02

2) L'exécution du présent acte comporte la rédaction du procès-verbal illustrant la consistance des biens en cause et du procès-verbal d'entrée en possession desdits biens, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) ;

3) Au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de LR n° 11 du 2 juillet 2004, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution de l'acte d'expropriation est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

4) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte d'expropriation est enregistré et transcrit, avec procédure d'urgence, aux bureaux compétents et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de PONTEY ;

5) À l'issue desdites formalités, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur l'indemnité d'expropriation, au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 ;

6) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

7) Un extrait du présent acte est transmis, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations ;

8) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Pontey, le 7 novembre 2007.

Le dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Emanuela MEZZETTA

#### Commune de VALTOURNENCHE.

**Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la valorisation et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural, agricole, sylvicole et pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la LR n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, avis est donné du fait



14,30 presso la Sala Riunioni al 2° piano della Presidenza della Giunta Regionale – Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA – avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 della legge sopraccitata avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico ed agro-silvo-pastorale della Conca di Cheneil nel Comune di VALTOURNENCHE.

Il Sindaco  
PESSION

---

que le 4 décembre 2007, à 14 h 30, dans la salle de réunion au 2° étage de la Présidence du Gouvernement régional – 1, place Deffeyes, AOSTE –, se tiendra la conférence de programme prévue par l'art. 27 de ladite loi ayant pour objet le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la valorisation et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural, agricole, sylvicole et pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Le syndic,  
Giorgio PESSION

---

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C – pos. C2), nel profilo di geometra, da assegnare alla Direzione opere edili del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Data di nascita</b>	<b>Punti su 20</b>
1°)	VUYET Patrick	01.01.1987	17,036
2°)	PESCIARELLI Maurizio	27.04.1970	16.906
3°)	PELLATI Davide	03.06.1976	16.832
4°)	NOVEL Albert	19.05.1972	16.606
5 <sup>a</sup> )	SOCQUIER Maria Concetta	15.10.1981	15.210
6°)	REAL Simone	21.02.1980	15.143
7°)	SAVIOZ Pierre	12.10.1985	14.960
8°)	CAIRO Andrea	10.07.1982	14.586
9°)	VUILLERMOZ Pierre	03.09.1982	14.103
10 <sup>a</sup> )	ROMEO Veronica	13.10.1981	13.936
11 <sup>a</sup> )	MONDET Aurora Martina	10.05.1979	13.635

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 253

**Comune di AYAS.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di un istruttore da destinare per il 50% – area amministrativa – settore amministrativo – ufficio commercio e per il 50% area amministrativa settore tri-**

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur – géomètre (catégorie C – position C2), à affecter à la Direction du bâtiment du Département des ouvrages publics et du logement.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 253

**Commune d'AYAS.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur (catégorie C, position C2), à affecter, pour 50% des heures de travail, à l'aire administrative**

**buti cat. C – pos. C2.**

**GRADUATORIA FINALE**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di un istruttore da destinare per il 50% – area amministrativa – settore amministrativo – ufficio commercio e per il 50% area amministrativa settore tributi cat. C-pos. C2, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

<b>GRADUATORIA RANG</b>	<b>CANDIDATI CANDIDATS</b>	<b>PUNTEGGIO FINALE/ POINTS</b>
1.	CHALLANCIN Erika	16,8507/24
2.	CARGNINO Monica	15,055/24
3.	SQUINOBAL Irene	14,4466/24
4.	BONJEAN Betty	12,53/24

Ayas, 20 novembre 2007.

Il Segretario Comunale  
FOSCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 254

**Comune di AYAS.**

**Estratto bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C – posizione C2) – area tecnica e manutentiva – a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali).**

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C – posizione C2).

*Titolo di studio richiesto:* titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado di Geometra.

*Termine di presentazione delle domande:* la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, cioè entro il 27.12.2007.

PROVE DI SELEZIONE

**– secteur administratif – bureau du commerce et, pour le 50% restant, à l'aire administrative – secteur des impôts.**

**LISTE D'APTITUDE DÉFINITIVE**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur (catégorie C, position C2), à affecter, pour 50% des heures de travail, à l'aire administrative – secteur administratif – bureau du commerce et, pour le 50% restant, à l'aire administrative – secteur des impôts, est la suivante:

Fait à Ayas, le 20 novembre 2007.

Le secrétaire communal,  
Laura FOSCARDI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 254

**Commune d'AYAS.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un géomètre (catégorie C, position C2 : collaborateur), à affecter à l'aire technique et de l'entretien.**

La Commune d'AYAS lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un géomètre (catégorie C, position C2 : collaborateur).

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré de géomètre.

*Délai de présentation des actes de candidature :* les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 27 décembre 2007.

ÉPREUVES DU CONCOURS

- a) *Prova preliminare*: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b) *Prima prova scritta*:
- appalti di opere pubbliche, contabilità dei lavori e direzione lavori:  
  
Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 «Legge regionale in materia di lavori pubblici»  
  
Legge regionale 9 settembre 1999, n. 29 «Modifiche alla Legge regionale in materia di lavori pubblici»  
  
Legge regionale 5 agosto 2005, n. 19 «Aggiornamento alla L.R. n. 12/96»  
  
D.Lgs 12 aprile 2006 n. 163 «Codice dei contratti pubblici relativa ai lavori, servizi, forniture in attuazione delle Direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE»  
  
D.P.R. 25 gennaio 2000, n. 34 «Regolamento recante istituzione del sistema di qualificazione per gli esecutori di lavori pubblici, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni»  
  
D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554 «Regolamento di attuazione della Legge quadro in materia di lavori pubblici 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni»
  - edilizia e urbanistica:  
  
Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»
- c) *Seconda prova scritta*:
- Materie di cui alla prima prova scritta  
  
La prima e la seconda prova scritta consisteranno nella trattazione a livello teorico e pratico di problematiche connesse agli argomenti sopraccitati.
- a) *Prova orale* vertente sulle seguenti materie:
- argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
  - nozioni sull'ordinamento Comunale nella Regione
- a) *Épreuve préliminaire* : vérification de la connaissance du français ou de l'italien selon les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.
- b) *Première épreuve écrite* :
- marchés publics de travaux, comptabilité et direction des travaux publics :  
  
loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 portant dispositions régionales en matière de travaux publics ;  
  
loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999 modifiant la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics) ;  
  
loi régionale n° 19 du 5 août 2005 modifiant la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics), telle qu'elle a été modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005 ;  
  
décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 portant code des contrats publics de travaux, de services et de fournitures, en application des directives 2004/17/CE et 2004/18/CE ;  
  
décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000 portant règlement d'institution du système de qualification des maîtres d'œuvres au sens de l'art. 8 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée ;  
  
décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999 portant règlement d'application de la loi-cadre en matière de travaux publics n° 109 du 11 février 1994 modifiée ;
  - construction et urbanisme :  
  
loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- c) *Deuxième épreuve écrite* :
- matières de la première épreuve écrite ;  
  
La première et la deuxième épreuve écrite consistent en une dissertation à caractère théorico-pratique sur les problèmes liés aux matières susmentionnées.
- d) *Épreuve orale* :
- matières des épreuves écrites ;
  - notions en matière d'ordre juridique communal (LR)

Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni

- cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico:

Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1

Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40

- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito [www.comune.ayas.ao.it](http://www.comune.ayas.ao.it). Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'ufficio di Segreteria del Comune di AYAS – tel. 0125-306633 – fax 0125-306788.

Ayas, 13 novembre 2007.

Il Segretario Comunale  
FOSCARDI

N. 255

#### Comunità Montana Monte Cervino.

**ERRATA CORRIGE dell'estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Collaboratori (Istruttore Tecnico) – Categoria C posizione C2 – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la parte in lingua francese dell'estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Collaboratori (Istruttore tecnico) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali, indetto dalla Comunità Montana Monte Cervino e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 46 del 13 novembre 2007, contiene alcuni errori di traduzione.

È quindi necessario apportare le seguenti correzioni:

Anziché:

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée) ;

- notions en matière d'organisation financière et comptable, eu égard notamment à la procédure administrative liée à la gestion financière du bureau technique d'un établissement public ;

règlement régional n° 1 du 3 février 1999 ;

loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 ;

- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

L'avis de concours intégral et le modèle de l'acte de candidature sont publiés sur le site Internet de la Commune [www.comune.ayas.ao.it](http://www.comune.ayas.ao.it). Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie des documents publiés, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AYAS (tél. 01 25 30 66 33, fax 01 25 30 67 88).

Fait à Ayas, le 13 novembre 2007.

Le secrétaire communal,  
Laura FOSCARDI

N° 255

#### Communauté de montagne Mont Cervin.

**ERRATA CORRIGE de l'extrait de l'avis de concours unique externe, sur titres et épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux Collaborateurs (Instructeur technique) – Catégorie C position C2 pour 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

que dans la partie en langue française de l'extrait de l'avis de concours unique externe, sur titres et épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux Collaborateurs (Instructeur technique) – Catégorie C position C2 pour 36 heures hebdomadaires, lancé par la Communauté de montagne Mont Cervin et publié sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 46 du 13 novembre 2007, il y a des fautes de traduction.

Il est donc nécessaire de apporter les modifications suivantes:

Au lieu de:

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Educateur des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Les lauréats du concours seront engagés par la Commune de VALTOURNENCHE.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

*Titre d'étude requis* : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans le domaine social, psychologique ou pédagogique, valable pour l'inscription à l'université, où bien d'une licence dans le domaine psychologique ou pédagogique

*Leggere:*

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux Collaborateurs (Instructeurs techniques) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Les lauréats du concours seront engagés par la Commune de VALTOURNENCHE.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

*Titre d'étude requis*: diplôme de géomètre ou bien du Diplôme d'ingénieur ou d'Architecte, si le candidat est titulaire d'un autre titre d'étude d'instruction secondaire de deuxième degré.

Resta invariata la scadenza per la presentazione delle domande: entro il 13 dicembre 2007.

Châtillon, 19 novembre 2007.

Il Segretario Generale  
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 256

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Educateur des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Les lauréats du concours seront engagés par la Commune de VALTOURNENCHE.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

*Titre d'étude requis* : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans le domaine social, psychologique ou pédagogique, valable pour l'inscription à l'université, où bien d'une licence dans le domaine psychologique ou pédagogique

*Lire* :

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux Collaborateurs (Instructeurs techniques) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Les lauréats du concours seront engagés par la Commune de VALTOURNENCHE.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

*Titre d'étude requis*: diplôme de géomètre ou bien du Diplôme d'ingénieur ou d'Architecte, si le candidat est titulaire d'un autre titre d'étude d'instruction secondaire de deuxième degré.

Il ne va pas changer le délai de présentation des dossiers de candidature: avant le 13 décembre 2007.

Fait à Châtillon, le 19 novembre 2007.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 256

**A.R.E.R. della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D) nel profilo di istruttore tecnico (progettista).**

GRADUATORIA DEFINITIVA

posizione	nominativo
1	BOSCO Alessia
2	LAZZAROTTO Andrea

Aosta, 16 novembre 2007.

Il Direttore  
ZANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 257

**Azienda di Informazione e Accoglienza Turistica –  
Syndicat d'Initiatives Monte Bianco.**

**Estratto di concorso pubblico.**

L'AIAT Monte Bianco indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato part-time orizzontale 50% di un «Addetto ufficio statistiche- pubbliche relazioni» (categoria C – posizione C2: collaboratore) – nell'ambito dei servizi dell'Azienda di Informazione e Accoglienza Turistica Monte Bianco.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di maturità o di stato, valido per l'iscrizione all'Università.

*Prova preliminare:*

verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

PROVE DEL CONCORSO:

- prova scritta:* prova di inglese consistente in una traduzione di un brano dall'inglese all'italiano;
- prova pratica* all'uso del Personal Computer: elaborazioni di testi e di dati in ambiente Microsoft Windows 2000 o XP con l'utilizzo di applicativi: Ms Word. Ms Excel, Ms Outlook Express. e Internet Explorer;

c) *prova orale:* argomenti delle prove scritte:

- Ordinamento della Regione Valle d'Aosta;

**Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un concepteur de projets – instructeur technique (catégorie D : cadre).**

LISTE D'APTITUDE

punteggio
15,550
15,075

Fait à Aoste le 16 novembre 2007.

Le directeur,  
Loretta ZANI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 257

**Agence d'information et d'accueil touristique –  
Syndicat d'initiatives Mont-Blanc.**

**Extrait d'un avis de concours externe.**

L'AIAT Mont-Blanc lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent préposé au bureau des statistiques et aux relations publiques (catégorie C, position C2 : collaborateur), à affecter aux services de l'Agence d'information et d'accueil touristique Mont-Blanc (temps partiel horizontal, 50 %).

*Titre d'études requis :* Diplôme de maturité ou d'État valable aux fins de l'inscription à l'université.

*Épreuve préliminaire :*

Épreuve préliminaire d'italien ou de français.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- épreuve écrite :* épreuve d'anglais consistant dans la traduction d'un texte de l'anglais vers l'italien ;
- épreuve pratique sur ordinateur :* rédaction de documents ou traitement de données à l'aide des logiciels d'application Microsoft Word, Excel, Outlook Express et Internet Explorer (Windows 2000 ou XP) ;
- épreuve orale* portant sur les matières des épreuves écrites et pratique, ainsi que sur les matières suivantes :

- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

- Storia e geografia della Valle d'Aosta;
- Legislazione regionale in materia di turismo, con particolare riferimento alla legge Regionale 15 marzo 2001, n. 6;
- Rilevazione presenze ed elaborazione dati statistici;
- Codice di comportamento diritti e doveri dei dipendenti del comparto unico.

*Scadenza presentazione domande:* La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata all'Azienda di Informazione e Accoglienza Turistica – Syndicat d'Initiatives – Monte Bianco – Piazzale Monte Bianco 13 – 11013 COURMAYEUR deve essere recapitata a mano o spedita a mezzo raccomandata entro le ore 12.00 del giorno 27.12.2007.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la sede dell'Azienda di Informazione e Accoglienza Turistica Monte Bianco – Piazzale Monte Bianco 13 – 11013 COURMAYEUR o, in alternativa, scaricato dal sito istituzionale dell'AIAT: [www.ariat-monte-bianco.com](http://www.ariat-monte-bianco.com)

Il Presidente  
GARIN

N. 258

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di VALTOURNENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tel. 0166/946811.**

### Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19.03.90 n. 55, si comunica l'esito della gara con procedura aperta mediante tornata di gara relativo allo sgombero neve lotti A e B Breuil Cervinia per la stagione invernale 2007-2010 del 19.10.2007.

*Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso (unico) sul prezzo a corpo e su quelli unitari di elenco riportati in capitolato.

LOTTO A Breuil Cervinia *Importo a base d'asta:* € 81.000,00 *Imprese partecipanti:* Una. *Imprese escluse:* nessuna. *Impresa vincitrice:* Ditta MASTROIANNI Francesco, Cond. Giomein, 11021 Breuil Cervinia AO ribasso del 2,6 %

LOTTO B Breuil Cervinia *Importo a base d'asta:* € 95.000,00 *Imprese partecipanti:* Una. *Imprese escluse:* nessuna. *Impresa vincitrice:* Ditta BARMASSE Rodolfo

- histoire et géographie de la Vallée d'Aoste ;
- dispositions régionales en matière de tourisme, eu égard notamment à la loi régionale n° 6 du 15 mars 2001 ;
- relevé de présences et traitement de données statistiques ;
- code de conduite, droits et obligations des fonctionnaires du statut unique.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit être remis en mains propres ou être envoyé par lettre recommandée à l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives Mont-Blanc – 13, place du Mont-Blanc, 11013 COURMAYEUR, au plus tard le 27 décembre 2007, 12 h.

L'avis de concours intégral est disponible au siège de l'Agence d'information et d'accueil touristique Mont-Blanc – 13, place du Mont-Blanc, 11013 COURMAYEUR – ou sur le site Internet [www.ariat-monte-bianco.com](http://www.ariat-monte-bianco.com).

Le président,  
Leo GARIN

N° 258

## ANNONCES LÉGALES

**Commune de VALTOURNENCHE – Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place de l'Église – 11028 VALTOURNENCHE – Tél. 01 66 94 68 11.**

### Résultat d'un appel d'offres.

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du résultat du marché distinct afférent au service de déneigement (lots A et B – Breuil-Cervinia) au titre des saisons d'hiver 2007/2010, attribué par procédure ouverte le 19 octobre 2007.

*Critère d'attribution du marché :* au plus fort rabais (unique) par rapport aux prix à forfait et à l'unité de mesure indiqués au cahier des charges.

LOT A Breuil-Cervinia – *Mise à prix :* 81 000,00 €. *Entreprise soumissionnaire :* une. *Entreprise exclue :* aucune. *Adjudicataire :* Entreprise MASTROIANNI Francesco (Résidence Giomein, 11021 Breuil-Cervinia), qui a proposé un rabais de 2,6 %.

LOT B Breuil-Cervinia – *Mise à prix :* 95 000,00 €. *Entreprise soumissionnaire :* une. *Entreprise exclue :* aucune. *Adjudicataire :* Entreprise BARMASSE



& C. Snc - 11 02I Breuil Cervinia AO ribasso del 0,02%

Ogni atto è consultabile presso l'Ufficio Tecnico Comunale.

Il Responsabile  
del procedimento  
BENZO

N. 259 A pagamento.

Rodolfo & C. snc (11021 Breuil-Cervinia), qui a proposé un rabais de 0,02 %.

Les actes afférents au marché peuvent être consultés au Bureau technique communal.

Le responsable  
de la procédure,  
Cristina BENZO

N° 259 Payant.